叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 情人节的选择；(the Choise Of Valentines;) 000001

2. 情人节的选择；(the Choise Of Valentines;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

情人节的选择；(The Choise of Valentines;)

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[laɪn] [nəʊts] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pəʊɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn]
Line notes have been moved to the end of each poem from their places on
线 笔记 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 每个 诗 从 他们的 地方 在
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] .]
the individual pages to aid in the flow of the poems .]
这 个人 页面 到 援助 在 这 流动 的 这 诗歌 .]

为了使诗歌的阅读更加流畅，每首诗的注释都从单独的页面上移到了诗的末尾。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [mɪri] ['bæləd] [ɒv; əv]
OR THE MERIE BALLAD OF
或者 这 梅丽 民谣 的

或者欢乐民谣

[næʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪldəʊ]
NASH HIS DILDO
非酒精性脂肪性肝炎 他的 假阳具

纳什的假阳具

[[baɪ] ['tɒməs] [næʃ]]
[BY THOMAS NASH]
[经过 托马斯 非酒精性脂肪性肝炎]

[作者：托马斯·纳什]

[[frɒm; frəm] [ˌem es 'es] .
[From MSS .
[从 MSS .

[摘自手稿。

['kɒpiz] [ɪn] [ðə; ði]
Copies in the
副本 在 这

副本在

['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] ([pɛtɪt] [ˌem 'es] . - , [vɒl] . - ,
Inner Temple (Petyt MS . 538 , Vol . 43 ,
内 寺庙 (佩蒂特 多发性硬化症 . - , 沃尔 . - ,

内殿律师学院（Petyt MS. 538，第 43 卷，

[ef] . [eɪtθ] . , - [biː] , ['sɜːkə] -) [ænd; ənd] [bɒd'liːən]
f . viii . , 295 b , circa 1680) and Bodleian
f . 八 . , - b , 大约 -) 和 博德利图书馆

f. viii., 295 b, 约1680年）和博德利图书馆

([rɔːl] .
(Rawl .
(罗尔 .

（罗尔。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

['pəʊɪt] - , [liːvz] - - - ,
Poet 216 , leaves 96 - 106 ,
诗人 - , 树叶 - - - ,

诗人 216，第 96-106 页

['sɜːkə] - - -) [l'aɪbɹəɹiz]]
circa 1610 - 20) Libraries]
大约 - - -) 图书馆]

约1610-20年）图书馆

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

[dʒɒn] [es] . ['fɑːmə(r)]
JOHN S . FARMER
约翰 S . 农民

约翰·S·法默

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] ['əʊnli]]
[PRIVATELY PRINTED FOR SUBSCRIBERS ONLY]
[私下 打印 为了 订阅者 仅有的]

【仅限订阅用户私下印刷】

-
MDCCCXCIX
-

MDCCCXCIX

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[næʃɪz] " [tʃɔɪz] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] " [hæz; həz] [ə'pærəntli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [fɔːm] .
Nash's " CHOISE OF VALENTINES " has apparently come down to us only in manuscript form .
纳什的 " 选择 的 情人节 " 有 显然 来 向下 到 我们 仅有的 在 手稿 形式 .

纳什的《情人节的选择》似乎只以手稿的形式流传至今。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] (- -) , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [prɪnt] .
It is extremely doubtful (Oldys notwithstandinga) , whether the poem was ever before accorded the dignity of print .
它 是 极其 疑 (- -) , 无论 这 诗 曾是 曾经 前 同意 这 尊严 的 打印 .

（尽管奥尔迪斯对此表示怀疑）这首诗以前是否曾被赋予印刷出版的尊严，这一点非常值得怀疑。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['merɪt] [ɔː(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] :
Nor would it now be deemed worthy of such were the only considerations those of literary merit or intrinsic value :
也不 会 它 现在 是 被认为 值得 的 这样的 是 这 仅有的 考虑因素 那些 的 文学 优点 或者 固有的 价值 :

即使仅从文学价值或内在价值的角度来评判，它现在也不会被认为配得上这样的赞誉：

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
truth to tell there is little of either to recommend it .
真相 到 告诉 那里 是 小的 的 任何一个 到 推荐 它 .

说实话，这两方面都没有什么值得推荐的地方。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [sed] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ,
But , as it has been repeatedly said , and well insisted on ,
但 , 作为 它 有 到过 反复 说 , 和 出色地 坚持 在 ,

但是，正如人们反复强调的那样，

[ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] " ['dɒkjumənt] " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɪtʃ] [beəz] , [ɔː(r)] [meɪ] [beə(r)] ,
the world cannot afford to lose any " document " whatsoever which bears , or may bear ,
这 世界 不能 买得起 到 失去 任何 " 文档 " 任何 哪个 熊 , 或者 可能 熊 ,

世界承受不起丢失任何一份承载或可能承载某种意义的“文件”。

[ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] , [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,
in the slightest degree , on the story of its own growth and development ,
在 这 丝毫 程度 , 在 这 故事 的 它是 自己的 生长 和 发展 ,

在某种程度上，就其自身的成长和发展历程而言，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [truː] [laɪf] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
and out of which its true life has to be written .
和 出去 的 哪个 它是 真的 生活 有 到 是 书面 .

而它的真实人生也必须从中书写出来。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['væljuː] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌkʃn] — [stɪl] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] [ɒv; əv] ['eɪvn] .
Especially is even the meanest Elizabethan of importance and value in relation to the re - construction — still far from complete — of the life and times of the immortal bard of Avon .
尤其 是 甚至 这 最卑鄙的 伊丽莎白时代 的 重要性 和 价值 在 关系 到 这 关于 - 建造 — 仍然 远的 从 完全的 — 的 这 生活 和 时代 的 这 不朽 诗人 的 雅芳 .

尤其是一些最卑微的伊丽莎白时代人物，对于重建——尽管还远未完成——埃文河畔不朽吟游诗人的生活和时代而言，具有重要性和价值。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'laɪkli] ['kwɔːtəz] [ə; eɪ] ['kwɒri] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['saɪdlaɪt] [ɒn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
In the most unlikely quarters a quarry may yet be found from which the social historian may obtain a valuable sidelight on manners and customs ,
在 这 最多 不太可能 四分之一 一个 采石场 可能 然而 是 成立 从 哪个 这 社会的 历史学家 可能 获得 一个 有价值的 侧记 在 礼仪 和 海关 ,

在最不可能的地方，也可能发现一处采石场，社会历史学家可以从中获得有关风俗习惯的宝贵线索。

[ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒɪst] [ə; eɪ] [njuː] ['lekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [glɒs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,
the philologist a new lection or gloss , or the antiquary a solution to some ,
这 语言学家 一个 新的 课程 或者 光泽 , 或者 这 古董商 一个 解决方案 到 一些 ,

语言学家需要一个新的经文选读或注释，或者古物学家需要找到某些问题的答案。

[æz; əz] [jet] , [ˌʌn'sɒlvd] ['prɒbləm] .
as yet , unsolved problem .
作为 然而 , 未解之谜 问题 .

尚未解决的问题。

" [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] " [kleɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɒv; əv] ['væljuː] ['prɪnsəpli] [ɒn] [tuː] [graʊndz] ,
" The Choise of Valentines " claims attention , and is of value principally on two grounds ,
" 这 选择 的 情人节 " 索赔 注意力 , 和 是 的 价值 主要 在 二 理由 ,

《情人节的选择》引人注目，其价值主要体现在两个方面：

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [held] , [ʃʊd; ʃəd] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
either of which , it is held , should amply justify the more permanent preservation
任何一个 的 哪个 , 它 是 握住 , 应该 充足的 证明合法 这 更多的 永恒的 保存

人们认为，这两者中的任何一个都足以成为进行更永久保存的充分理由。

[[peɪdʒ] [eɪtθ]]
[page viii]
[页 八]

[第viii页]

[naʊ] [ə'kɔːd] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
now accorded this otherwise insignificant production .
现在 同意 这 否则 微不足道 生产 .

现在，这项原本微不足道的生产活动得到了应有的重视。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
In the first place , it appears to have been dedicated to the Earl of Southampton ,
在 这 第一的 地方 , 它 出现 到 有 到过 投入的 到 这 伯爵 的 南安普顿 ,

首先，它似乎是献给南安普顿伯爵的。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['peɪtrən] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,
the generous patron of letters , and friend of Shakspeare ; and second ,
这 慷慨的 赞助人 的 信件 , 和 朋友 的 莎士比亚 ; 和 第二 ,

慷慨的文学赞助人，莎士比亚的朋友；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ek'stænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hækˌwɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [næʃ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [rɪ'djuːst] [baɪ] " [ðə; ði] ['kiːnɪst] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] . " [biː]
it is probably the only example extant of the kind of hackwork to which Nash was frequently reduced by " the keenest pangs of poverty . " b
它 是 大概 这 仅有的 例子 现存 的 这 种类 的 黑客作品 到 哪个 纳什 曾是 频繁地 减少 经过 " 这 最热衷 疼痛 的 贫困 . " b

这或许是现存唯一一份纳什因“极度贫困”而被迫从事的那种粗制滥造的作品。

[hiː; hi] [kən'fes] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə'blaɪdʒd] " [tuː; tə] [pen] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .
He confesses he was often obliged " to pen unedifying toys for gentlemen :
他 坦白 他 曾是 经常 有义务 " 到 笔 令人沮丧的 玩具 为了 先生们 .

他坦言自己经常被迫“为绅士们创作一些无益的玩具”。

" [wen] ['hɑːvi] [dɪ'naʊnst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] " ['emjuleɪtɪŋ] - [laɪ'senʃəsnəs] " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd]
" When Harvey denounced him for " emulating Aretino's licentiousness " he admitted
" 什么时候 哈维 谴责 他 为了 " 模拟 - 放荡 " 他 承认

[ðæt] ['pɒvəti] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['prɒstɪtjuːt] [hɪz; ɪz][pen] " [ɪn][həʊp][ɒv; əv][geɪn]
that poverty had occasionally forced him to prostitute his pen " in hope of gain
那 贫困 有 偶尔 强制 他 到 妓女 他的 笔 " 在 希望 的 获得

" [baɪ] ['penɪŋ] " ['æmərəs] - [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [njuː] - ['fæŋgəld] -
" by penning " amorous Villanellos and Quipasses for new - fangled galiards
" 经过 书写 " 多情 - 和 - 为了 新的 - 时髦的 -

[ænd; ənd] [njuːə] - .
and newer Fantisticos .
和 较新的 - .

“当哈维谴责他‘效仿阿雷蒂诺的放荡不羁’时，他承认，贫穷有时迫使他为了‘赚钱’而出卖自己的笔杆子，为新潮的加利亚尔和新奇幻歌谣创作情色的维拉内洛和奎帕斯。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[hiː; hi] [siːm] ['reəli] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]
he seems rarely to have known what it was to be otherwise than
他 似乎 很少 到 有 已知 什么 它 曾是 到 是 否则 比

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [niːd] .
the subject of distress and need .
这 主题 的 痛苦 和 需要 .

他似乎很少体会到摆脱困境和匮乏的感觉。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] " [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [tɒɪz] " [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pəʊɪm] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt]
As an example of these " unedifying toys " the present poem may , without
作为 一个 例子 的 这些 " 令人沮丧的 玩具 " 这 展示 诗 可能 , 没有

[mʌtʃ] [daʊt] ,
much doubt ,
很多 怀疑 ,

作为这些“无益的玩具”的一个例子，这首诗无疑可以算作其中之一。

[biː; bi]['saɪtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] ['penɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " [həʊp][ɒv; əv][geɪn] " [wɒz; wəz]
be cited , and an instance in penning which his " hope of gain " was
是 引用 , 和 一个 实例 在 书写 哪个 他的 " 希望 的 获得 " 曾是

['riːəlaɪz] .
realised .
意识到 .

可以引用一个例子，说明他在写作中“希望获得回报”的愿望是如何实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [næʃ] [sɔːt] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ]
It is a matter of history that Nash sought , and succeeded in obtaining
它 是 一个 事情 的 历史 那 纳什 寻求 , 和 成功了 在 获得

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

这是纳什曾经追求并一度成功获得的历史事实。

[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl]
the patronage of the Earl of Southampton , one of the most liberal
这 赞助 的 这 伯爵 的 南安普顿 , 一 的 这 最多 自由主义

[men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
men of his day ,
男人 的 他的 天 ,

南安普顿伯爵的赞助，他是当时最开明的人之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and a prominent figure in the declining years of Elizabeth .
和 一个 著名的 数字 在 这 下降 年 的 伊丽莎白 .

也是伊丽莎白女王晚年时期的一位重要人物。

" [ai][wʌns]['teɪstɪd] , " [næʃ] [raɪts] [ɪn] - , [siː] " [ðə; ði] [fʊl] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ˌlɪbə'ræləti] .
" I once tasted , " Nash writes in 1593 , c " the full spring of the Earl's liberality .
" 我 一次 尝过 , " 纳什 写 在 - , c " 这 满的 春天 的 这 伯爵的 自由主义 .

“我曾尝到过，”纳什在 1593 年写道，“伯爵慷慨的丰沛滋味。”

" ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [lɔːd]
" Record is also made of a visit paid by him to Lord
" 记录 是 还 制成 的 一个 访问 有薪酬的 经过 他 到 主
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['keəri] ,
Southampton and Sir George Carey ,
南安普顿 和 先生 乔治 凯里 ,

“记录还显示他曾拜访过南安普顿勋爵和乔治·凯里爵士，

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv][ðə; ði]
while the former was Governor , and the latter Captain - General , of the
尽管 这 以前的 曾是 州长 , 和 这 后者 队长 - 一般的 , 的 这
[aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
Isle of Wight .
小岛 的 怀特岛 .

前者是怀特岛总督，后者是怀特岛总司令。

[frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]
From internal evidence it would seem that this poem was called forth by the
从 内部的 证据 它 会 似乎 那 这 诗 曾是 称为 前进 经过 这
[ɜːrlz] ['baʊnti] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
Earl's bounty to its author .
伯爵的 赏金 到 它是 作者 .

从内部证据来看，这首诗似乎是伯爵赏赐作者后催生的。

" [maɪ]
" My
" 我的

“我的

[[peɪdʒ][ɪks]]
[page ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[mjuːz] - [frɒm; frəm] [diːpə(r)] ([ðə; ði] [rɔːl] .
muse devorst from deeper (the Rawl .
沉思 - 从 更深 (这 罗尔 .

缪斯从更深的地方（罗尔）吞噬。

[ˌem 'es] . [riːdz] [dipɪst]) [keə(r)] , ['prez(ə)nts] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒntən] [ɪ'liːdʒi] ; " [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]
MS . reads deepest) care , presents thee with a wanton elegie ; " and further
多发性硬化症 . 阅读 最深处) 关心 , 礼物 你 和 一个 放肆 挽歌 ; " 和 更远
[ɒn] ,
on ,
在 ,

MS. 读到最深切的关怀，为你献上一首肆意的挽歌；“并且继续，

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['prɒmɪsɪz] " ['betə(r)] [laɪnz] " [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] " [eə(r)] [lɒŋ] " [biː; bi] [pen] [ɪn] "
the dedication promises " better lines " which should " ere long " be penned in "
这 奉献 承诺 " 更好的 线条 " 哪个 应该 " 埃雷 长的 " 是 撰写 在 "
['ɒnə(r)] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['peɪtrən] .
honour " of his noble patron .
荣誉 " 的 他的 高贵 赞助人 .

献词中承诺，不久之后，将会有"更优美的诗句"被写出来，以"纪念"他高贵的赞助人。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [ɪz] [rɪ'njuːd] [ɪn][ðə; ði] ['epɪlɒg] : —
This promise is renewed in the epilogue : —
这 承诺 是 更新 在 这 结语 : —

这一承诺在尾声中再次重申：——

" [maɪ] [mɪnd] [wʌns] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lə'sɪviəs] [wit] ,
" My mynde once purg'd of such lascivious witt ,
" 我的 明德 一次 - 的 这样的 好色的 机智 ,

"我的明德曾经清除过这种淫荡的智慧，

[wɪð] - [wɜːdz] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [vɜːs] ,
With purifide words and hallowed verse ,
和 - 字 和 神圣的 诗 ,

以纯洁的言辞和神圣的诗句，

[ðaɪ] ['preɪzɪz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'hɜːs] ,
Thy praises in large volumes shall rehearse ,
你的 赞扬 在 大的 卷 将 排练 ,

你的赞美之词将如潮水般涌来，

[ðæt] ['betə(r)]['maɪiː] [ðaɪ] ['graʊər] [vjuː] - .
That better maie thy grauer view befitt .
那 更好的 梅 你的 格劳尔 看法 - .

这更好地使你的观点更适合。

" [dʌz] [ðɪs] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] " [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələ(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒæk] ['wɪltən] ,
" Does this refer to " The Unfortunate Traveller ; or , The Life of Jack Wilton ,
" 做 这 参考 到 " 这 不幸 游客 ; 或者 , 这 生活 的 杰克 威尔顿 ,

"这是指《不幸的旅行者；或杰克·威尔顿的一生》吗？"

" ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [næʃɪz] [məʊst] [æm'bɪʃəs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd]
" generally regarded as Nash's most ambitious work , and which he dedicated
" 一般来说 认为 作为 纳什的 最多 雄心勃勃 工作 , 和 哪个 他 投入的
[tuː; tə] [lɔːd] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɪn] - ?
to Lord Southampton in 1593 ?
到 主 南安普顿 在 - ?

"普遍认为这是纳什最雄心勃勃的作品，他于 1593 年将其献给了南安普顿勋爵？"

[ɪf] [səʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
If so , and there is no evidence to gainsay the conclusion ,
如果 所以 , 和 那里 是 不 证据 到 否定 这 结论 ,

如果情况属实，且没有证据反驳这一结论，

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pəʊɪm][æz; əz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
we can fix the date of the present poem as , at all events ,
我们 能 使固定 这 日期 的 这 展示 诗 作为 , 在 全部 活动 ,

我们可以确定这首诗的创作日期，因为，无论如何，

['praɪə(r)][tuː; tə] 17th [sep'tembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
prior to 17th September of that year ,
事先的 到 17th 九月 的 那 年 ,

在当年9月17日之前，

[wen] " [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələ(r)] " [wɒz; wəz] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['redʒɪstə(r)] . [diː]
when " The Unfortunate Traveller " was entered on the Stationers ' Register . d
什么时候 " 这 不幸 游客 " 曾是 进入 在 这 文具店 - 登记 . d
[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [næʃ] [kənˌtempə'reɪniəs] ,
This would make Nash contemporaneous ,
这 会 制作 纳什 同时期 ,

当《不幸的旅行者》被登记在文具商名录上时，这表明纳什与他同时代。

[ɪf] [nɒt]['praɪə(r)][tuː; tə] ,
if not prior to ,
如果 不是 事先的 到 ,

如果不是在此之前，

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtrən] (
Shakspeare in offering a tribute to the merits of the young patron (
莎士比亚 在 提供 一个 贡 到 这 优点 的 这 年轻的 赞助人 (
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['beəli] ['twenti] [j'iəz] [əʊld]) [ɒv; əv][ðə; ði]
Southampton at that time was barely twenty years old) of the
南安普顿 在 那 时间 曾是 仅仅 二十 年 老的) 的 这
['mjuːzɪz] .
Muses .
缪斯 .

莎士比亚在剧中赞扬了这位年轻的缪斯赞助人（当时的南安普顿还不到二十岁）的功绩。

['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs][wɒz; wəz] ['entəd] [ɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni]
Venus and Adonis was entered on the Register of the Stationers ' Company
金星 和 阿多尼斯 曾是 进入 在 这 登记 的 这 文具店 - 公司
[ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] ,
about five months earlier ,
关于 五 几个月 早些时候 ,

《维纳斯与阿多尼斯》大约在五个月前被登记在文具商公会名录上。

[ɒn][ðə; ði]
on the
在 这

在

[[peɪdʒ][eks]]
[page x]
[页 x]

[第 x 页]

18th ['eɪprəl] , - ,
18th April , 1593 ,
18th 四月 , - ,

1593年4月18日

[ænd; ənd] ['beəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði]
and barely more than two months prior to the registration of " The
和 仅仅 更多的 比 二 几个月 事先的 到 这 登记 的 " 这
[t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Terrors of the Night .
恐怖 的 这 夜晚 .

距离《夜之恐怖》注册出版仅两个多月。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [waɪl] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [næʃ] [bəʊθ] ['prɒmɪs] " ['greɪvə(r)]
" It is curious to note that while Shakspeare and Nash both promise " graver
" 它 是 好奇的 到 笔记 那 尽管 莎士比亚 和 纳什 两个都 承诺 " 刻刀
[wɜːk] " [ænd; ənd] " ['betə(r)] [laɪnz] ,
work " and " better lines ,
工作 " 和 " 更好的 线条 ,

值得注意的是，尽管莎士比亚和纳什都承诺创作“更严肃的作品”和“更优美的诗句”，

" [ðeɪ] [ə'laɪk] [sɪ'lekt] ['æmətəri] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['ɒfəɹɪŋz] .
" they alike select amatory themes for their first offerings .
" 他们 同样 选择 爱慕 主题 为了 他们的 第一的 供品 .

"他们首次献身的作品都选择了爱情主题。"

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn] - [keɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'diːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The promise in Shakspeare's case was redeemed by the dedication to
这 承诺 在 - 案件 曾是 已赎回 经过 这 奉献 到
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɒv; əv] " [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] - ,
Southampton of " The Rape of Lucreece ,
南安普顿 的 " 这 强奸 的 - ,

莎士比亚的这一承诺最终通过《鲁克丽丝受辱记》献给南安普顿而得以兑现。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðæt] [næʃ] ['fɒləʊd] [suːt] [wɪð] " [ðə; ði]
" while it may be assumed , as aforesaid , that Nash followed suit with " The
" 尽管 它 可能 是 假定 , 作为 上述 , 那 纳什 随后 套装 和 " 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələ(r)] .
Unfortunate Traveller .
不幸 游客 .

正如前文所述，可以推测纳什随后创作了《不幸的旅行者》。

" [næʃ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['ɪntrəst]
" Nash , however , for some cause or other failed to retain the Earl's interest
" 纳什 , 然而 , 为了 一些 原因 或者 其他 失败的 到 保持 这 伯爵的 兴趣
;
;
;

然而，由于某种原因，纳什未能继续赢得伯爵的兴趣；

" [ɪn'diːd] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [liː] , " [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['peɪtrən]
" indeed , " says Mr . Sidney Lee , " he did not retain the favour of any patron
" 的确 , " 说道 先生 . 西德尼 李 , " 他 做过 不是 保持 这 偏爱 的 任何 赞助人
[lɒŋ] .
long .
长的 .

"的确,"西德尼·李先生说，"他并没有长期得到任何赞助人的青睐。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
" It is only fair to state , however ,
" 它 是 仅有的 公平的 到 状态 , 然而 ,

"不过，公平地说，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˌsaʊθ'æmptənz] ['pætrənɪdʒ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə]
that the withdrawal of Lord Southampton's patronage may not have been due to
那 这 退出 的 主 南安普顿的 赞助 可能 不是 有 到过 到期的 到
['eni] [fɔːlt] [ɔː(r)] ['ʃɔːtkʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [næʃ] ,
any fault or shortcoming on the part of Nash ,
任何 过错 或者 缺点 在 这 部分 的 纳什 ,

南安普顿勋爵撤回赞助可能并非纳什的任何过错或不足之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['laɪkwaɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['eni] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [ɪg'zɪstɪd]
for there is likewise no evidence whatever to show that any close intimacy existed
为了 那里 是 同样地 不 证据 任何 到 展示 那 任何 关闭 亲密关系 存在
[bɪ'twiːn] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɑːftə(r)] - .
between Southampton and Shakspeare after 1594 .
之间 南安普顿 和 莎士比亚 后 - .

因为也没有任何证据表明，1594 年之后南安普顿和莎士比亚之间存在任何密切的亲密关系。

['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə][kleɪm] [lɔ:d] [ˌsaʊθ'æmptənz] [ə'tenʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz]
Probably there was much else to claim Lord Southampton's attention — his
大概 那里 曾是 很多 别的 到 宣称 主 南安普顿的 注意力 — 他的
['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['esɪks] [rɪ'beljən] [tu:; tə][wɪt] .
marriage , and the Essex rebellion to wit .
婚姻 , 和 这 埃塞克斯 叛乱 到 有 .

或许还有很多其他事情需要南安普顿勋爵的关注——例如他的婚姻和埃塞克斯叛乱。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [li:dz] ['sʌmwɒt] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜ:k] .
This , however , leads somewhat wide of the present work .
这 , 然而 , 线索 有些 宽的 的 这 展示 工作 .

然而，这与目前的研究工作有些偏离。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:θ] " [ðə; ði]
So much for the circumstances which appear to have called forth " The
所以 很多 为了 这 情况 哪个 出现 到 有 称为 前进 " 这
[tʃɔɪz] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] .
Choise of Valentines .
选择 的 情人节 .

以上便是促成《情人节的选择》这部作品诞生的种种缘由。

" [ðə; ði][nekst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] [bɪ'fɔ:(r)] ?
" The next consideration is , Has it ever appeared in print before ?
" 这 下一个 考虑 是 , 有 它 曾经 出现 在 打印 前 ?

下一个需要考虑的问题是，它以前是否在印刷品上出现过？

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [nəʊts] [tu:; tə] - ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['poʊəts] ([si:] . -) [sez]
Oldys , in his MS . notes to Langbaine's English Dramatic Poets (c . 1738) says
- , 在 他的 多发性硬化症 . 笔记 到 - 英语 戏剧性 诗人 (c . -) 说道
:
:
:

奥尔迪斯在其为兰贝恩的《英国戏剧诗人》（约1738年）所作的手稿注释中写道：

— " [tɒm] [næʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [rəʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'pɒn]['dɪldəʊz] .
— " Tom Nash certainly wrote and published a pamphlet upon Dildos .
— " 汤姆 纳什 当然 写道 和 已发布 一个 小册子 之上 假阳具 .

——“汤姆·纳什确实写过并出版过一本关于假阳具的小册子。

[hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , ['hɑ:vi] .
He is accused of it by his antagonist , Harvey .
他 是 被告 的 它 经过 他的 反派 , 哈维 .

他的对手哈维指控他犯了这项罪行。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['nɪəli] - [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
" But he was writing nearly 150 years after the event ,
" 但 他 曾是 写作 几乎 - 年 后 这 事件 ,

但他是在事件发生近150年后才写下这些文字的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʃəʊn]
and it is certainly very strange that a production which it can be shown
和 它 是 当然 非常 奇怪的 那 一个 生产 哪个 它 能 是 所示
[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn]
was well known
曾是 出色地 已知

确实很奇怪，一部可以公映的作品竟然是众所周知的。

[[peɪdʒ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[page xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['prɪntɪd] , [hæv; həv][səʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .
should , if printed , have so entirely disappeared .
应该 , 如果 打印 , 有 所以 完全 消失 .

如果印出来的话，应该完全消失了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[nəʊ] ['kɒpi] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst] . [iː][dʒɒn] ['deɪvɪs] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
no copy is at present known to exist . e John Davies of Hereford alludes to it ,
不 复制 是 在 展示 已知 到 存在 . e 约翰 戴维斯 的 赫里福德 暗示 到 它 ,

目前尚未发现任何副本存世。赫里福德的约翰·戴维斯曾提及此事。

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn] [ˌem 'es] . [ɔː(r)][ɪn] [prɪnt] .
but leaves it uncertain whether its destruction occurred in MS . or in print .
但 树叶 它 不确定 无论 它是 破坏 发生 在 多发性硬化症 . 或者 在 打印 .

但无法确定其损毁是在手稿中还是印刷品中发生的。

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['peɪpəz] [kəm'pleɪnt] " [ef][hiː; hi] [raɪts] : —
In his " Papers Complaint " f he writes : —
在 他的 " 文件 抱怨 " f 他 写 : —

他在"文件投诉"中写道：——

[bʌt; bət][əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦！

[maɪ] [soʊl] [ɪz][vekst][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]
my soule is vext to thinke how euill
我的 灵魂 是 vext 到 思考 如何 euill

一想到多么糟糕，我的灵魂就感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əbʌsd] [tuː; tə] [bɪər] [suːts][tuː; tə][ðə; ði] - .
It is abus'd to beare suits to the Deuill .
它 是 受虐待 到 熊 西装 到 这 - .

向德伊尔提起诉讼是被滥用的。

[pɪrs] - - ([ə; eɪ][paɪz] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pætʃ])
Pierse - Pennilesse (a Pies eat such a patch)
皮尔斯 - - (一个 馅饼 吃 这样的 一个 修补)

皮尔斯-佩尼莱斯（派吃这样的一块）

[meɪd] [ˌem 'iː] ([ə'ɡriː]) [ðæt] ['bɪznəs] [wʌns] [dɪ'spætʃ] .
Made me (agree) that business once dispatch .
制成 我 (同意) 那 商业 一次 派遣 .

这让我（同意）了，一旦发货，业务就会开展。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] - [ðə; ði] [ʃeɪm] ,
And having made me vndergo the shame ,
和 拥有 制成 我 - 这 耻辱 ,

并让我蒙受耻辱，

- [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] - [neɪm] :
Abusde me further , in the Deuills name :
- 我 更远 , 在 这 - 姓名 :

以德伊尔家族的名义，进一步虐待我：

[ænd; ənd] [meɪd] [[ˌem 'iː]] ['dɪldəʊ] (['dɪldəʊ]) [bɪər] ,
And made [me] Dildo (dampned Dildo) beare ,
和 制成 [我] 假阳具 (潮湿 假阳具) 熊 ,

并让我（湿透的假阳具）忍受，

[tɪl] [gʊd] [menz] [heɪt] [dɪd][ˌem 'iː][ɪn] [piːsɪz] ['tiːr] .
Till good men's hate did me in peeces teare .
直到 好的 男士 恨 做过 我 在 皮斯 眼泪 .

直到好人的仇恨让我泪流满面。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['kɒpiz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] ['wɜːði] [ɒv; əv][nəʊt] .
As regards the manuscript copies there are one or two points worthy of note .
作为 问候 这 手稿 副本 那里 是 一 或者 二 积分 值得 的 笔记 .

关于手稿副本，有一两点值得注意。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [tuː] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪnkəm'pliːt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
At present we know of two , more or less incomplete , but each of which
在 展示 我们 知道 的 二 , 更多的 或者 较少的 未完成 , 但 每个 的 哪个
['sʌplɪmənts] ,
supplements ,
补充剂 ,

目前我们知道有两种，它们或多或少都不完整，但每一种都起到了补充作用。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
in some degree , the other .
在 一些 程度 , 这 其他 .

在某种程度上，另一种情况也是如此。

[ðiːz] [ˌem es 'es] . [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ([rɔːl] .
These MSS . are respectively in the Bodleian (Rawl .
这些 MSS . 是 分别 在 这 博德利图书馆 (罗尔 .

这些手稿分别收藏于博德利图书馆（罗尔）。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

['pəʊɪt] , -) [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] ([pɛtɪt] [ˌem 'es] . - , [vɒl] .
Poet , 216) and the Inner Temple (Petyt MS . 538 , vol .
诗人 , -) 和 这 内 寺庙 (佩蒂特 多发性硬化症 . - , 卷 .

诗人，216）和内殿（Petyt MS. 538，卷。

- , [piː] . [eɪtθ] . , 295b .) ['laɪbɹəɹiz] .
43 , p . viii . , 295b .) libraries .
- , p . 八 . , 295b .) 图书馆 .

43，第 viii 页，295b。）图书馆。

[bəuθ][teksts][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [kə'rʌpt] , [ðə; ði] ['rɔːlɪnsən] [ə'bɒmɪnəbli] [səʊ] .
Both texts are obviously corrupt , the Rawlinson abominably so .
两个都 文本 是 明显地 腐败 , 这 罗林森 极其可憎 所以 .

两份文本显然都是伪造的，罗林森的文本尤其糟糕。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt][frɒm; frəm] ['meməri] [ə'ləʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [pɛtɪt] ,
Probably the former was written out from memory alone , while the Petyt ,
大概 这 以前的 曾是 书面 出去 从 记忆 独自的 , 尽管 这 佩蒂特 ,

前者很可能是完全凭记忆写成的，而佩蒂特，

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
if not a transcript direct from the original is , at any rate , very near to it .
如果 不是 一个 文字稿 直接的 从 这 原来的 是 , 在 任何 速度 , 非常 靠近 到 它 .

即使不是直接从原文转录的文本，至少也非常接近原文了。

[ðə; ði] [bɒd'liːən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒblɒŋ] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [bʊk] , [ə'rɪdʒənəli] [wɪð] [klɑːsps] .
The Bodleian version is written on paper in a small oblong leather - covered book , originally with clasps .
这 博德利图书馆 版本 是 书面 在 纸 在 一个 小的 长方形 皮革 - 涵盖 书 , 起初 和 扣环 .

博德利图书馆的版本写在纸上，装订在一本小小的长方形皮面书里，原先带有搭扣。

[ðə; ði] ['penmənʃɪp] [ɪz] ['ɜːli] 17th ['sentʃəri] , ['prɒbəbli] [ə'baʊt] - - - .
The penmanship is early 17th century , probably about 1610 - 20 .
这 书法 是 早期的 17th 世纪 , 大概 关于 - - - .

笔迹属于 17 世纪早期，大概是 1610-1620 年左右。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] ['kætəlɒgd] : — . . . " [iː] ['laɪbraɪ] [mæt] .
It is thus catalogued : — . . . " E libris Matt .
它 是 因此 已编目 : — . . . " E 书籍 马特 .

因此，它被编入目录：——“E libris Matt.

[[peɪdʒ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[page xii]
[页 十二]

[第十二页]

- , ['ɔːg] . [wʌn] , - .
Postlethwayt , Aug . 1 , 1697 .
- , 八月 . 1 , - .

波斯特尔斯韦特，1697 年 8 月 1 日。

[pə'hæps] (['ɜːlɪə(r)])
Perhaps (earlier)
也许 (早些时候)

或许（早些时候）

['henri] [praɪs] [əʊnd] [ðə; ði] [bʊk] .
Henry Price owned the book .
亨利 价格 拥有 这 书 .

这本书是亨利·普莱斯的。

" [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] ['ɑːvɪdz] " [ɑː'r'teɪ] - " [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['æmətəri] ['poʊəmz] . [dʒiː]
" The volume contains besides an English transcript of Ovid's " Arte Amandis " and some amatory poems . g
" 这 体积 包含 除了 一个 英语 文字稿 的 奥维德的 " 艺术 - " 和 一些 爱慕 诗歌 . 克

该卷除了收录奥维德《爱情艺术》的英文译本外，还包含一些情诗。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɛtɪt] [tekst] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] . . . .
The date of the Petyt text may be about . . . .
这 日期 的 这 佩蒂特 文本 可能 是 关于 . . . .

佩蒂特文本的日期可能在……左右。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] , ['fəʊliəʊ] , ['kɒmənpleɪs] - [bʊk] ,
It is written in a miscellaneous , folio , commonplace - book ,
它 是 书面 在 一个 各种各样的 , 对开本 , 平凡 - 书 ,

它写在一本杂项的、对开的、摘录簿里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [æn; ən] [əb'siːn] ['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] ,
and in the catalogue it is described as " an obscene poem , entitled ' The Choosing of Valentines ,
和 在 这 目录 它 是 描述 作为 " 一个 猥亵 诗 , 标题 - 这 选择 的 情人节 ,

在目录中，它被描述为"一首淫秽的诗，题为《情人节的选择》

- [baɪ] ['tɒməs] [næʃ] .
' by Thomas Nash .
- 经过 托马斯 纳什 .

作者：托马斯·纳什。

[ðə; ði][fɜːst] - [laɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət][piː] . [ˌɛl'ɛks] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][vɒl][ai] . [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [næʃɪz] [wɜːks] ,
The first 17 lines are printed at p . lx . of the Preface to vol i . of Mr . Grosart's edition of Nash's works ,
这 第一的 - 线条 是 打印 在 p . 勒克斯 . 的 这 前言 到 卷 我 . 的 先生 . - 版 的 纳什的 作品 ,

前17行印于格罗萨特先生编辑的纳什作品集第一卷序言第60页。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] [həʊl] [piːs] .
as if they formed the whole piece .
作为 如果 他们 形成 这 所有的 片 .

仿佛它们构成了一件完整的作品。

" [eɪtʃ]
" h
" h

"h

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [praɪs] , [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [əʊnd] [ðə; ði] ['rɔːlɪnsən] ['kɒpi] ,
Nothing is known of Postlethwayt and Price , who at one time owned the Rawlinson copy ,
没有什么 是 已知 的 - 和 价格 , WHO 在 一 时间 拥有 这 罗林森 复制 ,

关于曾拥有罗林森副本的波斯特尔斯韦特和普莱斯，我们一无所知。

[ðæt] [θrəʊz] [lait] [ɒn] [ɪts] [sɔːs] .
that throws light on its source .
那 投掷 光 在 它是 来源 .

这有助于我们了解其来源。

[ɪn][ðə; ði] [pɛtɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃənl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['mænɪfestli] ['pjʊrər][tekst] .
In the Petyt , however , we get a suppositional explanation of its manifestly purer text .
在 这 佩蒂特 , 然而 , 我们 得到 一个 假设 解释 的 它是 显然 更纯净 文本 .

然而，在佩蒂特的著作中，我们得到了对其明显更纯粹的文本的一种假设性解释。

[pɛtɪt] , ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɪn] - ,
Petyt , subsequent to his call to the Bar , in 1670 ,
佩蒂特 , 随后的 到 他的 称呼 到 这 酒吧 , 在 - ,

佩蒂特在1670年获得律师资格后，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
was for many years Keeper of the Records in the Tower of London .
曾是 为了 许多 年 守门员 的 这 记录 在 这 塔 的 伦敦 .

曾多年担任伦敦塔档案保管员。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [lɔːd] ['esɪks] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl]
Now we know that Lord Essex , an intimate friend and connection of the Earl
现在 我们 知道 那 主 埃塞克斯 , 一个 亲密的 朋友 和 联系 的 这 伯爵
[ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
of Southampton ,
的 南安普顿 ,

现在我们知道，埃塞克斯勋爵是南安普顿伯爵的密友和关系人，

[ænd; ənd] [laɪk] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['peɪtrən] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
and like Southampton a generous and discerning patron of letters ,
和 喜欢 南安普顿 一个 慷慨的 和 有洞察力 赞助人 的 信件 ,

就像南安普顿一样，他是一位慷慨而有眼光的文学赞助人。

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] " [friː] ['kʌstədi] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was for some time in the " free custody " of the Lord Keeper of the
曾是 为了 一些 时间 在 这 " 自由的 保管 " 的 这 主 守门员 的 这
['taʊə(r)] .
Tower .
塔 .

曾有一段时间处于伦敦塔守卫长的“自由监护”之下。

['fɜːðə(r)] , [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['esɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] , [hæd; həd]
Further , Southampton , who had joined Essex in his rebellion , had
更远 , 南安普顿 , WHO 有 加入 埃塞克斯 在 他的 叛乱 , 有
[biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,
been tried and convicted with his friend ,
到过 尝试 和 已定罪 和 他的 朋友 ,

此外，曾与埃塞克斯一起参与叛乱的南安普顿，也与他的朋友一起被审判并定罪。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [speəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and though the Queen spared his life ,
和 尽管 这 女王 幸存 他的 生活 ,

虽然女王饶了他一命，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ai] . [ˌaɪ 'tiː]
he was not released from the Tower until the ascension of James I . It
他 曾是 不是 发布 从 这 塔 直到 这 升天 的 詹姆斯 我 . 它
[ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] ,
is not unlikely ,
是 不是 不太可能 ,

直到詹姆斯一世登基后，他才被释放出伦敦塔。这并非不可能。

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [næʃɪz] ['mænjuskrɪpt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['esɪks] [pɑːst] , [ɒn]
therefore , that a copy of Nash's manuscript made for Lord Essex passed , on
所以 , 那 一个 复制 的 纳什的 手稿 制成 为了 主 埃塞克斯 通过了 , 在
[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
the execution
这 执行

因此，纳什为埃塞克斯勋爵制作的手稿副本在执行死刑时被移交。

[[peɪdʒ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[page xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kʌstədi] [ɒv; əv]
of the latter , with other papers and documents , into the official custody of
的 这 后者 , 和 其他 文件 和 文件 , 进入 这 官方的 保管 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['kiːpə(r)] ,
the Lord Keeper ,
这 主 守门员 ,

将后者连同其他文件和资料，移交给掌玺大臣正式保管。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] [ʌn'ɜːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] , [pɛtɪt] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst]
to be subsequently unearthed by his successor , Petyt , who , with a taste
到 是 随后 出土 经过 他的 接班人 , 佩蒂特 , WHO , 和 一个 品尝

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kjʊəriəs] ,
for the " curious ,
为了 这 " 好奇的 ,

随后，他的继任者佩蒂特发现了它，佩蒂特对“奇特的事物”情有独钟。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
" had it copied for his own edification .
" 有 它 复制 为了 他的 自己的 启迪 .

他将其抄录下来供自己学习。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [bɔːn] [aʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
This supposition is further borne out as follows :
这 假设 是 更远 出生 出去 作为 跟随 :

这一假设还可以通过以下方式得到进一步证实：

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ə'kɜːz] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
The particular commonplace book in which this poem occurs has been written by
这 特别的 平凡 书 在 哪个 这 诗 发生 有 到过 书面 经过

['veəriəs] [hændz] .
various hands .
各种各样的 双手 .

这首诗所在的这本笔记簿是由多人共同撰写的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] " [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ɒv; əv]
In the same handwriting as , and immediately preceding " The Choise of
在 这 相同的 手写 作为 , 和 立即地 前 " 这 选择 的

['væləntaɪnz] ,
Valentines ,
情人节 ,

与《情人节的选择》笔迹相同，且紧接其前，

" [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ['dedɪkeɪtɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,
" are two poetical effusions dedicated " To the Earl of Essex ,
" 是 二 诗意的 渗出液 投入的 " 到 这 伯爵 的 埃塞克斯 ,

这是两首献给“埃塞克斯伯爵”的诗歌。

" [bəʊθ] [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv]
" both apparently written when he was in prison and under sentence of
" 两个都 显然 书面 什么时候 他 曾是 在 监狱 和 在下面 句子 的

[deθ] .
death .
死亡 .

“这两篇文章显然都是他在狱中被判处死刑期间写的。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [kənˌtempə'reɪniəs] .
The other contents of the volume are likewise contemporaneous .
这 其他 内容 的 这 体积 是 同样地 同时期 .

该卷的其他内容也同样是同时期的。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðen] , [ðə; ði] [pɛtɪt] [tekst] , [ɔːl'ðəʊ] [træn'skraɪbd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)]
All things considered , then , the Petyt text , although transcribed about fifty years later
全部 事物 经过考虑的 , 然后 , 这 佩蒂特 文本 , 虽然 转录 关于 五十 年 之后

,
,
,

综上所述，尽管佩蒂特文本是在大约五十年后才转录的，

[hæz; həz] ['weɪtiːə] [kleɪmz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔːlɪnsən] [ˌem es 'es] .
has weightier claims to attention than the version in the Rawlinson MSS .
有 更重 索赔 到 注意力 比 这 版本 在 这 罗林森 MSS .

与罗林森手稿中的版本相比，它更值得关注。

[ai] [hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] ,
I have , therefore , adopted the former as a basis ,
我 有 , 所以 , 已采用 这 以前的 作为 一个 基础 ,

因此，我以前者为基础。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːlɪnsən] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [nəʊts] .
giving the Rawlinson variations in the form of notes .
给予 这 罗林森 变体 在 这 形式 的 笔记 .

以音符的形式给出罗林森变奏曲。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['betə(r)] ['ridɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɛtɪt] [tekst] :
A few of these are obviously better readings than those of the Petyt text :
一个 很少 的 这些 是 明显地 更好的 阅读 比 那些 的 这 佩蒂特 文本 :

其中一些解读显然比佩蒂特文本的解读更好：

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] .
the reader cannot fail to distinguish these .
这 读者 不能 失败 到 区分 这些 .

读者不可能区分不出这些。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
In the main , however , the Inner Temple version will be found consistent with its particular dedication ,
在 这 主要的 , 然而 , 这 内 寺庙 版本 将要 是 成立 持续的 和 它是 特别的 奉献 ,

但总体而言，内殿教廷的版本与其特定的奉献精神是一致的。

[waɪlst] [ðə; ði] ['rɔːlɪnsən] [ˌverɪ'eʃən] [ə'pɪə(r)] [djuː] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tempt] , ['sɪgnəli] [ˌʌnsək'sesfl] ,
whilst the Rawlinson variations appear due to an attempt , signally unsuccessful ,
而 这 罗林森 变体 出现 到期的 到 一个 试图 , 发出信号 不成功 ,

而罗林森变奏曲的出现则源于一次明显失败的尝试。

[tuː; tə] [ə'dæpt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] .
to adapt the poem for general use .
到 适应 这 诗 为了 一般的 使用 .

使这首诗更易于普遍理解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ai] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [tekst] ,
For the rest I have faithfully adhered to the original in the basic text ,
为了 这 休息 我 有 忠实 粘着 到 这 原来的 在 这 基本的 文本 ,

其余部分，我基本都忠实地遵循了原文。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌveərɪ'ɔːrəm] ['ridɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and in the variorum readings , except in one particular .
和 在 这 集注 阅读 , 除了 在 一 特别的 .

除了一个特殊之处外，所有校勘本的读数都相同。

[ðə; ði] ['rɔːlɪnsən] [ˌem 'es] . [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
The Rawlinson MS . is altogether guiltless of punctuation ,
这 罗林森 多发性硬化症 . 是 共 无罪 的 标点 ,

罗林森手稿完全没有标点符号错误。

[waɪl] [ðə; ði] [pɛtɪt] ['kɒpi] [hæz; həz] [biːn] ['keələsli] " [stɒpt] " [baɪ] [ðə; ði] [skraɪb] : [ai] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n] ['mɒd(ə)n] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
while the Petyt copy has been carelessly " stopped " by the scribe : I have therefore given modern punctuation .
尽管 这 佩蒂特 复制 有 到过 粗心大意 " 停止 " 经过 这 隶 : 我 有 所以 给定 现代的 标点 .

而佩蒂特抄本被抄写员粗心地"终止"了：因此我采用了现代标点符号。

[dʒeɪ] . [es] . [ef] .
J . S . F .
J . S . F .

JSF

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ə; eɪ] [siː] [peɪdʒ] [eks] .
a See page x .
一个 看 页 x .

参见第 x 页。

[biː] [hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sæfrən] ['wɔːldən] , [θriː] . , - .
b Have with you to Saffron Walden , iii . , 44 .
b 有 和 你 到 藏红花 瓦尔登湖 , 三、 . , - .

b 带你去萨弗伦沃尔登，iii.，44。

[siː] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
c Terrors of the Night .
c 恐怖 的 这 夜晚 .

c 夜之恐怖。

[diː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [næʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələ(r)] ,
d It is true that Nash , in his dedication of the " Unfortunate Traveller ,
d 它 是 真的 那 纳什 , 在 他的 奉献 的 这 " 不幸 游客 ,

d 的确，纳什在《不幸的旅行者》的献词中写道：

" [spiːks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] " [fɜːst] ['ɒfərɪŋ] .
" speaks of it as his " first offering .
" 说话 的 它 作为 他的 " 第一的 提供 .

他称之为他的"第一份作品"。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
" This , however ,
" 这 , 然而 ,

然而，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['sɪəriəs] ['efət] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['baʊnti] ,
must be taken rather as meaning his first serious effort in acknowledgment of his patron's bounty ,
必须 是 已采取 相当 作为 意义 他的 第一的 严肃的 努力 在 致谢 的 他的 赞助人的 赏金 ,

更确切地说，这指的是他首次认真地表达对赞助人慷慨恩惠的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] " [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] " (['redʒɪstəd] [ɒn] [ðə; ði] 30th [dʒuːn] , -) ,
for in " The Terrors of the Night " (registered on the 30th June , 1593) ,
为了 在 " 这 恐怖 的 这 夜晚 " (挂号的 在 这 30th 六月 , -) ,

出自《夜之恐怖》（登记于1593年6月30日），

[hiː; hi] ['sʌmwɒt] [ɪ'fjuːsɪvli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [lɔːd]
he somewhat effusively acknowledges his indebtedness to Lord
他 有些 热情洋溢 承认 他的 负债 到 主
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] :
Southampton :
南安普顿 :

他颇为热情地表达了对南安普顿勋爵的感激之情：

— " [θruː] [hɪm] [maɪ] ['tendə(r)] ['weɪnskət] ['stuːdi] [dɔːr] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ə'sɔːlt]
— " Through him my tender wainscot studie doore is delivered from much assault
— " 通过 他 我的 投标 护墙板 学习 门 是 发表 从 很多 突击
[ænd; ənd] - :
and battrie :
和 - :

"多亏了他，我那娇嫩的护墙板书房门才免遭许多攻击和殴打：

[θruː] [hɪm] [ai] [luk] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] :
through him I looke into , and am looked on in the world :
通过 他 我 看 进入 , 和 是 看起来 在 在 这 世界 :

透过他，我得以窥见世界，也被世界所注视：

[frɒm; frəm] [wens] ['ʌðəwaɪz] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bænɪʃt] ['eksaɪl] .
from whence otherwise I were a wretched banished exile .
从 何处 否则 我 是 一个 可怜 被放逐 流亡 .

否则，我将成为一个悲惨的流放者。

[θruː] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [gʊd] [ɪz] - ['ʌntuː] [ˌem 'iː] ;
Through him all my good is conueighed vnto me ;
通过 他 全部 我的 好的 是 - vnto 我 ;

我的一切福祉都是藉着他赐给我的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'trɪbjuːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
and to him all my endeavours shall be contributed as to the ocean .
和 到 他 全部 我的 努力 将 是 贡献 作为 到 这 海洋 .

我的一切努力，如同投向海洋一般，都将归功于他。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

"再次，

[æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [næʃ] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['praɪə(r)]
as evidence that Nash had addressed himself to Southampton prior
作为 证据 那 纳什 有 已解决 他自己 到 南安普顿 事先的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələ(r)] ,
to his dedication of " The Unfortunate Traveller ,
到 他的 奉献 的 " 这 不幸 游客 ,

作为纳什在献给南安普顿之前就已向南安普顿发表讲话的证据，

" [wiː; wi] [gliːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] (" [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ") " [tuː; tə] -
" we glean from his promise (" Terrors of the Night ") " to embroyder
" 我们 收集 从 他的 承诺 (" 恐怖 的 这 夜晚 ") " 到 -
[ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] - " [ɪn] " [sʌm; səm] [lɒŋgə(r)] ['trækteɪt] .
the rich store of his eternal renoune " in " some longer Tractate .
这 富有的 店铺 的 他的 永恒 - " 在 " 一些 更长 短文 .

我们从他的承诺（《夜之恐怖》）中得知，他将"将他永恒的声望的丰富财富"编织成"一些更长的论著"。

" [iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" e At the same time it must be stated that the scandal of the
" e 在 这 相同的 时间 它 必须 是 声明 那 这 丑闻 的 这
['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [næʃ] [ænd; ənd] ['hɑːvi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
controversy between Nash and Harvey became so notorious that in 1599 it was
争议 之间 纳什 和 哈维 成为 所以 臭名昭著 那 在 - 它 曾是
['ɔːdəd] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] " [ðæt] [ɔːl] ['næʃɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrviz] [bʊks] [biː; bi]
ordered by authority " that all Nashes books and Dr . Harvey's books be
订购 经过 权威 " 那 全部 纳什 图书 和 博士 . 哈维的 图书 是
['teɪkən] [weəsəʊ'evə] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊks] [biː; bi]
taken wheresoever they may be found and that none of the said books be
已采取 无论在何处 他们 可能 是 成立 和 那 没有任何 的 这 说 图书 是
['evə(r)] ['prɪntɪd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] " (['kuːpə(r)] ,
ever printed hereafter " (COOPER ,
曾经 打印 此后 " (库珀 ,

"与此同时，必须指出的是，纳什和哈维之间的争论丑闻如此臭名昭著，以至于在1599年，当局下令"将纳什和哈维博士的所有书籍无论在哪里被发现都予以没收，并且此后永远不得再印刷这些书籍"(库珀，

- [kænt] .
Athenæ Cant .
- 不能 .

雅典娜坎特。

[ˌaɪ ˈaɪ] . -) .
ii . 306) .
二、 . -) .

ii. 306)。

[ef] ['deɪvɪs] [, [wɜːks] (-) [wʌn] - - , [laɪnz] - - - .]
f Davies [Grosart , Works (1888) 1 - 75 , lines 64 - 72 .]
f 戴维斯 [格罗萨特 , 作品 (-) 1 - - , 线条 - - - .]

f Davies [Grosart，作品集（1888）1-75，第 64-72 行。]

[dʒiː] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] " ['næʃ(ə)nəl] ['bæləd] [ænd; ənd] [sɒŋ] " (['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] ,
g These have been incorporated in " National Ballad and Song " (Section 2 ,
克 这些 有 到过 公司 在 " 国家的 民谣 和 歌曲 " (部分 2 ,
['meri] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['bælədz] ,
Merry Songs and Ballads ,
欢乐 歌曲 和 民谣 ,

这些已被纳入《国家民谣和歌曲》(第 2 部分，欢乐歌曲和民谣，

['sɪəriːz][wʌn]) .
Series 1) .
系列 1) .

系列 1)。

[eɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [kə'rekt] .
h This is not quite correct .
h 这 是 不是 相当 正确的 .

h 这不太正确。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [rʌnz] " [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ɒv; əv]['væləntaɪnz] ,
The title in the MS . runs " The Choise of Valentines ,
这 标题 在 这 多发性硬化症 . 跑步 " 这 选择 的 情人节 ,

手稿中的标题是"情人节的选择"，

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːst] [ˌeɪ'tiːn] [laɪnz] ,
" and Dr . Grosart purports to give the first eighteen lines ,
" 和 博士 . 格罗萨特 声称 到 给 这 第一的 十八 线条 ,

"而格罗萨特博士声称给出了前十八行，

[bʌt; bət][ɪn][træn'skrɪpʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][əʊ'mɪtɪd][laɪn][fɔːr] .
but in transcription he has omitted line 4 .
但 在 转录 他 有 省略 线 4 .

但在转录过程中，他省略了第 4 行。

[[peɪdʒ][wʌn]]
[page 1]
[页 1]

[第1页]

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
TO THE RIGHT
到 这 正确的

向右

['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːd] [es] . [ə; eɪ]
honorable the Lord S . a
光荣的 这 主 S . 一个

尊敬的萨勋爵

['ɑrdən] , [swiːt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] Matchles° - ,
ardon , sweete flower of Matchles° poetrie ,
阿登 , 甜 花 的 Matchles° - ,

ardon，Matchles°诗歌的甜美之花，

[ænd; ənd][f'eəɹəst][bʌd][ðə; ði] [red] [rəʊz]['juːər] bare° ;
And fairest bud the red rose euer bare° ;
和 最公平 芽 这 红色的 玫瑰 欧尔 bare° ;

最美的花蕾是红玫瑰，永远裸露着。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ][mjuːz] , - [frɒm; frəm][diːpə(r)] care° , [fɔːr]
Although my Muse , devorst from deeper care° , 4
虽然 我的 沉思 , - 从 更深 care° , 4

虽然我的缪斯女神，因更深的关怀而堕落，4

['prez(ə)nts] [ðiː] with° [ə; eɪ]['wɒntən] [ɪ'liːdʒi] .
Presents thee with° a wanton Elegie .
礼物 你 with° 一个 放肆 挽歌 .

献给你一首放荡的挽歌。

[[peɪdʒ][ˌtuː'tuː]]
[page 2]
[页 2]

[第2页]

Ne° [bleɪm] [maɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [luːs] -
Ne° blame my verse of loose unchastitie
Ne° 责备 我的 诗 的 松动的 -

Ne° 责怪我那放荡不羁的诗句

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]['hɪd(ə)n] are° ,
For painting forth the things that hidden are° ,
为了 绘画 前进 这 事物 那 隐 are° ,

为了将隐藏的事物描绘出来，

[sɪns] [ɔːl][men] [ækt] [wɒt] [ai][ɪn] - [dɪ'kleə(r)] , [eit]
Since all men acte what I in speache declare , 8
自从 全部 男人 行动 什么 我 在 - 宣布 , 8

既然所有人都按照我言语中所宣告的方式行事，8

['ɒnli] [ɪn'djuːst] [wɪð] varietie° .
Onlie induced with varietie° .
在线 诱导 和 varietie° .

在线诱导与 varietie°。

[kəmplænts] [ænd; ənd] praises° [wʌn][kæn; kən] [raɪt] ,
Complants and praises° euery one can write ,
投诉 和 praises° euery 一 能 写 ,

批评和赞扬，应有尽有。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] [pæŋgɪs] [ɪn] - rimes° ;
And passion out their pangu's in statlie rimes° ;
和 热情 出去 他们的 盘古的 在 - rimes° ;

用 statlie rimes° 表达他们的热情；

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['pleʒəz] [nʌn] [dɪd]['juːər] write° , -
But of loues pleasures none did euer write° , 12
但 的 路易 快乐 没有任何 做过 欧尔 write° , -

但没有人写过关于爱情的快乐°,12

[ðæt] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [θiːs] ['lætə(r)] times° .
That have succeeded in theis latter times° .
那 有 成功了 在 的 后者 times° .

在后来的时代取得了成功。

[ək'sept] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] Lord° , [ɪn]['dʒent(ə)l] [griː] ,
Accept of it , Deare Lord° , in gentle gree ,
接受 的 它 , 亲爱的 Lord° , 在 温和的 绿 ,

请您接受，亲爱的主啊，以温柔的喜悦。

[ænd; ənd]['betə(r)] [laɪnz] , [eə(r)] long° , [ʃæl; ʃəl]['ɒnə(r)] [ðiː] .
And better lynes , ere long° , shall honor thee .
和 更好的 莱恩斯 , 埃雷 long° , 将 荣誉 你 .

不久之后，更好的诗篇将荣耀你。

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ə; eɪ] ['henri] ['raɪəθsli] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd]['bærən][ɒv; əv] ['tɪtʃfiːld] .
a Henry Wriothesley , the Earl of Southampton , and Baron of Titchfield .
一个 亨利 赖奥斯利 , 这 伯爵 的 南安普顿 , 和 男爵 的 蒂奇菲尔德 .

亨利·赖奥斯利，南安普顿伯爵，蒂奇菲尔德男爵。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['rɔːlɪnsən] [tekst] : [ˌsiː 'ef] . [ˌveərɪ'ɔːrəm] ['riːdɪŋ] [ɪn][laɪn] - .
The dedication is absent in the Rawlinson text : cf . variorum reading in line 13 .
这 奉献 是 缺席的 在 这 罗林森 文本 : cf . 集注 阅读 在 线 - .

Rawlinson 文本中缺少献词：参见第 13 行的异文。

[wʌn] - , - .
1 Matchles , machles .
1 - , - .

1 火柴，machles。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [red] [rəʊz]['juːər][beə(r)] , [ðæt] ['juːər] [red] [rəʊz] [beə(r)] .
2 the red rose euer bare , that euer red rose bare .
2 这 红色的 玫瑰 欧尔 裸 , 那 欧尔 红色的 玫瑰 裸 .

2 那朵红玫瑰永远裸露，那朵永远裸露的红玫瑰。

[θriː] - [frɒm; frəm] [diːpə(r)] [keə(r)] , - [frɒm; frəm] [dipɪst] [keə(r)] .
3 devorst from deeper care , diuert from deepest care .
3 - 从 更深 关心 , - 从 最深处 关心 .

3 远离更深层的关怀，远离最深层的关怀。

[næʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Nash was notoriously impecunious all through his life ,
纳什 曾是 臭名昭著 贫困的 全部 通过 他的 生活 ,

纳什一生都出了名的穷困潦倒。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['refrəns] [ɪz] [hɪə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['baʊnti] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]
and probably reference is here made to some bounty received at the hands
和 大概 参考 是 这里 制成 到 一些 赏金 已收到 在 这 双手
[ɒv; əv] [lɔːd] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ([siː] [ˌɪntrə'dʌkʃn]) .
of Lord Southampton (see Introduction) .
的 主 南安普顿 (看 介绍) .

这里可能指的是从南安普顿勋爵那里得到的赏赐（见引言）。

[wɒt] ['pætrənɪdʒ] [ment] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [gliːn] [frɒm; frəm] ['flɔːrioʊz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
What patronage meant at times is gleaned from Florio's dedication of The
什么 赞助 意思是 在 时代 是 收集 从 弗洛里奥的 奉献 的 这
[wɜːrld] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊblmən] .
Worlde of Wordes in 1598 to the same nobleman .
世界 的 沃德斯 在 - 到 这 相同的 贵族 .

从弗洛里奥于 1598 年将《词语的世界》献给同一位贵族一事中，我们可以看出赞助有时意味着什么。

[hiː; hi] [sez] : — " [ɪn] [truːθ] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [det] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [maɪ] [best]
He says : — " In truth I acknowledge an entire debt , not only of my best
他 说道 : — " 在 真相 我 承认 一个 全部的 债务 , 不是 仅有的 的 我的 最好的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他说："事实上，我承认我欠了所有人一份情，不仅是我所掌握的全部知识，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [jeɪ] , [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] , [ɔː(r)] [keə(r)] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊntiəs]
but of all ; yea , of more than I know , or care , to your bounteous
但 的 全部 ; 是的 , 的 更多的 比 我 知道 , 或者 关心 , 到 你的 丰饶的
['lɔːdʃɪp] ,
lordship ,
领主 ,

但最重要的是；是的，还有比我所知或所想的更多，献给您慷慨的阁下。

[ɪn] [huːz] [peɪ] [ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [sʌm; səm] [j'iəz] . . . .
in whose pay and patronage I have lived some years . . . .
在 谁 支付 和 赞助 我 有 居住地 一些 年 . . . .

我靠着他的薪水和庇护生活了好几年……

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ,
But , as to me , and many more ,
但 , 作为 到 我 , 和 许多 更多的 ,

但对我以及许多其他人来说，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [hæθ] [ɪn'fjuːzd] [lait] [ænd; ənd]
the glorious and gracious sunshine of your honour hath infused light and
这 辉煌 和 亲切 阳光 的 你的 荣誉 有 注入 光 和
[laɪf] .
life .
生活 .

您荣耀的光辉和仁慈如同阳光，为世界注入了光明和生命。

" [rəʊ] ['ɔːlsəʊ] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˌsaʊθ'æmptənz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" Rowe also tells a story of Lord Southampton's munificence to Shakspeare .
" 罗威 还 讲述 一个 故事 的 主 南安普顿的 慷慨 到 莎士比亚 .

"罗伊还讲述了南安普顿勋爵慷慨资助莎士比亚的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['pəʊɪt] £1 , - (['iːkwəl][tuː; tə] £12 ,
It is said that he gave the poet £1 , 000 (equal to £12 ,
它 是 说 那 他 给予 这 诗人 £1 , - (平等的 到 £12 ,

据说他给了这位诗人 1,000 英镑（相当于 12,000 英镑），

- [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]) [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːtʃəs] .
000 now - a - days) to complete a special purchase .
- 现在 - 一个 - 天) 到 完全的 一个 特别的 购买 .

如今需要花费 000 才能完成一笔特殊交易。

['weðə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Whether this story be true or not ,
无论 这 故事 是 真的 或者 不是 ,

无论这个故事是真是假，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [lɔːd] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['lɪbərəl]['peɪtrən][ɒv; əv]
it is certain that Lord Southampton was a most liberal patron of
它 是 肯定 那 主 南安普顿 曾是 一个 最多 自由主义 赞助人 的
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

可以肯定的是，南安普顿勋爵是一位非常慷慨的文学赞助人。

[fɔːr]['prez(ə)nts] [ðiː] [wɪð] , [prɪ'zɛntiːz] [juː; jʊ] [wɪð] .
4 Presents thee with , Presentes you with .
4 礼物 你 和 , 礼物 你 和 .

4 向你呈献，向你呈献。

[faɪv] " [ˌen 'iː] " = [nɔː(r)] , [ə; eɪ] . [es] . ; - , - .
5 " Ne " = Nor , A . S . ; unchastitie , inchastitye .
5 " ne " = 也不 , 一个 . S . ; - , - .

5"Ne"=诺尔，AS；不贞洁的，不贞洁的。

[sɪks] ['peɪntɪŋ] , - ; [θɪŋz] , [θɪndʒɪz] ; ['hɪd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] , ['hɪd(ə)n][biː; bi] .
6 painting , paynting ; things , thinges ; hidden are , hidden be .
6 绘画 , - ; 事物 , 东西 ; 隐 是 , 隐 是 .

6 painting, paynting; things, thinges; hidden are, hidden be.

['sɛvən] & [eit][ɪn] [rɔːl] .
7 & 8 In Rawl .
7 & 8 在 罗尔 .

7 和 8 在 Rawl。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'pəʊzd] .
these lines are transposed .
这些 线条 是 转置 .

这些行被调换了。

[sɪns] [ɔːl] [men] [ækt] , [sɪθ] [məʊst] [men] [mɑːrk] ; - [dɪ'kleə(r)] , [spiːtʃ] - ; ['ɒnli] , ['əʊnli] ;
Since all men act , sith most men marke ; speache declare , speech descrie ; Onlie , only ;
自从 全部 男人 行为 , 西斯 最多 男人 市场 ; - 宣布 , 演讲 - ; 在线 , 仅有的 ;
, - .
varietie , varyetye .
品种 , - .

Since all men act, sith most men marke; speache declare, speech descrie; Onlie, only; varietie, varyetye.

[naɪn] [kəmplænts] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [wʌn] , - & ['evri] [mæn] .
9 Complants and praises euery one , Complayntes & prayses every man .
9 投诉 和 赞扬 euery 一 , - & 祈祷 每一个 男人 .

9 抱怨和赞美每个人，抱怨和祈祷每个人。

- ['pæʃ(ə)n] [aʊt] , ['pæʃ(ə)n] [fɔːθ] ; [ðeə(r)] [pæŋgɪs] , [ðeə(r)] [luː] ; - [raim] , - [raɪm] .
10 passion out , passion forth ; their pangu's , there loue ; statlie rimes , statly rime .
- 热情 出去 , 热情 前进 ; 他们的 盘古的 , 那里 路易 ; - 韵脚 , - 韵脚 .

10 激情涌现，激情涌现；他们的盘古，那里有爱；庄严的韵脚，庄严的韵脚。

- ['pleʒəz] [nʌn] , ['pleʒə(r)] [nɒn] ; ['juːər] [raɪt] , [ɪr] [ɪn'daɪt] .
11 pleasures none , pleasure non ; euer write , e're indite .
- 快乐 没有任何 , 乐趣 非 ; 欧尔 写 , 我们是 书写 .

11 pleasures none, pleasure non; euer write, e're indite.

- [θiːs] ['lætə(r)] [taɪmz] , [ðɪs] ['lætə(r)] [taɪm] .
12 theis latter times , this latter time .
- 的 后者 时代 , 这 后者 时间 .

12 后来的这些时候，这后来的这些时候。

- [dɪr] [lɔːd] , [dɪr] [luː] .
13 Deare Lord , deare loue .
- 亲爱的 主 , 亲爱的 路易 .

13 亲爱的主，亲爱的爱。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['riːdɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːl] .
A significant reading in view of the absence of the dedication in the Rawl .
一个 重要的 阅读 在 看法 的 这 缺席 的 这 奉献 在 这 罗尔 .

考虑到罗尔著作中没有献词，这是一篇值得关注的文章。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

" [ək'sept] . . . [ɪn] ['dʒent(ə)l] [griː] , " [tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli] .
" Accept . . . in gentle gree , " to take kindly .
" 接受 . . . 在 温和的 绿 , " 到 拿 亲切地 .

"欣然接受……"，意为"友好地接受"。

- [ænd; ənd] ['betə(r)] [laɪnz] [eə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [fɑːr] , [eə(r)] [lɒŋ] ([siː] [ˌɪntrə'dʌkʃn]) .
14 And better lynes ere long , And better farr , ere long (see Introduction) .
- 和 更好的 莱恩斯 埃雷 长的 , 和 更好的 法尔 , 埃雷 长的 (看 介绍) .

14 不久之后，情况会好转，情况也会好转（参见引言）。

[[peɪdʒ][θriː]]
[page 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] CHOOSING°
THE CHOOSING°
这 CHOOSING°

选择°

[ɒv; əv] ['væləntaɪnz] .
OF VALENTINES .
的 情人节 .

情人节。

[tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪri] ['mɑːnɛθ] [ɒv; əv] - ,
t was the merie moneth of Februarie ,
t 曾是 这 梅里 莫内斯 的 - ,

那是二月的最后一个月，

[wen] [jɒŋ] [men] , [ɪn][ðeə(r)] - roguerie° ,
When yong men , in their iollie roguerie° ,
什么时候 永 男人 , 在 他们的 - roguerie° ,

当年轻的男人，在他们的 iollie roguerie°，

[rəʊz] - [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] fore° [b'reɪk] [ɒv; əv] [daɪ] , [fɔːr]
Rose earelie in the morne fore° breake of daie , 4
玫瑰 - 在 这 莫恩 fore° 打破 的 戴伊 , 4

玫瑰earelie在大伊的早晨，4

[tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] ['væləntaɪnz] [soʊ] - [ænd; ənd] gaie° ;
To seeke them valentines soe trimme and gaie° ;
到 寻找 他们 情人节 索 - 和 gaie° ;

寻找情人节礼物 soe trimme 和 gaie°;

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] ['maɪː] [ɪn] ['sʌmə(r)] sheene° ,
With whom they maie consorte in summer sheene° ,
和 谁 他们 梅 配偶 在 夏天 sheene° ,

他们可能在夏日阳光下结伴而行。

[ænd; ənd] [dɑːns] [ðə; ði] haidegaies° [ɒn]['aʊə(r)] - [griːn] ,
And dance the haidegaies° on our toune - greene ,
和 舞蹈 这 haidegaies° 在 我们的 调 - 格林 ,

在我们的绿色调上跳起海德盖舞吧，

[æz; əz][ə'læs][æt; ət] Easter° , [ɔː(r)][æt; ət] ['pentɪkɒst] , [eit]
As alas at Easter° , or at Pentecost , 8
作为 唉 在 Easter° , 或者 在 五旬节 , 8

唉，就像复活节或圣灵降临节一样。

Perambulate° [ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] ['flʌrɪʃ] [məʊst] ;
Perambulate° the fields that flourish most ;
Perambulate° 这 字段 那 繁荣 最多 ;

漫步于最繁茂的田野；

[[peɪdʒ][fɔːr]]
[page 4]
[页 4]

[第4页]

[ænd; ənd][gəʊi][tuː; tə][sɔːm] ['vɪlɪdʒ] abbordring° - ,
And goe to som village abbordring° neere ,
和 去 到 一些 村庄 abbordring° - ,

然后去阿博德林°尼雷索姆村，

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] cakes° [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] ;
To taste the creame and cakes° and such good cheere ;
到 品尝 这 - 和 cakes° 和 这样的 好的 干杯! ;

品尝奶油和蛋糕，以及如此美好的欢呼声；

Or° [siː] [ə; eɪ] [p'leɪ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] - , -
Or° see a playe of strange moralitie , 12
Or° 看 一个 玩家 的 奇怪的 - , -

或者去看一部道德观念怪异的戏剧，12

[baɪ] - [ɒv; əv] Maningtree° .
Shewen by Bachelrie of Maningtree° .
舍文 经过 - 的 Maningtree° .

Shewen by Bachelrie of Maningtree°。

[weə(r)] [tuː; tə] , [ðə; ði] - franklins° [flɒk] - [miːl] ,
Where to , the contrie franklins° flock - meale swarme ,
在哪里 到 , 这 - franklins° 群 - 面粉 蜂群 ,

去哪里，富兰克林乡村的羊群，

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][dʒəʊn] com° ['mɑːrtʃɪŋ] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] .
And Jhon and Jone com° marching arme in arme .
和 约翰 和 琼 com° 行军 武装 在 武装 .

约翰和琼一起列队行进。

[ɒn][ðə; ði] ['hæləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] Saint°16
Euen on the hallowes of that blessed Saint°16
euen 在 这 万圣节 的 那 蒙福 Saint°16

圣欧恩在那位受祝福的圣人的圣殿中°16

[ðæt] ['duːɪθ] [truː] louers° [wɪð] [ðəʊz] - [ə'kweɪnt] ,
That doeth true louers° with those ioyes acquaint ,
那 做 真的 louers° 和 那些 - 熟人 ,

那对真正的恋人来说，与那些熟悉的人在一起，

[ai] [went] , [pʊr] , [tuː; tə][maɪ] ladies° [ʃraɪn] ,
I went , poore pilgrime , to my ladies° shrine ,
我 去 , 贫穷 朝圣者 , 到 我的 ladies° 神社 ,

我，可怜的朝圣者，去了我女神的神龛，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] valentine° ;
To see if she would be my valentine° ;
到 看 如果 她 会 是 我的 valentine° ;

看看她是否愿意做我的情人°；

[bʌt; bət][wəʊ] , alass° , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , -
But woe , alass° , she was not to be found , 20
但 悲哀 , alass° , 她 曾是 不是 到 是 成立 , -

但可惜的是，她却不见了踪影。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][æn; ən] upper° [graʊnd] :
For she was shifted to an upper° ground :
为了 她 曾是 转移 到 一个 upper° 地面 :

因为她被转移到了更高的位置：

[gʊd] ['dʒʌstɪs] ['dʌdʒən] - [hɑːft] , [ænd; ənd][kræb] - [triː] face° ,
Good Justice Dudgeon - haft , and crab - tree face° ,
好的 正义 达金 - 半柄 , 和 螃蟹 - 树 face° ,

正义的棍柄，以及螃蟹树脸°，

[wɪð] [bɪls] [ænd; ənd] - [hæd; həd] - hir° [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ;
With bills and staues had scar'd hir° from the place ;
和 账单 和 - 有 - hir° 从 这 地方 ;

账单和雕像将他们从那里抹去了痕迹；

[[peɪdʒ][faɪv]]
[page 5]
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - , [fɔː(r); fə(r)] Sanctuarie° , -
And now she was compel'd , for Sanctuarie° , 24
和 现在 她 曾是 - , 为了 Sanctuarie° , -

现在她被迫如此，因为 Sanctuarie°,24

[tuː; tə] [flaɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] venerie° .
To flye unto a house of venerie° .
到 飞 到 一个 房子 的 venerie° .

飞向狩猎之家。

['ðɪðə(r)] [went] [ai] , [ænd; ənd] - [meɪd] enquire°
Thither went I , and bouldlie made enquire°
那里 去 我 , 和 - 制成 enquire°

我便去了那里，大胆地询问起来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] hackneis° [tuː; tə] [let] - [aʊt] [tuː; tə]['haɪə(r)] ,
If they had hackneis° to lett - out to hire ,
如果 他们 有 hackneis° 到 致 - 出去 到 聘请 ,

如果他们有马车出租或雇佣,

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] - , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] , -
And what they crau'd° , by order of their trade , 28
和 什么 他们 - , 经过 命令 的 他们的 贸易 , -

而他们所创造的,是按照他们的行业惯例,28

[tuː; tə] [let] [wʌn][raɪd][ə; eɪ] - [ɒn][ə; eɪ] - .
To lett one ride a iournie on a iade .
到 致 一 骑 一个 - 在 一个 - .

让某人骑着马旅行。

- [aʊt] [stept] [ə; eɪ] ['fɒgi] [θriː] - - dame° ,
Therwith out stept a foggy three - chinnd dame° ,
- 出去 步 一个 雾蒙蒙的 三 - - dame° ,

于是,一个雾蒙蒙的三下巴老妇人走了进来。

[ðæt] [ʌsd] [tuː; tə] [teɪk] yong° [wentʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪm] ,
That us'd to take yong° wenches for to tame ,
那 我们 到 拿 yong° 女佣 为了 到 驯服 ,

那以前是用来驯服年轻女孩的,

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [mənt] [æz; əz][ai] [prəfɛst] , -
And ask't° me if I ment as I profest , 32
和 - 我 如果 我 精神 作为 我 专业节 , -

问问我是否真如我所言,32

[ɔː(r)] - [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ'iː'ɛst] .
Or onelie ask't° a question but in iest .
或者 谎言 - 一个 问题 但 在 最 .

或者 onelie 问了一个问题,但在 iest 中。

" [ɪn][ˌaɪ'iː'ɛst] ? " [kwəʊθ][ai] ; " [ðæt] ['tɜrmiː] it° [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;
" In iest ? " quoth I ; " that terme it° as you will ;
" 在 最 ? " 引用 我 ; " 那 特米 it° 作为 你 将要 ;

"在iest中?"我说道;"随你怎么说吧;

[ai][kɒm][fɔː(r); fə(r)] [geɪm] , ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] Jill° . "
I com for game , therefore give me my Jill° . "
我 com 为了 游戏 , 所以 给 我 我的 Jill° . "

我来玩游戏,所以把我的吉尔给我。

" [waɪ] [sɜː(r)] , " [kwəʊθ] [ʃiː] , " [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] demande° , -
" Why Sir , " quoth shee , " if that be your demande° , 36
" 为什么 先生 , " 引用 她 , " 如果 那 是 你的 demande° , -

"先生,"她说道,"如果那是您的要求的话……"36

[kɒm] , [leɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gɒdz] - pennie° [ɪn][maɪ][hænd] ;
Com , laye me a Gods - pennie° in my hand ;
com , 层 我 一个 神 - pennie° 在 我的 手 ;

Com,把一分钱放在我手里;

[[peɪdʒ][sɪks]]
[page 6]
[页 6]

[第6页]

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] - siccarlie° ,
For , in our oratorie siccarlie° ,
为了 , 在 我们的 - siccarlie° ,

因为,在我们的圣剧《siccarlie°》中,

[nʌn] ['entəz] ['hɪərə] , [tuː; tə] [dəʊ] [hɪz; ɪz] nicarie° ,
None enters heere , to doe his nicarie° ,
没有任何 进入 这里 , 到 雌鹿 他的 nicarie° ,

无人进入此地，去做他的尼卡里°，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌpiː eɪ waɪ 'iː] [hɪz; ɪz] offertorie° [fɜːst] , -
But he must paye his offertorie° first , 40
但 他 必须 工资 他的 offertorie° 第一的 , -

但他必须先支付他的要约款，40

[ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , - [iːz] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .
And then , perhaps , wee'le° ease him of his thirst .
和 然后 , 也许 , - 舒适 他 的 他的 口渴 .

然后，或许，wee'le° 能让他解渴。

" [ai] , ['hɪərɪŋ] hir° [səʊ] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] ,
" I , hearing hir° so ernest for the box ,
" 我 , 听力 hir° 所以 欧内斯特 为了 这 盒子 ,

"我听见他们如此热切地想要那个盒子，

[geɪv] [hɪə(ɹ)] hir° [djuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɒks] .
Gave hir hir° due , and she the dore unlocks .
给予 希尔 hir° 到期的 , 和 她 这 多尔 解锁 .

她给了她应得的，门就开了。

[ɪn] [ˌeɪ 'em] [ai] ['entəd] : ° " ['viːnəs] [biː; bi] [maɪ] - ! -
In am I entered : ° " venus be my speede ! 44
在 是 我 进入 : ° " 金星 是 我的 - ! -

我进入了：°"维纳斯，愿你速度飞快！44

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðɪs] female° [ðæt] [mʌst; məst] [duː; də] [ðɪs] [diːd] " ?
But where's this female° that must do this deed " ?
但 在哪里? 这 female° 那 必须 做 这 契据 " ?

但是，这位必须完成这项任务的女性在哪里呢?

[baɪ] ['blaɪndi] [mi'ændə] , [ænd; ənd] [baɪ] crankled° ,
By blinde meanders , and by crankled° wayes ,
经过 盲人 蜿蜒曲折 , 和 经过 crankled° 韦斯 ,

沿着盲弯和曲折的道路，

[ʃiː] [lɛdz] [ˌem 'iː] ['ɒnwəd] , ([æz; əz] [maɪ] saies°) ,
Shee leades me onward , (as my Aucthor saies°) ,
她 领导 我 向前 , (作为 我的 作者 saies°) ,

她引领我前行，（正如我的作者所说）

- [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] shadie° loft48
Vntill we came within a shadie° loft48
- 我们 来了 之内 一个 shadie° loft48

Vntill 我们来到了阴凉的阁楼48

[weə(r)] ['viːnəs] - - skirmish° [ɒft] ;
Where venus bounsing vestalls skirmish° oft ;
在哪里 金星 - - skirmish° 经常 ;

维纳斯跳跃的女祭司经常发生小规模冲突；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː] [set] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðə(r)] chaire° ,
And there shee sett me in a leather chaire° ,
和 那里 她 设置 我 在 一个 皮革 chaire° ,

她让我坐在那里的一张皮椅上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːθ] , [ɒv; əv] - Trulls° , [ə; eɪ] [pɛr] ,
And brought me forth , of prettie Trulls° , a paire ,
和 带来 我 前进 , 的 - Trulls° , 一个 一对 ,

于是，他们给我带来了一对漂亮的特鲁尔斯，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [mait] ['kɒntent] myne° [aɪ] ; -
To chuse of them which might content myne° eye ; 52
到 选择 的 他们 哪个 可能 内容 myne° 眼睛 ; -

挑选出那些能让我赏心悦目的作品；52

[bʌt; bət][hɪə(ɹ)][ai] [sɔːt] , [ai][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)] espie° .
But hir I sought , I could nowhere espie° .
但 希尔 我 寻求 , 我 可以 无处 espie° .

但我四处寻找，却始终不见踪影。

[ai] [speɪk] [ðem; ðəm] [feə] , [ænd; ənd] [wɪʃt] them° [wel] [tuː; tə][feə(r)] —
I spake them faire , and wisht them° well to fare —
我 说 他们 公平 , 和 愿望 them° 出色地 到 票价 —

我与他们说了些好话，并祝愿他们一切顺利。

" Yet° [soʊ][waɪ 'tiː][ɪz] , [ai][mʌst; məst] [haʊ] ['freʃə(r)] [weə(r)] ;
" Yet° soe yt is , I must haue fresher ware ;
" Yet° 索 yt 是 , 我 必须 豪厄 更清新 仓库 ;

“然而，即便如此，我还是得有更新鲜的餐具；

['weəfɔː(r)] , [deɪm] [bɔd] , [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ] bee° , -
Wherefore , dame Bawde , as daintie as you bee° , 56
因此 , 贵妇人 妓女 , 作为 - 作为 你 bee° , -

因此，鲍德夫人，你真是娇弱极了°,56

[fetʃ] ['dʒent(ə)l]['mɪstrɪs]['frɑːnsɪs] [fɔːθ] to° [ˌem 'iː] . "
Fetch gentle mistris Francis forth to° me . "
拿来 温和的 小姐 弗朗西斯 前进 to° 我 . "

“把温柔的弗朗西斯小姐叫来给我。”

" [baɪ] Halliedame° , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [gɒdz] - ['mʌðə(r)] ,
" By Halliedame° , " quoth she , " and Gods oune mother ,
" 经过 Halliedame° , " 引用 她 , " 和 神 - 母亲 ,

“以哈利达姆之名,”她说道，“还有上帝的母亲，

[ai] [wel] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] wylie° ['brʌðə(r)] ;
I well perceaue you are a wylie° brother ;
我 出色地 - 你 是 一个 wylie° 兄弟 ;

我完全明白你是一个狡猾的兄弟；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [mɔrsəl] [ɒv; əv] more° [praɪs] , -
For if there be a morsell of more° price , 60
为了 如果 那里 是 一个 莫塞尔 的 more° 价格 , -

如果还有一小块价格更高的，60

[jʊl] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðəʊ] [ai][biː; bi] [nɛə] so°
You'll smell it out , though I be nare so°
你会 闻 它 出去 , 尽管 我 是 鼻孔 so°

你会闻出来的，虽然我不太清楚。

[naɪs] .
nice .
好的 .

好的。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] - [wɪð] hir° ,
As you desire , so shall you swiue with hir° ,
作为 你 欲望 , 所以 将 你 - 和 hir° ,

随你所愿，你便可与她一同滑动。

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] - [strɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] deare° ;
But think , your purse - strings shall abye - it deare° ;
但 思考 , 你的 钱包 - 字符串 将 再见 - 它 deare° ;

但想想，你的钱包将会……亲爱的；

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [iːt] - [mʌst; məst] - crounes° , -
For , he that will eate quailes must lauish crounes° , 64
为了 , 他 那 将要 吃 - 必须 - crounes° , -

因为，凡要吃鹌鹑的，必得欢喜吃烤肉。64

[ænd; ənd] ['mɪstrɪs] ['frɑːnsɪs] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - gounes° ,
And Mistris Francis , in her veluett gounes° ,
和 小姐 弗朗西斯 , 在 她 - gounes° ,

还有弗朗西斯小姐，穿着她的天鹅绒长袍，

[ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] - [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] Maye° ,
And ruffs and perwigs as fresh as Maye° ,
和 褶边 和 - 作为 新鲜的 作为 Maye° ,

还有像Maye°一样清新的褶边和假发，

[kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [kept] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] croune° [ə; eɪ] [deɪ] .
Can not be kept with half a croune° a daye .
能 不是 是 保留 和 一半 一个 croune° 一个 戴伊 .

每天半克是维持不了的。

" [[peɪdʒ] [eit]]
" [page 8]
" [页 8]

[第8页]

" [ɒv; əv] [praɪs] , [gʊd] hostess° , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'beɪt] , -
" Of price , good hostess° , we will not debate , 68
" 的 价格 , 好的 hostess° , 我们 将要 不是 辩论 , -

"至于价格，好女主人，我们就不争论了，68

Though° [juː; jʊ] [ə'saɪz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪst] [reɪt] ;
Though° you assize me at the highest rate ;
Though° 你 大 我 在 这 最高 速度 ;

虽然你以最高标准判我死刑；

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] bonnie° [bel] .
Onelie conduct me to this bonnie° bell .
谎言 执行 我 到 这 bonnie° 钟 .

奥妮莉带我来到这美丽的钟下。

[ænd; ənd] ['teneɪ] [gʊd] [gɑːbz] [ai] [wɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] tell° ,
And tenne good gobbs I will unto thee tell° ,
和 十 好的 戈布斯 我 将要 到 你 tell° ,

我将告诉你十个好东西。

[ɒv; əv] ['goʊldiː] [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] thee° [best] , -
Of golde or siluer , which shall lyke thee° best , 72
的 戈尔德 或者 银 , 哪个 将 像 thee° 最好的 , -

金银皆宜，你最喜欢哪一个？72

[səʊ] [mʌtʃ] [dəʊ] [ai] [hɪə(ɹ)] companie° [rɪ'kwest] .
So much doe I hir companie° request .
所以 很多 雌鹿 我 希尔 companie° 要求 .

我雇佣公司提出了很多要求。

" Awaie° [ʃiː; ʃi] [went] : [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊldiː] ,
" Awaie° she went : so sweete a thing is golde ,
" Awaie° 她 去 : 所以 甜 一个 事物 是 戈尔德 ,

"她走了：黄金是如此美好的东西，

[ðæt] (['mɔːgə]) [wɪl] inuade° [ðə; ði] [strɒgɪst] [hoʊld] .
That (mauger) will inuade° the strongest holde .
那 (莫格) 将要 inuade° 这 最强 霍尔德 .

那（mauger）将侵占最坚固的堡垒。

" [heɪ] - [həʊ] !
" Hey - ho !
" 嘿 - 何 !

“嘿吼！”

[ʃiː; ʃi][kɑːmz] , [ðæt] [hæθ] [maɪ] [ɪn] keepe°76
she coms , that hath my hearte in keepe°76
她 通讯 , 那 有 我的 心 在 keepe°76

她来了，她守护着我的心°76

[sɪŋ] - , [maɪ] [k'eəz] , [ænd; ənd] ['fæli] [ə; eɪ] - sleepe° .
Sing Lullabie , my cares , and falle a - sleepe° .
唱歌 - , 我的 关心 , 和 法勒 一个 - sleepe° .

唱首摇篮曲，我的忧虑，然后入睡吧。

" ['swiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] coms° , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brʌʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
" Sweeping she coms° , as she would brush the ground ;
" 扫荡 她 coms° , 作为 她 会 刷子 这 地面 ;

她扫地而来，就像要拂去尘土一样；

[hɪə(ɹ)] [maɪ] [sɛnsɪz] [dəʊ] confound° .
Hir ratling silkes my sences doe confound° .
希尔 鼠灵 丝绸 我的 感官 雌鹿 confound° .

Hir ratling silkes my senses doe confused°.

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] - : [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] streight° ; -
" Oh , I am rauisht : voide the chamber streight° ; 80
" 哦 , 我 是 - : 空 这 房间 streight° ; -

“哦，我很高兴：无效房间直°；80

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] - [ə'pɒn] hir° [wɪð] [maɪ] [weɪt] .
For I must neede's upon hir° with my weight .
为了 我 必须 - 之上 hir° 和 我的 重量 .

因为我必须用我的体重去支撑他们。

" [[peɪdʒ][naɪn]]
" [page 9]
" [页 9]

[第9页]

" [maɪ]['tɑːməˌlɪn] , " [kwəʊθ] [ʃiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] smilde° .
" My Tomalin , " quoth shee , and then she smilde° .
" 我的 托马林 , " 引用 她 , 和 然后 她 smilde° .

“我的托马林，”她说道，然后她笑了。

" [ai] , [ai] , " [kwəʊθ][ai] , " [soʊ][mɔː(r)][men][ɑː(r); ə(r)] beguild°
" I , I , " quoth I , " soe more men are beguild°
" 我 , 我 , " 引用 我 , " 索 更多的 男人 是 beguild°

“我，我，”我说道，“所以更多的人被迷惑了……”

[wɪð] [smaɪlz] , [wɪð] - [wɜːdz] , [ænd; ənd] [feɪn] cheere° , -
With smiles , with flatt'ring wordes , and fained cheere° , 84
和 微笑 , 和 - 词语 , 和 昏厥 cheere° , -

带着微笑，带着奉承的话语，带着虚假的欢呼声°,84

[wen] [ɪn][ðeə(r)] ['diːdɪz] [ðeə(r)] ['fɔːlshʊd] ['duːɪθ] appeare° . "
When in their deedes their falsehood doeth appeare° . "
什么时候 在 他们的 契约 他们的 谬误 做 appeare° . "

当他们的行为暴露出他们的虚伪时。”

" [æz; əz] [haʊ] , [maɪ] ['læmkɪn] , " ['blʌʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] replide° ,
" As how , my lambkin , " blushing , she replide° ,
" 作为 如何 , 我的 羔羊 , " 脸红 , 她 replide° ,

“我的小羊羔，你又怎么会这样呢？”她脸红着回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ɪn] [ðɪs] dancing° [skuːl] [ə'baɪd] ?
" Because I in this dancing° schoole abide ?
" 因为 我 在 这 dancing° 学校 遵守 ?

因为我在这所舞蹈学校里待着?

[ɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] - this° [ˌdɪskən'tent] , -
If that it be , that breede's this° discontent , 88
如果 那 它 是 , 那 - this° 不满 , -

如果真是那样，那么这个品种的这种不满，88

[wiː; wi] [wɪl] - [ðə; ði] camp° [ɪn'kɒntɪnənt] :
We will remoue the camp° incontinent :
我们 将要 - 这 camp° 失禁 :

我们将撤离营地°失禁：

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [swiːt] [hɑːt] , came°
For shelter onelie , sweete heart , came°
为了 庇护所 谎言 , 甜 心 , came°

为了庇护所，亲爱的，来了

[ai]['hɪðə(r)] ,
I hither ,
我 这里 ,

我在这里，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ðə; ði] - stormie° ['weðə(r)] ;
And to auoide the troblous stormie° weather ;
和 到 - 这 - stormie° 天气 ;

并协助应对恶劣的暴风雨天气；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [ɪz] ['klɪr] , [wiː; wi] will° [biː; bi] [gɔːn] , -
But now the coaste is cleare , we will° be gonne , 92
但 现在 这 - 是 清晰 , 我们 will° 是 贡 , -

但现在情况明朗了，我们将启程，92

[sɪns] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [self] , [truː] louer°
Since , but thy self , true louer°
自从 , 但 你的 自己 , 真的 louer°

因为，但你自己，真正的爱人°

[ai] [haʊ] [nʌn] .
I haue none .
我 豪厄 没有任何 .

我没有。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [fʊl] [laɪtli] [tuː; tə][maɪ] lips° ,
" With that she sprung full lightlie to my lips° ,
" 和 那 她 弹簧 满的 轻躺 到 我的 lips° ,

“说完，她便轻盈地扑向我的嘴唇。”

[ænd; ənd][fɑːst][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ˌem 'iː] - , [ænd; ənd] clips° ;
And fast about the neck me colle's , and clips° ;
和 快速地 关于 这 脖子 我 - , 和 clips° ;

而且很快就到了我同事的脖子附近，还有夹子°；

[[peɪdʒ] -]
[page 10]
[页 -]

[第10页]

[ʃiː; ʃi] ['wɒntən] faints° , [ænd; ənd] - [ˌviːˈpiːɒn][hɪə(ɹ)] [bɛd] , -
She wanton faints° , and falle's vpon hir bedd , 96
她 放肆 faints° , 和 - vpon 希尔 床 , -

她放荡地晕倒了，倒在了床上。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] tosseth° [tuː] [ænd; ənd][frəʊ][hɪə(ɹ)] [hed] ;
And often tosseth° too and fro hir head ;
和 经常 tosseth° 也 和 弗 希尔 头 ;

她还经常摇晃着脑袋；

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɪə(ɹ)] eyes° , [ænd; ənd] ['wægl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] :
She shutts hir eyes° , and waggles with her tongue :
她 关闭 希尔 eyes° , 和 摇摆 和 她 舌头 :

她闭上眼睛，吐了吐舌头：

" [əʊ] , [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [səʊ] [lɒŋ] ? ° "
" Oh , who is able to abstaine so long ? ° "
" 哦 , WHO 是 有能力的 到 - 所以 长的 ? ° "

“哦，谁能忍耐这么久呢？”

" [ai][kɒm] !
" I com !
" 我 com !

“我来了！

[ai][kɒm] !
I com !
我 com !

我来了！

[swiːt] - be°
sweete lyning be°
甜 - be°

甜蜜的躺着

[ðaɪ] [loʊ] : " -
thy leaue : " 100
你的 联盟 : " -

你的 leaue: "100"

- [maɪ] ['fɪŋgəz] [ʌp] [θiːs] - heaue° ,
Softlie my fingers up theis curtaine heaue° ,
- 我的 手指 向上 的 - heaue° ,

轻轻地将我的手指伸入这窗帘上方。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['hæpi] , ['stiːlɪŋ] [baɪ] degreese° .
And make me happie , stealing by degreese° .
和 制作 我 快乐 , 偷窃 经过 degreese° .

让我快乐，一点一点地偷窃。

[fɜːst] [beə(r)][hɪə(ɹ)] ['lɛgz] , [ðen] - [ʌp][tuː; tə][hɪə(ɹ)] kneese° ;
First bare hir leggs , then creepe up to hir kneese° ;
第一的 裸 希尔 腿 , 然后 - 向上 到 希尔 kneese° ;

先露出她的腿，然后爬到她的膝盖处；

[frɒm; frəm] [ðens] [ə'send] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] mannely° [θaɪ] — -
From thence ascend unto her mannely° thigh — 104
从 因此 上升 到 她 mannely° 大腿 — -

从那里向上爬到她男性的大腿——104

([ə; eɪ][pɒks][ɒn] - [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] so° [naɪ] !) .
(A pox on lingring when I am so° nighe !) .
(一个 天花 在 - 什么时候 我 是 so° 奈格 !) .

（我如此接近时，你却还在逗留，真是可恶！）

[smɒk] , climbe° [ə; eɪ] - [peɪs] , [ðæt] [ai]['maɪiː] [siː] [maɪ] - ;
Smock , climbe° a - pace , that I maie see my ioyes ;
罩衫 , climbe° 一个 - 步伐 , 那 我 梅 看 我的 - ;

斯莫克，快快地爬上去，这样我才能看到我的喜悦；

[əʊ] [haʊən] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] all° [bʌt; bət] [tɔɪz]
Oh heauen and paradize are all° but toyes
哦 豪恩 和 天堂 是 all° 但 玩具

哦，天堂和乐园都是玩具

- [wɪð] [ðɪs] [saɪt] [ai] now° - , -
Compar'd with this sight I now° behould , 108
- 和 这 视线 我 now° - , -

与我如今所见的景象相比，108

[wɪtʃ] [wel] [mait] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [əʊld; 'əʊldi] .
Which well might keepe a man from being olde .
哪个 出色地 可能 保持 一个 男人 从 存在 古老的 .

这或许能使人免于衰老。

[ə; eɪ] - - [wɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] weame° ,
A prettie rysing wombe without a weame° ,
一个 - - 子宫 没有 一个 weame° ,

一个漂亮的、正在隆起的子宫，没有伤痕°，

[ðæt] [ʃɒn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['ɑːniː] streame° ;
That shone as bright as anie siluer streame° ;
那 闪耀 作为 明亮的 作为 安妮 银 streame° ;

那光芒如同银流般耀眼；

[[peɪdʒ] -]
[page 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd][beə(r)] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv] an° [hɪl] , -
And bare out like the bending of an° hill , 112
和 裸 出去 喜欢 这 弯曲 的 an° 爬坡道 , -

像山丘弯曲一样裸露在外，112

[æt; ət] [huːz] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [faʊn'teɪn] ['dwɛlɪθ] still° ;
At whose decline a fountaine dwelleth still° ;
在 谁 衰退 一个 喷泉 居住 still° ;

在它的衰败之处，仍有一口泉水在流淌。

[ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - [wɪð] - bryers° ,
That hath his mouth besett with uglie bryers° ,
那 有 他的 嘴 - 和 - bryers° ,

他嘴上长满了丑陋的荆棘。

[rɪ'zemblɪŋ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [net] [ɒv; əv] wyres° ;
Resembling much a duskie nett of wyres° ;
类似 很多 一个 - 净值 的 wyres° ;

很像一张由细线组成的暗色网°；

[ə; eɪ] - ['bʌtək] , - [wɪð] ['æʒə(r)] veines° , -
A loftie buttock , barrd with azure veines° , 116
一个 - 臀部 , - 和 蔚蓝 veines° , -

高耸的臀部，布满蓝色的纹路°,116

[huːz] - ['swelɪŋ] , [wen] [maɪ][hænd] distreines° ,
Whose comelie swelling , when my hand distreines° ,
谁 - 肿胀 , 什么时候 我的 手 distreines° ,

当我的手控制时，谁的美丽肿胀，

[ɔ:(r)] ['wɒntən] [wɪð] [ə; eɪ] - stype° ,
Or wanton checketh with a harmlesse stype° ,
或者 放肆 检查 和 一个 - stype° ,

或者肆意地检查一个无害的类型°，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [luː] oftsoone° [biː; bi] [raɪp] ,
It makes the fruites of loue oftsoone° be rype ,
它 制作 这 - 的 路易 oftsoone° 是 rype ,

它使 loue oftsoone° 的果实变得 rype，

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] stemme°120
And pleasure pluckt too tymelie from the stemme°120
和 乐趣 拔 也 - 从 这 stemme°120

而快乐也从茎中摘取了太久°120

[tuː; tə] [daɪ] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [siːn] Jerusalem° .
To dye ere it hath seene Jerusalem° .
到 染料 埃雷 它 有 已见 Jerusalem° .

未见耶路撒冷便已染红。

[əʊ] [gɒdz] !
O Gods !
哦 神 !

诸神啊！

[ðæt] ['juːər] ['ɑːniː] [θɪŋ] so° [swiːt] ,
that euer anie thing so° sweete ,
那 欧尔 安妮 事物 so° 甜 ,

那件很甜蜜的事，

[səʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] awaie° , [ænd; ənd] !
So suddenlie should fade awaie° , and fleete !
所以 - 应该 褪色 awaie° , 和 舰队 !

所以突然间就应该消失，迅速消失！

[hɪə(ɹ)] [ɑːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] - , -
Hir armes are spread , and I am all unarm'd° , 124
希尔 武器 是 传播 , 和 我 是 全部 - , -

他们的手臂已经展开，而我却赤手空拳。

[laɪk] [wʌn] [wɪð] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] - - ;
Lyke one with Ouid's cursed hemlocke charm'd° ;
莱克 一 和 - 被诅咒的 - - ;

像 Ouid 的诅咒毒芹一样；

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] fight°
So are my Limms unwealdlie for the fight°
所以 是 我的 - - 为了 这 fight°

我的Limms不适合战斗吗？

[ðæt] [spend] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] hir° [dɪ'laɪt] .
That spend their strength in thought of hir° delight .
那 花费 他们的 力量 在 想法 的 hir° 喜 .

他们将精力耗费在对自身快乐的思念上。

[[peɪdʒ] -]
[page 12]
[页 -]

[第12页]

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dəʊ] [tuː; tə] [ʃuː] [maɪ] [self] [ə; eɪ] [mæn] ? -
What shall I doe to shewe my self a man ? 128
什么 将 我 雌鹿 到 示 我的 自己 一个 男人 ? -

我该怎样做才能证明自己是个男子汉？128

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] - can° .
It will not be for ought that beawtie can° .
它 将要 不是 是 为了 应该 那 - can° .
这不是因为美女可以……

[ai] ['kɪs] , [ai] [klæp] , [ai] feele° , [ai] [vjuː] [æt; ət] [wɪl] ,
I kisse , I clap , I feele° , I view at will ,
我 吻 , 我 拍 , 我 feele° , 我 看法 在 将要 ,
我亲吻，我鼓掌，我感受，我随意观看，

[jɛt] [ded] [hiː; hi] lyes° , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .
Yett dead he lyes° , not thinking good or ill .
耶特 死的 他 lyes° , 不是 思维 好的 或者 患病的 .
Yett 死了，他躺着，既不思考好也不思考坏。

" - [ˌem 'iː] , " [kwəʊθ] [ʃiː] , " [ænd; ənd] [wɪlt] - [nɒt] [stænd] ? °132
" Unhappie me , " quoth shee , " and wilt ' not stand ? °132
" - 我 , " 引用 她 , " 和 枯萎 - 不是 站立 ? °132
“我真不幸，”她说道，“难道我就不能站着吗？” °132

[kɒm] , [let] [ˌem 'iː] ['rʌb] [ænd; ənd] chafe° [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [hænd] !
Com , lett me rubb and chafe° it with my hand !
com , 致 我 摩擦 和 chafe° 它 和 我的 手 !
来，让我用手揉搓它！

[pə'hæps] [ðə; ði] - [ɪz] - [sɔː(r)] ,
Perhaps the sillie worme is labour'd° sore ,
也许 这 - 蠕虫 是 - 疮 ,
也许这条傻虫子累坏了，

[ænd; ənd] ['wɪərid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] can° [dəʊ] [nəʊə] [mɔː(r)] ;
And wearied that it can° doe noe more ;
和 疲惫 那 它 can° 雌鹿 诺伊 更多的 ;
并且疲惫不堪，因为它再也无能为力了；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [greɪt] [ə; eɪ] - dread° , -
If it be so , as I am greate a - dread° , 136
如果 它 是 所以 , 作为 我 是 很棒 一个 - dread° , -
如果真是如此，我感到非常恐惧°,136

[ai] [wɪʃ] ['teneɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ai] were° [ded] .
I wish tenne thousand times that I were° dead .
我 希望 十 千 时代 那 我 were° 死的 .
我真希望自己死了万次。

[haʊ] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [nəʊ] ['miːnz] [ʃæl; ʃəl] want° [ɪn] [ˌem 'iː] ,
How ere it is , no meanes shall want° in me ,
如何 埃雷 它 是 , 不 意思是 将 want° 在 我 ,
不过，我绝不会缺少任何手段。

[ðæt] ['maɪiː] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] recouerie° .
That maie auaile to his recouerie° .
那 梅 - 到 他的 recouerie° .
那可能对他的恢复有所帮助。

" [wɪtʃ] ['seɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪə(ɹ)] thigh° , -
" Which saide , she tooke and rould it on hir thigh° , 140
" 哪个 赛义德 , 她 拿走 和 - 它 在 希尔 thigh° , -
“她说着，拿起来在她大腿上转来转去。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] - [ˌɒnt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [saɪ] ; °
And when she look't on't , she would weepe and sighe ; °
和 什么时候 她 - 不 , 她 会 哭泣 和 叹息 ; °
当她看到这一切时，她会哭泣叹息；

[ʃiː; ʃi] ['dændl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] doune° ,
She dandled it , and dancet it up and doune° ,
她 摆弄 它 , 和 - 它 向上 和 doune° ,

她把玩着它，让它上下舞动。

[nɒt] ['siːsɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] swoune° .
Not ceasing till she rais'd it from his swoune° .
不是 停止 直到 她 提高 它 从 他的 swoune° .

直到她把它从他昏厥中拉出来才停止。

[[peɪdʒ] -]
[page 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ɒn] [hɪə(ɹ)] [æz; əz] he° [wɜː(r); wə(r)] [wʊd] , -
And then he flue on hir as he° were wood , 144
和 然后 他 烟道 在 希尔 作为 he° 是 木头 , -

然后他像木头一样在她身上吹烟，144

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪə(ɹ)] - [dɪd] [hæk] [ænd; ənd] foyne° [ə; eɪ] - [gʊd] ;
And on hir breeche did hack and foyne° a - good ;
和 在 希尔 - 做过 黑客 和 foyne° 一个 - 好的 ;

他的裤子上砍了又吹，还吹了个好吹；

[hiː; hi] - , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] her° [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊnz] ,
He rub'd , and prickt , and pierst her° to the bones ,
他 - , 和 刺痛 , 和 皮尔斯 her° 到 这 骨头 ,

他揉搓、刺痛、戳刺她，直到她的骨头。

['dɪgɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] eath°
Digging as farre as eath°
挖掘 作为 法尔 作为 eath°

一直挖到地底

[hiː; hi] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] ;
he might for stones ;
他 可能 为了 石头 ;

他可能是为了石头；

[naʊ] [haɪ] , [naʊ] [ləu] , [naʊ] stryking° [ʃɔːrti] [ænd; ənd] [θɪk] ; -
Now high , now lowe , now stryking° shorte and thicke ; 148
现在 高的 , 现在 洛 , 现在 stryking° 短 和 厚 ; -

时而高，时而低，时而猛烈；148

[naʊ] - ['diːpiː] , [hiː; hi] [tʌkt] hir° [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪki] ;
Now dyuing deepe , he toucht hir° to the quicke ;
现在 - 深 , 他 触摸 hir° 到 这 快 ;

现在，他深深地触碰了她的要害；

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] gird° [hiː; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['riːbeɪt] ,
Now with a gird° he would his course rebate ,
现在 和 一个 gird° 他 会 他的 课程 回扣 ,

现在有了保障，他就能获得课程退款了。

[streɪt] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] statlie° [geɪt] ;
Straite would he take him to a statlie° gate ;
斯特雷特 会 他 拿 他 到 一个 statlie° 门 ;

他会直接带他去一个州立大门；

[pleɪ] [waɪl] [hɪm] [lɪst] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hiː; hi] so° [hɑːd] , -
Plaie while him list , and thrust he neare so° hard , 152
戏法 尽管 他 列表 , 和 推力 他 附近 so° 难的 , -

Plaie 一边让他列出清单，一边用力地推他靠近，152

[pʊr] [peɪʃənt] - [laɪ'ɛθ] [æt; ət] [hɪə(ɹ)] warde° ,
Poore pacient Grissill lyeth at hir warde° ,
贫穷 病人 - 莱斯 在 希尔 warde° ,

可怜的病人格里西尔躺在她的病房里。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [teɪks] , [æz; əz] [blaiθ] [ænd; ənd] free° [æz; əz] [meɪ] ,
And giue's , and takes , as blythe and free° as Maye ,
和 - , 和 需要 , 作为 布莱斯 和 free° 作为 梅耶 ,

而且给予和接受，就像梅耶一样快乐和自由，

[ænd; ənd] [eə(r)] - [mɔː(r)] - [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] midle° [weɪ] .
And ere - more meete's him in the midle° waye .
和 埃雷 - 更多的 - 他 在 这 midle° 韦 .

而 ere-more 在中间路遇见了他。

[ɒn] [hɪm] [hɪə(ɹ)] [aɪz] continualy° [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ; -
On him hir eyes continualy° were fixt ; 156
在 他 希尔 眼睛 continualy° 是 固定 ; -

她的目光始终锁定在他身上；156

[wɪð] [hɪə(ɹ)] [aɪ] - [biːmz] [hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] ,
With hir eye - beames his melting looke's° were mixt ,
和 希尔 眼睛 - 光束 他的 融化 - 是 混合 ,

他那充满魅力的眼神交织在一起，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌni] , [ðæt] [twɪkst] [tuː] ['glɑːsɪz] plaies° ,
Which , like the Sunne , that twixt two glasses plaies° ,
哪个 , 喜欢 这 太阳 , 那 中间 二 眼镜 plaies° ,

就像太阳一样，在两杯酒之间旋转。

[frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [kæsts] rebounding° [reɪz] .
From one to th ' other cast's rebounding° rayes .
从 一 到 th - 其他 演员阵容 rebounding° 光线 .

从一个到另一个，投掷反弹的光线。

[[peɪdʒ] -]
[page 14]
[页 -]

[第14页]

[hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ðæt] , [tuː; tə] reguild° [hɪz; ɪz] beames160
He , lyke a starre that , to reguild° his beames160
他 , 像 一个 明星 那 , 到 reguild° 他的 beames160

他，就像一颗星星，为了重新调整他的光束160

[sʌks] - [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] Phebus° ,
Sucks - in the influence of Phebus° streames ,
真糟糕 - 在 这 影响 的 Phebus° 流媒体 ,

吸收了 Phebus° 流的影响，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] descending° [lait]
Imbathes the lynes of his descending° light
沐浴 这 莱恩斯 的 他的 descending° 光

沐浴在他下降的光芒的线条中

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] [hɪə(ɹ)] [klɪrɪst] sight° .
In the bright fountaines of hir clearest sight° .
在 这 明亮的 喷泉 的 希尔 最清晰 sight° .

在他最清晰的视线中明亮的喷泉里。

[ʃiː; ʃi] , [feə] [æz; əz] [f'eəɹəst] Planet° [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , -
She , faire as fairest Planet° in the skye , 164
她 , 公平 作为 最公平 Planet° 在 这 斯凯 , -

她，如同天空中最美丽的行星，164

[hɪə(ɹ)] puritie° [tuː; tə][nəʊə][mæn] ['duːɪθ] [dɪnaɪ] ;
Hir puritie° to noe man doeth denye ;
希尔 puritie° 到 诺伊 男人 做 否认 ;

没有人会否认他的纯洁;

[ðə; ði] [vɪri] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] enclouds°
The verie chamber that enclouds°
这 非常 房间 那 enclouds°

笼罩着的那个真正的房间

[hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪn]
her shine
她 闪耀

她的光芒

[luks] [laɪk] [ðə; ði] [pæləs] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] deuine° ,
Lookes lyke the pallace of that God deuine° ,
看起来 像 这 宫殿 的 那 上帝 deuine° ,

看起来像那位神明的宫殿。

[huː] [lɛdz] [ðə; ði] [daɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] Zodiake° , -
Who leades the daie about the Zodiake° , 168
WHO 领导 这 戴伊 关于 这 Zodiake° , -

谁在谈论黄道十二宫°,168

[ænd; ənd] - [tuː; tə] -
And euerie euen discends to th'oceane°
和 尤里 euen - 到 -

And euerie euen discends to th'oceane°

[leɪk] ;
lake ;
湖 ;

湖;

[səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] - [ɪz][hɜː(r); hə(r)] radiance° ,
So fierce and feruent is her radiance° ,
所以 凶猛的 和 - 是 她 radiance° ,

她的光芒如此炽烈而炽热!

[sʌtʃ] - [steɪks] [ʃiː; ʃi] [dɑːts] [æt; ət] glance°
Such fyrie stakes she darts at euerie glance°
这样的 - 赌注 她 飞镖 在 尤里 glance°

她如此炽热地凝视着一切。

[æz; əz] [mait] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [ɪsi] limmes° [ɒv; əv][eɪdʒ] , -
As might enflame the icie limmes° of age , 172
作为 可能 点燃 这 冰 limmes° 的 年龄 , -

正如可能会激起冰冷的年龄的石灰岩一样,172

[ænd; ənd] [meɪk] [peɪl] [deθ] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] - ; °
And make pale death his seignedrie to aswage ; °
和 制作 苍白 死亡 他的 - 到 - ; °

让苍白的死亡来减轻他的统治;

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːrient] lamps° ,
To stand and gaze upon her orient lamps° ,
到 站立 和 目光 之上 她 东方 lamps° ,

伫立凝视着她东方的灯盏,

[weə(r)] ['kjuːpɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃ'iːfəst] - encamps° ,
Where Cupid all his chiefest ioyes encamps° ,
在哪里 丘比特 全部 他的 酋长 - encamps° ,

丘比特最亲爱的朋友们聚集的地方

[[peɪdʒ] -]
[page 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [-] , [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] atomie°176
And sitts , and playes with euery atomie°176
和 西茨 , 和 演员 和 euery atomie°176

然后坐着，玩弄着 euery atomie°176

[ðæt] [ɪn][hɪə(ɹ)] ['sʌni] - [biːmz] - .
That in hir Sunne - beames swarme aboundantlie .
那 在 希尔 太阳 - 光束 蜂群 - .

阳光洒满她的大地。

[ðʌs] ['geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] - , [wiː; wi] perseuer° :
Thus gazing , and thus striuing , we perseuer° :
因此 凝视 , 和 因此 - , 我们 perseuer° :

如此凝视，如此奋力，我们便追寻：

[bʌt; bət] [wɒt] [səʊ] [fɜːrm] [ðæt] ['maɪiː] [kən'tɪnjuː] ['juːər] ? °
But what so firme that maie continue euer ? °
但 什么 所以 坚固 那 梅 继续 欧尔 ? °

但有什么如此坚固，可以一直延续下去呢？

" [əʊ] [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , " [maɪ] - - cryes° , -
" Oh not so fast , " my rauisht Mistriss cryes° , 180
" 哦 不是 所以 快速地 , " 我的 - - cryes° , -

“哦，别那么快，”我那粗鲁的女主人喊道。

" [liːst] [maɪ]['kɒntent] , [ðæt] on° [ðaɪ] [laɪf] - ,
" Leaste my content , that on° thy life relyes ,
" 至少 我的 内容 , 那 on° 你的 生活 - ,

“我最不愿看到的，是你的生命系于我身，

[biː; bi] [brɔːt] [tuː] - [suːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪlaɪtfəl] seate° ,
Be brought too - soone from his delightfull seate° ,
是 带来 也 - 很快 从 他的 令人愉悦的 seate° ,

过早地从他那令人愉悦的宝座上被带走。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌn'wɛːz] [ɒv; əv] [həʊpt] [blɪs] defeate° .
And me unwares of hoped bliss defeate° .
和 我 不知情 的 希望 极乐 defeate° .

而我却浑然不知，期盼已久的幸福破灭了。

[tə'geðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [mɑrʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] content° , -
Together lett us marche unto content° , 184
一起 致 我们 马尔凯 到 content° , -

让我们一起迈向满足°,184

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'sjuːmd] [wɪð] [wʌn] blandishment° .
And be consumed with one blandishment° .
和 是 消耗 和 一 blandishment° .

并沉溺于一种甜言蜜语之中。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [səʊ] [kept] [wiː; wi] ['krɒtʃɪt] - time° ,
" As she prescrib'd so kept we crotchet - time° ,
" 作为 她 - 所以 保留 我们 钩针编织 - time° ,

“正如她所开的药方，我们保持着钩针编织的时间。”

[ænd; ənd] [ɪn]['ɔːrdər] [laɪk] [ə; eɪ] chyme° ,
And euerie stroake in ordre lyke a chyme° ,
和 尤里 中风 在 秩序 像 一个 chyme° ,

And euerie stroake in ordre lyke a chyme°,

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [hæd; həd] - [ˌem 'iː][baɪ][hɪə(ɹ)] pittie° , -
Whilst she , that had preseru'd me by hir pittie° , 188
而 她 , 那 有 - 我 经过 希尔 pittie° , -

虽然她，那个曾用她的pittie°来保护我的人，188

['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] - - [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] dittie° .
Unto our musike fram'd a groaning dittie° .
到 我们的 - - 一个 呻吟 dittie° .

为我们的音乐谱写了一首呻吟的小曲。

[[peɪdʒ] -]
[page 16]
[页 -]

[第16页]

" ! !
" Alass ! alass !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！”

[ðæt] [luː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɪn] !
that loue should be a sinne !
那 路易 应该 是 一个 罪孽 !

那爱应该是一种罪过！

[naʊ] [maɪ] ['blɪs] [ænd; ənd] doeth° [bɪgɪn] .
Euen now my blisse and sorrowe doeth° beginne .
euen 现在 我的 幸福 和 悲伤 doeth° 开始 .

Euen now my blisse and sorrowe doeth° beginne.

[hoʊld] [waɪd] [ðaɪ] [læp] , [maɪ] louelie° ['dænəˌiː] , -
Hould wyde thy lapp , my louelie° Danae , 192
应该 怀德 你的 拉普 , 我的 louelie° 达娜厄 , -

Hould wyde thy lapp, my louelie° Danae,192

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['gəʊldən] - [səʊ] free° ,
And entretaine the golden shoure so free° ,
和 - 这 金的 - 所以 free° ,

并保留那自由的金色泉水。

[ðæt] - falles° ['ɪntuː] [ðaɪ] - .
That trikling falles° into thy treasurie .
那 - falles° 进入 你的 - .

那涓涓细流落入你的宝库。

[æz; əz]['eɪprɪl] - [drɒps] [nɒt] [hɑːf] so° ['plez(ə)nt] [biː; bi] ,
As Aprill - drops not half so° pleasant be ,
作为 四月 - 滴 不是 一半 so° 令人愉快的 是 ,

虽然四月的雨滴并不那么令人愉快，

[nɔː(r)]['nailəs] - [tuː; tə] plaines°196
Nor Nilus overflowe to Ægipt plaines°196
也不 尼罗河 - 到 埃及 plaines°196

尼勒斯也没有溢出到埃吉普特平原°196

[æz; əz] [ðɪs] [swiːt] - [ðæt] [ɔːl] [hɪə(ɹ)] - imbaynes° .
As this sweet - streames that all hir ioints imbaynes° .
作为 这 甜的 - 流媒体 那 全部 希尔 - imbaynes° .

这条甜蜜的溪流，让所有她的 ioints imbaynes°。

[wɪð] " [əʊ] ! " [ænd; ənd] " [əʊ] !
With " Oh ! " and " Oh !
和 " 哦 ! " 和 " 哦 !

伴随着“哦！”和“哦！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɪtʃɪŋ] [muː] [hɪə(ɹ)] hipps° ,
" she itching moues hir hipps° ,
" 她 瘙痒 老鼠 希尔 hipps° ,

"她痒痒的嘴唇和臀部，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [fʊl] [laɪtli] [stɑːrts] [ænd; ənd] skips° :
And to and fro full lightlie starts and skips° :
和 到 和 弗 满的 轻躺 开始 和 skips° :

来回轻快地起跳和跳跃°:

[ʃiː; ʃi] - [hɪə(ɹ)] ['lɛgz] , [ænd; ənd] sprauleth° [wɪð] [hɪə(ɹ)] - ; -
She ierkes hir leggs , and sprauleth° with hir heeles ; 200
她 - 希尔 腿 , 和 sprauleth° 和 希尔 - ; -

她抬起腿，用脚后跟踢腿；200

[nəʊ] [tʌŋ] ['maɪiː] [tel] [ðə; ði] solace° [ðæt] [ʃiː; ʃi] - ,
No tongue maie tell the solace° that she feeles ,
不 舌头 梅 告诉 这 solace° 那 她 - ,

任何言语都无法表达她内心的慰藉。

" [ai] [feɪnt] !
" I faint !
" 我 头晕的 !

我晕倒了！

[ai] [jɛld] !
I yeald !
我 产量 !

我耶！

[əʊ] , [deθ] !
Oh , death !
哦 , 死亡 !

哦，死亡！

[rɒk] me° [ə; eɪ] - !
rock me° a - sleepe !
岩石 me° 一个 - 睡眠 !

摇我入睡！

! [dɪ'zaɪə(r)] !
Sleepe ! sleepe desire !
睡眠 ! 睡眠 欲望 !

睡觉！渴望睡觉！

entombed° [ɪn] [ðə; ði] ['diːpiː] ! "
entombed° in the deepe ! "
entombed° 在 这 深 ! "

深渊埋葬！

" [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [maɪ] ['dɪərɪst] saint° - , -
" Not so , my deare , " my dearest saint° replyde , 204
" 不是 所以 , 我的 亲爱的 , " 我的 亲爱的 saint° - , -

"并非如此，亲爱的，"我最亲爱的圣人回答道，204

" [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [jɛt] , [ðaɪ] ['spɪrɪt] maie° [nɒt] [glaɪd]
" For , from us yett , thy spirit maie° not glide
" 为了 , 从 我们 耶特 , 你的 精神 maie° 不是 滑行

"因为，你的灵魂或许还不能离开我们。"

[[peɪdʒ] -]
[page 17]
[页 -]

[第17页]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - channels° [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd]
Untill the sinnowie channels° of our blood
直到 这 - channels° 的 我们的 血
直到我们血液的神经通道

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [sɔːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] imprisoned° [flʌd] ;
Without their source from this imprisoned° flood ;
没有 他们的 来源 从 这 imprisoned° 洪水 ;
没有来自这被囚禁的洪水的源头；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [wiː; wi] ([ðæt] [ðen] [wɪl] [kɒm] too° [suːn]) , -
And then will we (that then will com too° soone) , 208
和 然后 将要 我们 (那 然后 将要 com too° 很快) , -
然后我们（然后也会很快到来），208

- [laɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
Dissolued lye , as though our dayes were donne .
- 碱液 , 作为 尽管 我们的 天 是 唐恩 .
碱液溶解，仿佛我们的时光已逝。

" [ðə; ði] [waɪlst] [ai] [spiːk] , [maɪ] [soʊl] [ɪz] fleeting° [hens] ,
" The whilst I speake , my soule is fleeting° hence ,
" 这 而 我 说话 , 我的 灵魂 是 fleeting° 因此 ,
“当我说话的时候，我的灵魂正在消逝……”

[ænd; ənd][laɪf] [fɔ'seik] [hɪz; ɪz] fleshie° ['rezɪdəns] .
And life forsakes his fleshie° residence .
和 生活 遗弃 他的 fleshie° 住宅 .
生命抛弃了他肉身的居所。

- , - [swiːt] - , [ænd; ənd] [loʊ] [ˌem 'iː][nɒt] forlorne212
Staie , staie sweete ioye , and leaue me not forlorne212
- , - 甜 - , 和 联盟 我 不是 forlorne212
Staie，staie sweete ioye，不要让我感到孤独212

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [feɪd] [ðæt] [ɑːt] [bʌt; bət] - [bɔːn] ?
Why shouldst thou fade that art but newelie borne ?
为什么 应该 你 褪色 那 艺术 但 - 出生 ?
你为何要让那刚刚诞生的艺术消逝?

" - [bʌt; bət][æn; ən] [aʊɚ] , [æn; ən] houre° [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] :
" Staie but an houre , an houre° is not so much :
" - 但 一个 小时 , 一个 houre° 是 不是 所以 很多 :
“只待一个小时，一个小时并不算长：

[bʌt; bət][hɑːf][æn; ən] [aʊɚ] ; [ɪf] that° [ðaɪ] [heɪst] [ɪz] [sʌtʃ] ,
But half an houre ; if that° thy haste is such ,
但 一半 一个 小时 ; 如果 that° 你的 匆忙 是 这样的 ,
但半小时而已；如果你真那么着急的话，

[naɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] — [ai] [wɪl] ['æsˌkiː][nəʊ][mɔː(r)] — -
Naie , but a quarter — I will aske no more — 216
奈伊 , 但 一个 四分之一 — 我 将要 问 不 更多的 — -
奈伊，但只要四分之一——我不再要求更多了——216

[ðæt] [ðaɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ([wɪtʃ] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː][sɔː(r)]) ,
That thy departure (which torments me sore) ,
那 你的 离开 (哪个 折磨 我 疮) ,
你的离去（令我痛苦万分），

['maɪiː][biː; bi] - [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] pause° ,
Maie be alightned with a little pause° ,
梅 是 - 和 一个 小的 pause° ,
稍作停顿，或许会豁然开朗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

情人节的选择；(The Choise of Valentines;)

第2/2页

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['pæʃ(ə)nz] sudden° [kɔːz] .
And take awaie this passions sudden° cause .
和 拿 离开 这 激情 sudden° 原因 .

并消除这种激情的突发原因。

" [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [nɒt] ; [hɑːd] - [hɑːrtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , -
" He heare's me not ; hard - harted as he is , 220
" 他 - 我 不是 ; 难的 - 心痛 作为 他 是 , -

“他根本不听我的；他真是铁石心肠。”220

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [heɪts] [maɪ] ['blɪs] .
He is the sonne of Time , and hates my blisse .
他 是 这 儿子 的 时间 , 和 讨厌 我的 幸福 .

他是时间之子，憎恨我的幸福。

[taɪm] ['nɪri] - [bæki] , [ðə; ði] ['nɪri] [rɪ'tɜːrn] ; °
Time nere looke's backe , the riuers nere returne ; °
时间 近岸 - 巴克 , 这 里厄斯 近岸 返回 ; °

时间不再回头，河流不再回归； °

[ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪndʒ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] or° [ai] [bɜːrn] .
A second springe must help me or° I burne .
一个 第二 斯普林格 必须 帮助 我 or° 我 伯恩 .

第二个弹簧必须帮帮我，否则我会被烧死。

[[peɪdʒ] -]
[page 18]
[页 -]

[第18页]

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [wel] [ɪz] ['draɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freʃ] me° , -
No , no , the well is drye that should refresh me° , 224
不 , 不 , 这 出色地 是 干 那 应该 刷新 me° , -

不，不，井干了，那应该能让我精神焕发的井水已经干涸了。

[ðə; ði] [glæs] [ɪz] [rʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [dɛstəni] :
The glasse is runne of all my destinie :
这 玻璃 是 跑 的 全部 我的 命运 :

这只玻璃杯里流淌着我所有的命运：

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [lɝːnɪθ] -
Nature of winter learneth nigardize
自然 的 冬天 学习 -

冬季的自然学习尼加迪兹

[huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [aʊɝ] - [bɛrz] [ðə; ði] [striːm] [wɪð] [aɪs]
Who , as he ouer - beares the streame with ice
WHO , 作为 他 我们的 - 熊 这 流媒体 和 冰

他，当他用冰块压过溪流时

[ðæt] [mæn] [nɔː(r)] - ['maɪː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['plezəns] [teɪst] , -
That man nor beaste maie of their pleasance taste , 228
那 男人 也不 - 梅 的 他们的 愉悦 品尝 , -

那人或兽或许喜欢他们的乐趣，228

[səʊ] [ʃʌt] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [hɪə(ɹ)] ['kɒndjuɪt] [ɔːl] [ɪn] [heɪst] ,
So shutts she up hir conduit all in haste ,
所以 关闭 她 向上 希尔 导管 全部 在 匆忙 ，
于是她匆忙地闭上了嘴，所有管道都堵塞了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪə(ɹ)] ['nektə(r)] [aʊɚ] - ['floʊ] ,
And will not let hir Nectar ouer - flowe ,
和 将要 不是 让 希尔 花蜜 我们的 - 花朵 ，
并且不会让她的花蜜流淌，

[liːst] [mæn] - - [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
Least mortall man immortall ioyes should knowe .
至少 凡人 男人 - - 应该 知道 .
最不朽的人，即使是凡人，也应该知道。

[ə'djuː] ! ['ʌn'kɔnstənt] [luː] , [tuː; tə] [ðaɪ] disporte232
Adieu ! unconstant loue , to thy disporte232
再见 ！ 不稳定 路易 ， 到 你的 disporte232
再见了！变幻莫测的爱，离你而去232

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 ！
再见！

[fɔːls] [mɜːθ] , [ænd; ənd] [meɪlɒ'diː] [tuː] [ʃɔːt] ;
false mirth , and melodie too short ;
错误的 欢笑 ， 和 旋律 也 短的 ；
虚假的欢乐，以及过短的旋律；

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 ！
再见！

[feɪnt] - [hɑːtɪd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [lʌst] ;
faint - hearted instrument of lust ;
头晕的 - 心地 乐器 的 欲望 ；
胆小如鼠的色欲工具；

[ðæt] - [hæθ] - ['aʊə(r)] [ɪːkweɪli] [trʌst] .
That falselie hath betrayde our equale trust .
那 - 有 - 我们的 平等 相信 .
那谎言背叛了我们彼此的信任。

[hens] - [fɔːθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [ai] [ɪm'plɔː(r)] thine° [eɪd] , -
Hence - forth no more will I implore thine° ayde , 236
因此 - 前进 不 更多的 将要 我 恳求 thine° 艾德 ， -
从此以后，我不再恳求你的° ayde,236

[ɔː(r)] [ðiː] , [ɔː(r)] [mæn] [ɒv; əv] upbrayde° .
Or thee , or man of cowardize upbrayde° .
或者 你 ， 或者 男人 的 懦弱 upbrayde° .
或者你，或者懦弱的懦夫 upbrayde°。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] - [ʃæl; ʃəl] suply° [ðeə(r)] ['kɪndiː] :
My little dilldo shall suply° their kinde :
我的 小的 - 将 suply° 他们的 善良 ：
我的小假阳具将满足它们的同类：

[ə; eɪ] , [ðæt] moues° [æz; əz] [lait] [æz; əz] [loʊz] [baɪ] [wɪnd] ;
A knaue , that moues° as light as leaues by winde ;
一个 克瑙 ， 那 moues° 作为 光 作为 联盟 经过 温德 ；
一只小鸟，像风中的树叶一样轻盈地飘动；

That° [nɒt] , [nɔː(r)] - ['ɑːniː] [di'æl] , -
That° bendeth not , nor fouldeth anie deale , 240
That° 弯曲 不是 , 也不 - 安妮 迪尔 , -

That° 不会弯曲，也不会玷污 anie deale,240

[bʌt; bət][stændz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] ;
But stands as stiff as he were made of steele ;
但 站立 作为 僵硬的 作为 他 是 制成 的 斯蒂尔 ;

但他却像钢铁般笔直地站着；

[ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] ['piːkɒk] [twɪkst][maɪ] ['lɛgz] [raɪt] blythe° ,
And playes at peacock twixt my leggs right blythe° ,
和 演员 在 孔雀 中间 我的 腿 正确的 blythe° ,

孔雀在我双腿间嬉戏玩耍，非常快乐。

[ænd; ənd] ['duːɪθ] [maɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [sweɪdʒ] [wɪð] ['meɪni] [ə; eɪ] [saɪ] .
And doeth my tickling swage with manie a sighe .
和 做 我的 挠痒痒 压接 和 马尼 一个 叹息 .

我挠痒痒的动作伴随着一声叹息。

[[peɪdʒ] -]
[page 19]
[页 -]

[第19页]

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [seɪnt] ['rʌniən] !
For , by saint Runnion !
为了 , 经过 圣 鲁尼恩 !

以圣鲁尼翁的名义！

- [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] [wel] ; -
he'le° refresh me well ; 244
- 刷新 我 出色地 ; -

他让我精神焕发；244

[ænd; ənd] ['nɔɪər] [meɪk] [maɪ]['tendə(r)] bellie° [swel] .
And neuer make my tender bellie° swell .
和 诺伊尔 制作 我的 投标 bellie° 膨胀 .

永远不要让我的娇嫩腹部肿胀。

[pʊr] [prai'eipəs] ! [huːz] ['traɪʌmf] [naʊ] [mʌst; məst] falle° ,
Poore Priapus ! whose triumph now must falle° ,
贫穷 普里阿普斯 ! 谁 胜利 现在 必须 falle° ,

可怜的普里阿普斯！他的胜利如今必将陨落。

[ɪk'sept] [ðaʊ] [θrʌst] [ðɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] walle° .
Except thou thrust this weakeling to the walle° .
除了 你 推力 这 - 到 这 walle° .

除非你将这弱者推到墙上。

- !
Behould !
- !

应该！

[haʊ] [hiː; hi][juː'zəːp] , [ɪn] [bed] [ænd; ənd] bowre°248
how he usurps , in bed and bowre°248
如何 他 篡位 , 在 床 和 bowre°248

他是如何篡夺的，在床上和鲍尔°248

[ænd; ənd] [ˌʌndə'mainz] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ; °
And undermines thy kingdom euerie howre ; °
和 削弱 你的 王国 尤里 豪尔 ; °

并动摇你的王国，你真是如此；

[haʊ] [slaɪ] [hiː; hi] - betwixt° [ðə; ði] [bɑrk] [ænd; ənd] [triː] ,
How slye he creepes betwixt° the barke and tree ,
如何 狡猾 他 - betwixt° 这 巴克 和 树 ,

他多么狡猾地在树皮和树干之间爬行啊！

[ænd; ənd] [sʌks] [ðə; ði] [sæp] , [waɪlst] detaineth° [ðiː] .
And sucks the sap , whilst sleepe detaineth° thee .
和 真糟糕 这 树液 , 而 睡眠 detaineth° 你 .

吸吮树液，而你却沉睡不醒。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['mɪstrɪs] [peɪdʒ] [æt; ət] stound° , -
He is my Mistris page at euerie stound° , 252
他 是 我的 小姐 页 在 尤里 stound° , -

他是我在 euerie stound° 的 Mistris 页面，252

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] tent° [ə; eɪ] ['diːpiː] [in'trentʃ] [wuːnd] .
And soone will tent° a deepe intrenched wound .
和 很快 将要 tent° 一个 深 战壕 伤口 .

不久之后，一道更深的伤口将会出现。

[hiː; hi] [weɪts] [ɒn] - [ðæt] [biː; bi] so° [kɔɪ] ,
He wayte's on Courtlie Nimphs that be so° coye ,
他 韦特的 在 - 仙女 那 是 so° 科耶 ,

他正在 Courtlie Nimphs 上，那真是太可爱了，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] [blaɪnd] - alluring° [bɔɪ] .
And bids them skorne the blynd - alluring° boye .
和 出价 他们 - 这 盲人 - alluring° 博耶 .

并命令他们嘲笑那个愚蠢而诱人的男孩。

[hiː; hi] - [jɒŋ] - [ðeə(r)] ['geɪmsəm] sustenance° , -
He giues yong guirls their gamesome sustenance° , 256
他 - 永 - 他们的 游戏 sustenance° , -

他给年轻女孩们提供她们好玩的食物°,256

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [hɪz; ɪz] [fʊl] - .
And euerie gaping mouth his full sufficeance .
和 尤里 张开的 嘴 他的 满的 - .

而他那张大嘴巴完全满足了。

[hiː; hi] ['fɔːtifai] [wɪð] forraine° ['ɑːrteɪz] ,
He fortifies disdaine with forraine° artes ,
他 加强 蔑视 和 forraine° 艺术 ,

他以 forraine° artes 来强化蔑视，

[ænd; ənd] ['wɒntən] - [tʃeɪst] deludes° [ɔːl] ['lʌvɪŋ] [hɑːrts] .
And wanton - chaste deludes° all loving hartes .
和 放肆 - 贞洁 deludes° 全部 爱 哈特斯 .

放荡不羁的贞洁之徒都妄想着所有爱慕的雄鹿。

[[peɪdʒ] -]
[page 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪf] ['ɑːniː] [waɪt] [ə; eɪ] [kruːəl] ['mɪstrɪs] - , -
If anie wight a cruell mistris serue's° , 260
如果 安妮 怀特岛 一个 残酷 小姐 - , -

如果 anie wight 是一个残酷的 mistris serue's°,260

[ɔː(r)] , [ɪn] - , (-) [paɪnz] [ænd; ənd] - ,
Or , in dispaire , (unhappie) pines and staru's° ,
或者 , 在 - , (-) 松树 和 - ,

或者，在绝望中，（不快乐的）松树和星树°，

[kɜːs] - - , - counterfet°
Curse Eunuke dilldo , senceless counterfet°
诅咒 - - , - counterfet°

诅咒太监的假阳具，无意义的反假阳具°

[huː] [suːθ] ['maɪiː] [fɪl] , [bʌt; bət]['nevə(r)][kæn; kən] - .
Who sooth maie fill , but never can begett .
WHO 舒缓 梅 充满 , 但 绝不 能 - .

谁能抚慰人心，却永远无法生育。

[bʌt; bət] , [ɪf] [rɪ'vendʒ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] - , -
But , if revenge enraged with dispaire , 264
但 , 如果 复仇 愤怒 和 - , -

但是，如果复仇激起了绝望，264

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dwɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɛlˌfer] [ʃʊd; ʃəd] ,
That such a dwarf his wellfare should empaire ,
那 这样的 一个 矮人 他的 福利 应该 雇主 ,

如此矮小的身躯，竟能享有如此优渥的福利，

[wʊd] [feɪn] [ðɪs] ['wʊmən] secretarie° [noʊ] ,
Would faine this womans secretarie° knowe ,
会 费恩 这 女人 secretarie° 知道 ,

这位女士的秘书会知道吗?

Lett° [hɪm] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɑːrks] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] :
Lett° him attend the markes that I shall showe :
Lett° 他 出席 这 市场 那 我 将 淋浴 :

让他留意我将要展示的标记：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [hændfʊlz] highe° , -
He is a youth almost two handfulls highe° , 268
他 是 一个 青年 几乎 二 一把 highe° , -

他是个年轻人，身高几乎比我高两把。

[streɪt] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [plʌm] , [jɛt] hauing°
Streight , round , and plumb , yett hauing°
直的 , 圆形的 , 和 垂直 , 耶特 hauing°

笔直、圆润、垂直，然而

[bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,
but one eye ,
但 一 眼睛 ,

但他只有一只眼睛，

[weər'ɪn] [ðə; ði] - [səʊ] - ['duːɪθ] raigne° ,
Wherein the rhewme so feruentlie doeth raigne° ,
其中 这 - 所以 - 做 raigne° ,

其中 rhewme so feruentlie doeth raigne°,

[ðæt] [gʌlf] ['maɪiː] [skeəs] [hɪz; ɪz] [tɛrz] [kən'teɪn] ; °
That Stigian gulph maie scarce his teares containe ; °
那 斯蒂吉安 海湾 梅 稀少 他的 眼泪 包含 ; °

那斯蒂吉安的峡谷或许几乎无法容纳他的泪水；

[ə'taɪəd] [ɪn] [waɪt] veluet° , [ɔː(r)][ɪn][sɪlk] , -
Attired in white veluet° , or in silk , 272
穿着 在 白色的 veluet° , 或者 在 丝绸 , -

身着白色天鹅绒或丝绸，272

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] milk° ,
And nourish with whott water , or with milk° ,
和 滋养 和 沃特 水 , 或者 和 milk° ,

用清水或牛奶喂养。

otherwhile° [ɪn] [θɪk] [kən'dʒiːld] [glæs] ,
Arm'd otherwhile° in thick congealed glasse ,
武装 otherwhile° 在 厚的 凝固 玻璃 ,

同时武装在厚厚的凝固玻璃中，

[wen] [hiː; hi] , [mɔː(r)] [glɪb] , [tuː; tə] [hel] [biː; bi] lowe° [wʊd] ['pæseɪ] .
When he , more glib , to hell be lowe° would passe .
什么时候 他 , 更多的 油嘴滑舌 , 到 地狱 是 lowe° 会 过去 .

当他更加油嘴滑舌时，下地狱都会变得低俗。

[[peɪdʒ] -]
[page 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌviː'piːɒn] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [faɪv] - [hiː; hi] rydes° , -
Vpon a charriot of five wheeles he rydes° , 276
vpon 一个 - 的 五 - 他 rydes° , -

他乘坐一辆五轮战车。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɑːrm] [strɒŋ] - stedfast° [gaɪdz] ,
The which an arme strong driuer stedfast° guides ,
这 哪个 一个 武装 强的 - stedfast° 指南 ,

由 Arme Strong driuer stedfast° 引导，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['ɔːltəz] [peɪs] [æz; əz] [-] ['diːpiː] ,
And often alters pace as wayes growe deepe ,
和 经常 改变 步伐 作为 韦斯 生长 深 ,

而且随着道路加深，步伐也常常会发生变化。

([fɔː(r); fə(r)] [huː] , [ɪn] [pæɪθz] unknowne° , [wʌn] [geɪt] [kæn; kən] [kiːp] ?)
(For who , in pathes unknowne° , one gate can keepe ?)
(为了 WHO , 在 路径 unknowne° , 一 门 能 保持 ?)

（在未知的道路上，谁能守住一扇门？）

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] - doune°
Sometimes he smoothlie slideth doune°
有时 他 - 滑梯 doune°

有时他会平稳地滑下坡

[ðə; ði] [hɪl] ; -
the hill ; 280
这 爬坡道 ; -

山丘；280

[ə'nʌðə(r)] while° , [ðə; ði] [stəʊnz] [hɪz; ɪz] [dəʊ] [kɪl] ;
Another while° , the stones his feete doe kill ;
其他 while° , 这 石头 他的 脚 雌鹿 杀 ;

又过了一会儿，他脚下的石头确实杀死了他；

[ɪn] - [hiː; hi] treaddeth° [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
In clammie waies he treaddeth° by and by ,
在 - 韦斯 他 treaddeth° 经过 和 经过 ,

他一步步地在潮湿的小路上死去，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [spreɪəθ] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi] [hɪm] nye° .
And plasheth and sprayeth all that be him nye° .
和 - 和 喷雾 全部 那 是 他 nye° .

并泼洒和喷溅所有属于他的人。

[səʊ] [feəz] [ðɪs] - rider° [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] , -
So fares this iollie rider° in his race , 284
所以 票价 这 - rider° 在 他的 种族 , -

到目前为止，这位骑手在他的比赛中表现如何，284

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [saus] ['fɔːwəd] [ɪn] lyke° [keɪs] ,
Plunging and sousing forward in lyke° case ,
骤降 和 浸泡 向前 在 lyke° 案件 ,

猛烈地向前冲刺，就像这样。

[hiː; hi] [dɑːʃt] , [ænd; ənd] [spɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] plodded° [faul] ,
He dasht , and spurted , and he plodded° foule ,
他 达什特 , 和 喷涌而出 , 和 他 plodded° 禽类 ,

他猛冲，疾驰，又蹒跚而行……肮脏的

[gɒd] [ðiː] [ʃeɪm] , [ðaʊ] blinde° - - !
God giue thee shame , thou blinde° mischapen owle !
上帝 giue 你 耻辱 , 你 blinde° - - !

上帝赐予你耻辱，你这个瞎眼的不幸猫头鹰！

[faɪ] - [faɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [griːf] : [ə; eɪ] ['leɪdɪz] chamberlaine° , -
Fy - fy , for grief : a ladies chamberlaine° , 288
风云 - 风云 , 为了 悲伤 : 一个 女士们 chamberlaine° , -

Fy-fy，为了悲伤：一位女侍官°,288

[ænd; ənd][kænst][nɒt] [ðaʊ] [ðaɪ] [teɪtəlɪŋ] [tʌŋ] - ? °
And canst not thou thy tatling tongue refraine ? °
和 罐 不是 你 你的 告密 舌头 - ? °

你难道就不能管住你那爱搬弄是非的嘴吗?

[ai] [riːd] [ðiː] - blab° , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [straɪps] ,
I reade thee beardles blab° , beware of stripes ,
我 读 你 - blab° , 提防 的 条纹 ,

我读了你胡须的絮语，小心条纹，

[ænd; ənd][biː; bi] - [wɒt] [ðaʊ] vainelie° [paɪps] ;
And be aduised what thou vainelie° pipes ;
和 是 - 什么 你 vainelie° 管道 ;

听从你虚妄的吹奏吧;

[[peɪdʒ] -]
[page 22]
[页 -]

[第22页]

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['hwɪpt] [wɪð] ['netlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] geare°292
Thou wilt be whipt with nettles for this geare°292
你 枯萎 是 鞭子 和 荨麻 为了 这 geare°292

你因这事将遭荨麻鞭笞°292

[ɪf] - [ʃuː] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðaɪ] knauerie° ['hɪərə] .
If Cicelie shewe but of thy knauerie° heere .
如果 - 示 但 的 你的 knauerie° 这里 .

如果西塞莉在这里展示你的knauerie°。

[seɪnt] ['denɪs] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['fiːmeɪl] [spraɪts] ! °
Saint Denis shield me from such female sprites ! °
圣 丹尼斯 盾 我 从 这样的 女性 精灵 ! °

圣丹尼斯保佑我远离这些女精灵！

[rɪ'gɑːrd] [nɒt] , [deɪmz] , [wɒt] ['kjuːpɪds] Poete° [raɪts] :
Regarde not , Dames , what Cupids Poete° writes :
雷吉 不是 , 女士们 , 什么 丘比特 Poete° 写 :

女士们，请不要理会丘比特诗人°的文字：

[ai] - [ðɪs] ['stɔːri] onelie° [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['self] , -
I pennd this storie onelie° for my selfe , 296
我 - 这 故事 onelie° 为了 我的 自 , -

我独自一人写下这个故事，296

[huː] , - [sʌk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] Elfe° ,
Who , giuing suck unto a childish Elfe° ,
WHO , - 吸 到 一个 幼稚 Elfe° ,

谁，给一个幼稚的精灵吸吮，

[ænd; ənd] [kwɪt] - [ɪn][maɪ] nurserie° ,
And quitte discourag'd in my nurserie° ,
和 奎特 - 在 我的 nurserie° ,

在我的托儿所里，我很沮丧°，

[sɪns] [ɔːl][maɪ][stɔː(r)] [siːmz] [tuː; tə][hɪə(ɹ)] penurie° .
Since all my store seemes to hir penurie° .
自从 全部 我的 店铺 似乎 到 希尔 penurie° .

因为我所有的商店似乎都陷入了贫困。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz][wɒz; wəz]['hɜːkjəliːz] [ðə; ðɪ] [staʊt] , -
I am not as was Hercules the stout , 300
我 是 不是 作为 曾是 赫拉克勒斯 这 肥硕 , -

我不是大力神赫拉克勒斯那样强壮的，300

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] iournie° [kʊd; kəd] [hoʊld] [aʊt] ;
That to the seaventh iournie° could hould out ;
那 到 这 十七 iournie° 可以 应该 出去 ;

到第七次旅行可能结束；

[ai] [wɒnt] [ðəʊz] - [ænd; ənd] [ruts] [ɒv; əv] ['ɪndiən] soile° ,
I want those hearbe's and rootes of Indian soile° ,
我 想 那些 - 和 根 的 印度 soile° ,

我想要印度土壤的那些种子和根茎。

[ðæt] ['streŋ(k)θn] ['membəz] [ɪn][ðeə(r)] toile° —
That strengthen wearie members in their toile° —
那 加强 疲惫 成员 在 他们的 toile° —

这能增强疲惫成员在工作中的信心——

[ænd; ənd] ['ɪˌlɛktʃuˌɛriz] [ɒv; əv] [njuː] devise° , -
Druggs and Electuaries of new devise° , 304
毒品 和 选举 的 新的 devise° , -

新设计的药物和冲剂°,304

[dəʊ] - [maɪ] [pɜːs] , [ðæt] ['trembəlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] price° .
Doe shunne my purse , that trembles at the price° .
牝鹿 - 我的 钱包 , 那 颤抖 在 这 price° .

Doe 避开了我的钱包，它因价格而颤抖。

[sʌfɪsɪθ] [ɔːl][ai] [haʊ] , [ai] [jɛld] [hɪə(ɹ)] hole°
Sufficeth all I haue , I yeald hir hole°
足够了 全部 我 豪厄 , 我 产量 希尔 hole°

我拥有的已足够，我献上她的洞穴

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ɪz][ə; eɪ] - [dəʊl] ,
Which , for a poore man , is a princelie dole ,
哪个 , 为了 一个 贫穷 男人 , 是 一个 - 救济金 ,

对于一个穷人来说，这简直是天大的恩惠。

[[peɪdʒ] -]
[page 23]
[页 -]

[第23页]

[ai] [paɪ] ['aʊə(r)]['həʊstəs] [skɒt] [ænd; ənd] [lɑːt] [æt; ət] moste° , -
I paie our hostess scott and lott at moste° , 308
我 支付 我们的 女主人 斯科特 和 乐透 在 moste° , -

我付给我们的女主人斯科特和洛特最多308美元

[ænd; ənd] [luk] [æz; əz] [liːn] [ænd; ənd][læŋk][æz; əz] anie° [goʊst] ;
And looke as leane and lank as anie° ghoste ;
和 看 作为 精益 和 空白 作为 anie° 鬼屋 ;

看起来像安妮·鬼魂一样瘦长;

[wɒt] can° [biː; bi] ['ædɪd] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] - ?
What can° be added more to my renowne ?
什么 can° 是 额外 更多的 到 我的 - ?

我的声望还能再提升什么呢?

[ʃiː; ʃi] [laɪ'ɛθ] - ; [ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [duːn] ; °
She lyeth breathlesse ; I am taken doune ; °
她 莱斯 - ; 我 是 已采取 杜恩 ; °

她气喘吁吁地躺着;我被带走了;°

[ðə; ði] [weɪvz] [dəʊ] [swel] , [ðə; ði] [klaɪm] - [ðə; ði][bæŋks] ; °312
The waves doe swell , the tydes climbe or'e the banks ; °312
这 波浪 雌鹿 膨胀 , 这 时代 攀登 - 这 银行 ; °312

波浪汹涌,潮水涌上河岸;°312

[dʒʌdʒ] , ['dʒentlmən] !
Judge , gentlemen !
法官 , 先生们 !

法官们,先生们!

[ɪf] [ai] - [nɒt] [θæŋks] ? °
if I deserue not thanks ? °
如果 我 - 不是 谢谢 ? °

如果我不配,谢谢?°

[ænd; ənd][səʊ] , [gʊd] [naɪt] !
And so , good night !
和 所以 , 好的 夜晚 !

那么,晚安!

unto° [juː; jʊ] - [wʌn] ;
unto° you euer'ie one ;
unto° 你 - 一 ;

直到你永远都是一个;

[fɔː(r); fə(r)] [luː] , ['aʊə(r)] [θred] [ɪz] - , ['aʊə(r)] [pleɪ] [ɪz] donne° .
For loe , our thread is spunne , our plaie is donne° .
为了 洛伊 , 我们的 线 是 - , 我们的 戏法 是 donne° .

对于 loe,我们的线是纺的,我们的 plaie 是 donne°。

- [ˌaɪ'eɪ'ɛm]['viːnoʊs] - , [sæt]['prætə] -
Claudito iam vinos Priapa , sat prata biberunt
- 我是 葡萄酒 - , 卫星 普拉塔 -

Claudito iam vinos Priapa,sat prata biberunt

[['saɪkə]] .
[sica] .
[西卡] .

[西嘉岛]。

[ðəʊ] . [næʃ] .
Tho . Nash .
虽然 . 纳什 .

纳什

[ə; eɪ] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][skæn] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [siːm] [ˌɪnkə'rektli] [træn'skraɪbd] ,
a This does not scan ; and , moreover , seems incorrectly transcribed ,
一个 这 做 不是 扫描 ; 和 , 而且 , 似乎 错误地 转录 ,

这无法扫描;而且,似乎转录有误。

['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [næʃɪz] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [laɪn] ; [ˌsiː 'ef] .
even making allowance for Nash's adaptation of a well - known line ; cf .
甚至 制作 津贴 为了 纳什的 适应 的 一个 出色地 - 已知 线 ; cf .

即使考虑到纳什对一句著名台词的改编；参见。

['vɜːdʒɪl] , ['eklɒg] [θriː] . , [laɪn] - — " - [dʒæm] [riːvoʊz] , ['pjʊəri] , [sæt] ['prætə] - , "
Virgil , Eclogue iii . , line 111 — " Claudite jam rivos , pueri , sat prata biberunt , "
维吉尔 , 牧歌 三、 . , 线 - — " - 果酱 里沃斯 , 男孩 , 卫星 普拉塔 - , "

维吉尔，牧歌 iii.，第 111 行——“Claudite jam rivos, pueri, sat prata biberunt,”

" [naʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ([ɪn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm]) , [əʊ] [lædz] ,
" Now shut the hatches (in the banks of the stream) , O lads ,
" 现在 关闭 这 孵化 (在 这 银行 的 这 溪流) , 哦 小伙子们 ,

“现在，小伙子们，把（河岸上的）舱口关上吧！”

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] .
the pastures have drunk enough .
这 牧场 有 醉 足够的 .

牧场已经喝够了水。

" [[peɪdʒ] -]
" [page 25]
" [页 -]

[第25页]

[hʌs] * [hæθ] [maɪ] ['peneɪ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [frend] —
hus * hath my penne presum'd to please my friend —
胡斯 * 有 我的 通心粉 假定 到 请 我的 朋友 —

hus* 的笔竟敢取悦我的朋友——

[əʊ] [maɪtst] [ðaʊ]
Oh mightst thou
哦 威力 你

哦，你

- [pliːz] [ə'pɑːloʊz] [aɪ] .
lykewise please Apollo's eye .
- 请 阿波罗的 眼睛 .

就像阿波罗之眼一样。

[nəʊ] , ['ɒnə(r)] ['brʊks] [nəʊ] [sʌtʃ] - ,
No , Honor brooke's no such impietie ,
不 , 荣誉 布鲁克的 不 这样的 - ,

不，Honor Brooke并没有这种不敬的行为。

[jɛt] - ['wɒntən] [mjuːz] [dɪd] [nɒt] [ə'fend] .
Yett Ouids wanton Muse did not offend .
耶特 - 放肆 沉思 做过 不是 得罪 .

Yett Ouids 放荡的缪斯并没有冒犯到你。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'teɪn] [wens] [maɪ] [dəʊ] ['floʊ] —
He is the fountaine whence my streames doe flowe —
他 是 这 喷泉 何处 我的 流媒体 雌鹿 花朵 —

他是我的泉源，我的溪流由此而流——

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [spiːk] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [tɔːt] ,
Forgive me if I speake as I was taught ,
原谅 我 如果 我 说话 作为 我 曾是 教授 ,

如果我说话的方式与我所受的教导不符，请原谅。

[ə; eɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['ʌtə(r)] [ɔːl] [ai] [noʊ] ,
A lyke to women , utter all I knowe ,
一个 像 到 女性 , 说出 全部 我 知道 ,

就像对待女人一样，把我所知道的一切都说出来，

[æz; əz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'leɪd] [səʊ][bæd][ə; eɪ] [frɔːt] .
As longing to unlade so bad a fraught .
作为 渴望 到 卸货 所以 坏的 一个 充满危机 .

渴望卸下如此沉重的负担。

[maɪ] [mɪnd] [wʌns] - [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [wit] ,
My mynde once purg'd of such lasciuious witt ,
我的 明德 一次 - 的 这样的 - 机智 ,

我的明德曾经清除过这种淫荡的智慧，

[wɪð] - [wɜːdz] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [vɜːs] ,
With purifide words and hallowed verse ,
和 - 字 和 神圣的 诗 ,

以纯洁的言辞和神圣的诗句，

[ðaɪ] ['preɪzɪz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['vɒljuːmz] [ʃæl; ʃəl] - ,
Thy praises in large volumes shall rehearce ,
你的 赞扬 在 大的 卷 将 - ,

你的赞美之词将如潮水般涌来，

[ðæt] ['betə(r)]['maɪː] [ðaɪ] ['graʊər] [vjuː] - .
That better maie thy grauer view befitt .
那 更好的 梅 你的 格劳尔 看法 - .

这更好地使你的观点更适合。

- [jɛt] [rests] , [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [wɒt] [ai] [raɪt] ;
Meanewhile yett rests , you smile at what I write ;
- 耶特 休息 , 你 微笑 在 什么 我 写 ;

与此同时，yett 休息着，你看着我写的东西微笑；

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] , ['bænɪʃ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
Or , for attempting , banish me your sight .
或者 , 为了 尝试 , 放逐 我 你的 视线 .

或者，因我的尝试，请将我逐出你的视线。

['tɒməs] [næʃ] .
Thomas Nash .
托马斯 纳什 .

托马斯·纳什。

* [kwaɪt] [dɪ'tætʃt] , [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔːl] .
*** Quite detached , on page 94 of the Rawl .**
* 相当 分离的 , 在 页 - 的 这 罗尔 .

* 相当超脱，见罗尔著作第 94 页。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

([ðə; ði][tekst] [kə'mensɪz] [ɒn][peɪdʒ] -) , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['epɪlɒg] ,
(the text commences on page 96) , are a few lines entitled " The Epilogue ,
(这 文本 开始 在 页 -) , 是 一个 很少 线条 标题 " 这 结语 ,

（正文从第96页开始）有几行题为“尾声”的文字，

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ˌɔːl'biːɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" which are obviously part of the above , albeit more than usually
" 哪个 是 明显地 部分 的 这 多于 , 尽管 更多的 比 通常
[ɪm'pɜːfɪktli] ['kɒpid] .
imperfectly copied .
不完美地 复制 .

“这些显然是上述内容的一部分，尽管复制得比通常情况更不完美。

[waɪ] [səʊ] [pleɪst] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
Why so placed does not appear ,
为什么 所以 放置 做 不是 出现 ,

为何如此放置，原因尚不清楚。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['sevrəl] [blæŋk]['peɪdʒɪz] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
especially as several blank pages immediately follow the conclusion of the
尤其 作为 一些 空白的 页面 立即地 跟随 这 结论 的 这
[bɒd'li:ən] ['kɒpi] .
Bodleian copy .
博德利图书馆 复制 .

尤其是博德利图书馆藏本的结尾后面紧接着有好几页空白页。

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [tʃu:zɪŋ] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] , ['næʃɪz] ['dɪldəʊ] .
Title , The Choosing of Valentines , Nashes Dildo .
标题 , 这 选择 的 情人节 , 纳什 假阳具 .

标题：情人节的选择，纳什的假阳具。

[ˌtu:'tu:] [jɒŋ] , [jʌndʒ] ; [ðeə(r)] - - , [ðeə(r)] - ; - , [ef ɑ:r] . ['ʒɔ:li] , ['prɪti] ,
2 yong , younge ; their iollie roguerie , their brauery ; iollie , Fr . joli , pretty ,
2 永 , 杨格 ; 他们的 - - , 他们的 - ; - , 弗朗西斯 . 乔莉 , 漂亮的 ,
[faɪn] .
fine .
美好的 .

2 yong，年轻的；他们的 iollie roguerie，他们的 brauery；iollie，Fr. joli，漂亮的，好的。

['breɪvəri] , ['faɪnəri] ; [ˌsi: 'ef] .
Bravery , finery ; Cf .
勇敢 , 服饰 ; cf .

勇敢，华丽；参见。

[hɑ:lɪnʃɛdz] [krəʊn] . [ɒv; əv][ˌi: en 'dʒi:] . , - — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] "
Holinshed's Chron . of Eng . , 55 — The ancient Britons painted their bodies "
霍林谢德 克朗 . 的 英文 . , - — 这 古老的 英国人 绘 他们的 身体 "
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪs'ti:md] [ə; eɪ] [greɪt] - .
which they esteemed a great braverie .
哪个 他们 尊敬的 一个 伟大的 - .

霍林谢德的《英格兰编年史》55——古代英国人将身体涂上颜料，"他们认为这是一种极大的勇敢"。

" [θri:] [rəʊz] - [ɪn][ðə; ði] [mɔ:n] [fɔ:(r)] , [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ; [daɪ] , [deɪ] .
" 3 Rose earelie in the morne fore , Rose in the morning before ; daie , daye .
" 3 玫瑰 - 在 这 莫恩 前 , 玫瑰 在 这 早晨 前 ; 戴伊 , 戴伊 .

"3 Rose earelie in the morne fore, Rose in the morning before; daie, daye.

[fɔ:r][soʊ] - [ænd; ənd] [gaɪ] , [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] .
4 soe trimme and gaie , soe fresh and gaye .
4 索 - 和 盖伊 , 索 新鲜的 和 盖伊 .

4 soe trimme 和 gaie，soe fresh 和 gaye。

[faɪv] ['sʌmə(r)] ['ʃi:n] , ['sʌmərz] [ʃɛn] .
5 summer sheene , somers shene .
5 夏天 希恩 , 萨默斯 谢恩 .

5 夏日光泽，萨默斯光泽。

[sɪks] - [ɒn] , [haɪ] [dɪ'gri:] [ɪn] .
6 haidegaies on , high degree in .
6 - 在 , 高的 程度 在 .

6 haidegaies on，高度。

['sɛvən][ə'læs][æt; ət]['iːstə(r)] , [ɔː(r)] , ['ɔːlsoʊ][æt; ət]['estə(r)][ænd; ənd] .
7 alas at Easter , or , allso at Ester and .
7 唉 在 复活节 , 或者 , 也 在 酯 和 .

7 唉，复活节，或者，也包括复活节和。

[eit] [pə'ræmbjuleɪt] , [priː'æmbjʊleɪt] .
8 Perambulate , preambulate .
8 漫步 , 行前活动 .

8 漫步，预漫步。

[naɪn][tuː; tə][sɔːm] , ['ɪntuː][sʌm; səm] ; - , ['bɔːdərɪŋ] .
9 to som , into some ; abbordring , bordering .
9 到 一些 , 进入 一些 ; - , 毗邻 .

到som，到一些；接壤，接壤。

- [teɪst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [keɪks] , [tæst][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] - .
10 taste the creame and cakes , tast the cakes and creame .
- 品尝 这 - 和 蛋糕 , 味道 这 蛋糕 和 - .

10 尝尝奶油和蛋糕，尝尝蛋糕和奶油。

- [ɔː(r)] , [tuː; tə] .
11 Or , To .
- 或者 , 到 .

11 或者，到。

- [baɪ] - [ɒv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] .
12 by Bachelrie of Maningtree , by the bachelours of magnanimity .
- 经过 - 的 - , 经过 这 学士 的 海量 .

12 由曼宁特里巴切尔里，由慷慨的单身汉们。

" ['mænɪŋˌtriː] , [ɪn] ['esɪks] , ['fɔːməli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [f'eəz] ,
" Manningtree , in Essex , formerly enjoyed the privilege of fairs ,
" 曼宁特里 , 在 埃塞克斯 , 以前 享受 这 特权 的 集市 ,

“埃塞克斯郡的曼宁特里以前享有举办集市的特权，

[baɪ][ðə; ði]['tenjə(r)][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][steɪdʒ] [pleɪz] ['jɪəli] .
by the tenure of exhibiting a certain number of stage plays yearly .
经过 这 任期 的 展出 一个 肯定 数字 的 阶段 演出 每年 .

以每年上演一定数量的舞台剧为条件。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [,inti'meiʃən] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fes'tiviti]
It appears also , from other intimations , that there were great festivities
它 出现 还 , 从 其他 暗示 , 那 那里 是 伟大的 庆祝活动
[ðeə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,
there , and much good eating ,
那里 , 和 很多 好的 吃 ,

从其他迹象来看，那里似乎也举行了盛大的庆祝活动，并且享用了许多美食。

[æt; ət] ['wɪtsn] [eɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
at Whitsun ales , and other times .
在 圣灵降临节 麦芽酒 , 和 其他 时代 .

在圣灵降临节啤酒节以及其他时间。

" — ['neəriːz] .
" — Nares .
" — 鼻孔 .

——纳雷斯。

- [weə(r)] [tuː; tə] , [ðə; ði] - ['fræŋklɪn] , ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['fræŋklɪn] .
13 Where to , the contrie franklins , Whether our Country Franklins .
- 在哪里 到 , 这 - 富兰克林 , 无论 我们的 国家 富兰克林 .

13 去哪里，富兰克林家族，无论我们的国家富兰克林家族。

- [dʒɑːn][ænd; ənd][dʒəʊn][kɒm] , [dʒɒn][ænd; ənd][dʒoʊn] [kʌm] .
14 Jhon and Jone com , John and Joane come .
- 约翰 和 琼 com , 约翰 和 乔安 来 .

14 Jhon and Jone com, John and Joane come.

- , [ˈiːv(ə)n] ; [ˈhæləʊz] , [ˈhæləʊz] ; [seɪnt] , [seɪŋkt] .
15 Euen , Even ; hallowes , Hallowes ; Saint , Sainct .
- euen , 甚至 ; 万圣节 , 万圣节 ; 圣 , 圣徒 .

15 Euen，Even；hallowes，Hallowes；Saint，Sainct。

- [ˈduːɪθ] , [dʌθ] ; , [ˈlʌvəz] ; [ðəʊz] , [əʊˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈrɔːlɪnsən] .
16 doeth , doth ; louers , lovers ; those , omitted in Rawlinson .
- 做 , 确实 ; louers , 恋人 ; 那些 , 省略 在 罗林森 .

16 doeth, doth; louers, lovers; those, 省略于 Rawlinson。

- [ˈleɪdɪz] , .
17 ladies , Ladyes .
- 女士们 , 女士们 .

17位女士，女士们。

- [ʃiː; ʃi] , [ʃiː] ; [ˈvæləntaɪn] , - .
18 she , shee ; valentine , valentyne .
- 她 , 她 ; 情人节 , - .

18 她，shee；情人节，valentyne。

- [wəʊ] , , [aʊt] , [əˈlæs] .
19 woe , alass , out , alas .
- 悲哀 , 唉 , 出去 , 唉 .

19 唉，唉，唉，唉。

- [æn; ən] [ˈʌpə(r)] , [əˈnʌðə(r)] .
20 an upper , another .
- 一个 上 , 其他 .

20个上衣，另一个。

- - [hɑːft][ænd; ənd][kræb] - [triː] [feɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkræbɪd] [feɪs] .
21 - haft and crab - tree face , with his crabbed face .
- - 半柄 和 螃蟹 - 树 脸 , 和 他的 螃蟹 脸 .

21 -柄和蟹树脸，带着他那螃蟹般的脸。

- - [hɪə(ɹ)] , [sˈkɑːrd][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] , [ðæt] . -
22 scar'd hir , scard her ; the , that . 23
- - 希尔 , 疤痕 她 ; 这 , 那 . -

22 伤了她，伤了她；那，就是那个。23

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [wentʃ] ,
And now she was compel'd for Sanctuarie , And she , poore wench ,
和 现在 她 曾是 - 为了 - , 和 她 , 贫穷 妖妇 ,
- [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæŋktʃuəri] .
compeld for Sanctuary .
- 为了 避难所 .

如今她被迫寻求庇护，可怜的姑娘，被迫寻求庇护。

- [ˈʌntə; ˈʌntu] , [ˈɪntuː] ; [ˈvenəri] , [ˈvenəri] .
24 unto , into ; venery , Venery .
- 到 , 进入 ; 性交 , 性交 .

24 到，进入；维纳里，维纳里。

- - , , ; [ɪnˈkwaɪə(r)] , [ɪnˈkwaɪə(r)] .
25 bouldlie , , bouldly ; enquire , inquire .
- - , , 大胆地 ; 查询 , 查询 .

25 bouldlie,, bouldly; enquire, inquire.

\- - , - .
26 hackneis , hackneyes .
\- - , - .

26 哈克尼氏病，哈克尼氏病。

['hækni] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [θɪŋ] [let] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'mɪskjuəs] [juːz] , [iː] . [dʒiː] . , [ə; eɪ] [hɔːs] ,
Hackney , a person or thing let out for promiscuous use , e . g . , a horse ,
哈克尼 , 一个 人 或者 事物 让 出去 为了 淫乱 使用 , e . 克 . , 一个 马 ,

Hackney，指被出租用于滥交的人或物，例如马。

[ə; eɪ] [hɔː(r)] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [drʌdʒ] .
a whore , a literary drudge .
一个 妓女 , 一个 文学 苦力 .

一个妓女，一个文学苦力。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

" [ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊlt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hækni] .
" The hobby - horse is but a colt , and your love perhaps a hackney .
" 这 爱好 - 马 是 但 一个 小马 , 和 你的 爱 也许 一个 哈克尼 .

“那匹木马不过是一匹小马驹，你的爱情或许只是一匹马车夫。”

" — ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] , [θriː] . , [wʌn] .
" — Love's Labour Lost , iii . , 1 .
" — 爱的 劳动 丢失的 , 三、 . , 1 .

“——《爱的徒劳》，第三章，第一节。

\- - , - .
27 crau'd , craud .
\- - , - .

27 crau'd，craud。

\- - [aʊt] [stept] , [wɪð] [ðæt] , [stept] [fɔːθ] ; [θriː] - , [θriː] - [tʃɪnd] .
29 Therwith out stept , With that , stept forth ; three chinnd , three - chinde .
\- - 出去 步 , 和 那 , 步 前进 ; 三 - , 三 - 钦德 .

29 就这样，迈步向前；三下，三下。

['fɑːgi] = [fæt] , ['bləʊtɪd] , ['hævɪŋ] ['hæŋɪŋ] [fleʃ] .
Foggie = fat , bloated , having hanging flesh .
福吉 = 胖的 , 腹胀 , 拥有 绞刑 肉 .

Foggie = 肥胖的，肿胀的，有下垂的赘肉。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

" [sʌm; səm] [θriː] - ['fɑːgi] [deɪm] .
" Some three chind foggie dame .
" 一些 三 - 福吉 贵妇人 .

“一些三个孩子雾蒙蒙的女人。

" — - , ['prɪmrəʊz] .
" — Dolarney , Primrose .
" — - , 报春花 .

“——多拉尼，普里姆罗斯。

\- [ʌsd] , ['viː'esd'iː] ; [jɒŋ] , [jʌndʒ] .
30 us'd , vsd ; yong , younge .
\- 我们 , vsd ; 永 , 杨格 .

30 us'd，vsd；yong，younge。

- - , [æskt] ; [ai] [mənt] [æz; əz] [ai] [prəfɛst] , [suːð] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [rɪ'kwest] .
31 ask't , askt ; I ment as I profest , soothe were my request .
- - , 问 ; 我 精神 作为 我 专业节 , 舒缓 是 我的 要求 .

31 ask't, askt; 我的意思是，正如我所证明的，我的请求是安抚。

- - , ['oʊnli] [muːd] .
32 onelie ask't , onely moud .
- 谎言 - , 仅 模 .

32 onelie ask't，onely moud。

- [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ 'tiː] .
33 it , yt .
- 它 , yt .

33 它，yt。

- [kɒm] , [kʌm] ; [gɪv] , ; [dʒɪl] , [gɪl] .
34 com , come ; give , giue ; Jill , Gill .
- com , 来 ; 给 , giue ; 吉尔 , 鳃 .

34com，来吧；给予，给予；吉尔，吉尔。

- " [waɪ] , [sɜː(r)] .
35 " Why , Sir .
- " 为什么 , 先生 .

35 "为什么，先生。

" [kwəʊθ] [ʃiː] , " [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [də'mɑːnd] , " [ɪf] [ðæt] [waɪ 'tiː][biː; bi] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , "
" quoth shee , " if that be your demande , " If that yt be , " quoth she , "
" 引用 她 , " 如果 那 是 你的 要求 , " 如果 那 yt 是 , " 引用 她 , "
[ðæt] [juː; jʊ] .
that you demaunde .
那 你 德蒙德 .

"她说，'如果那是你的要求，'她说，'如果那是你的要求。

" - [kɒm] [leɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gɑːdz] - [peniː] , [ðen] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ə; eɪ] [goʊdz] .
" 36 Com laye me a God's - pennie , then giue me first a godes peny .
" - com 层 我 一个 神的 - 便士 , 然后 giue 我 第一的 一个 众神 便士 .

"36 给我一便士，然后先给我一便士。

" [gɑːdz] - [peniː] , [æn; ən] ['ɜːnɪst] - [peniː] .
" God's - pennie , an earnest - pennie .
" 神的 - 便士 , 一个 认真 - 便士 .

"上帝的便士，真诚的便士。

" — ['flɔːrioʊ] , [piː] . - .
" — Florio , p . 36 .
" — 弗洛里奥 , p . - .

"——Florio，第 36 页。

- - - , ['ɒrətri] , - .
37 oratorie siccarlie , oratory , siccarly .
- - - , 演说 , - .

37 oratorie siccarlie，演讲，西卡利。

" ['ɒrətri] , " ['prɒpəli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l][ɔː(r)] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ; [hɪə(r)][ə; eɪ] ['kæntɪŋ]
" Oratory , " properly a private chapel or closet for prayer ; here a canting
" 演说 , " 适当地 一个 私人的 教堂 或者 壁橱 为了 祷告 ; 这里 一个 倾斜
[tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['brɒθl] :
term for brothel :
学期 为了 妓院 :

"祈祷室"，本意是指私人小教堂或祈祷室；在这里是妓院的委婉说法：

[ˌsiː 'ef] . ['æbes] = [bɔːd] ; [nʌn] = [hɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
cf . abbess = bawd ; nun = whore , and so forth .
cf . 女修道院长 = 鸨母 ; 尼姑 = 妓女 , 和 所以 前进 .

参见：abbess = bawd；nun = whore，等等。

" - , " ['sɜːt(ə)nli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] " [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] , - , [θɪs] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [rɑːb] [wɪð]
" Siccarly , " certainly , surely " Thou art here , sykerlye , Thys churche to robb with
" - , " 当然 , 一定 " 你 艺术 这里 , - , thys 教堂 到 罗布 和
- , " [ˌem 'es] .
felonye , " MS .
- , " 多发性硬化症 .

“Siccarly,”当然，当然“你在这里，sykerlye，Thys churche to robb with felonye,”MS.

['kantab] [ef ef] . [ˌaɪ 'aɪ] . , - , [ef] . - .
Cantab Ff . ii . , 38 , f . 240 .
坎特伯雷 ff . 二、 . , - , f . - .

Cantab Ff. ii., 38, f. 240。

- ['hɪərə] , [ɪn] ; - , - .
38 heere , in ; nicarie , deuory .
- 这里 , 在 ; - , - .

38、这里，在；尼卡里，德奥里。

" [nɪk] , " ['fiːmeɪl] [pjʊ'dendəm] : [hens] ['nɪkəriː] , [ˌkɒpju'leɪʃn] .
" Nick , " female pudendum : hence nickery , copulation .
" 缺口 , " 女性 阴部 : 因此 镍币 , 交配 .

“Nick”，女性阴部：因此 nickery，交配。

- [meɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi] [ef ɑːr] . ['devwɑː(r)] , ['djuːti] ; [ɔː(r)] - , [tuː; tə] ['rævɪʃ] , [tuː; tə]
Deuory may either be Fr . devoir , duty ; or devoure , to ravish , to
- 可能 任何一个 是 弗朗西斯 . 责任 , 责任 ; 或者 - , 到 掠夺 , 到
[ˌdiː'flaʊə(r)] .
deflower .
失去贞洁 .

Deuory 可能是法语 devoir，意为职责；也可能是 devoure，意为蹂躏、玷污。

- - , [ˌæfə'deɪvɪt] .
39 offertorie , affidavit .
- - , 宣誓书 .

39 出庭作证，宣誓书。

- - , [ail,il,əl] .
40 wee'le , Ile .
- - , 伊尔岛 .

40 wee'le，Ile。

- ['hɪərɪŋ] [hɪə(ɹ)][səʊ] ['ɜːnɪst] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][soʊ] ['ɜːnɪst] .
41 hearing hir so ernest , seeing her soe earnest .
- 听力 希尔 所以 欧内斯特 , 看到 她 索 认真 .

41 听见她如此认真，看到她如此认真。

- [geɪv] [hɪə(ɹ)][hɪə(ɹ)] , [ai] [gaʊ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɒks] ,
42 Gave hir hir , I gaue her her ; and she the dore unlocks ,
- 给予 希尔 希尔 , 我 高 她 她 ; 和 她 这 多尔 解锁 ,

42 我把她给了她，我把她给了她；她打开了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [dɔr] - . -
and she the doare vnlockes . 43
和 她 这 多尔 - . -

她和 doare vnlockes.43

[ɪn][ˌeɪ 'em][ai] ['entəd] , ['naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['entəd] ; ['viːnəs] , [swiːt] ['viːnəs] .
In am I entered , Nowe I am entered ; venus , sweet Venus .
在 是 我 进入 , 现在 我 是 进入 ; 金星 , 甜的 金星 .
我已进入，现在我已进入；维纳斯，甜蜜的维纳斯。

- [wɛrz] [ðɪs] ['fiːmeɪl] , [wɛrz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ; [duː; də] [ðɪs] , [duː; də][ðə; ði] .
44 where's this female , where's the female ; do this , do the .
- 在哪里? 这 女性 , 在哪里? 这 女性 ; 做 这 , 做 这 .
44 这个女人在哪里，那个女人在哪里；做这个，做那个。

- [baɪ] , [θruː] ; [mi'ændə] [ænd; ənd][baɪ]['kræŋkəld] , [mi'ændə(r)][ænd; ənd] [θruː] ['krʊkɪd] .
45 By , through ; meanders and by crankled , meander and through crooked .
- 经过 , 通过 ; 蜿蜒曲折 和 经过 曲柄 , 蜿蜒 和 通过 歪 .
45 通过，穿过；蜿蜒曲折，蜿蜒曲折地穿过。

- [ʃiː] [lɛdz] , [ʃiː] [liːdz] ; , ['ɔːθə(r)] [seɪz] .
46 Shee leades , Shee leads ; Aucthor saies , author sayes .
- 她 领导 , 她 线索 ; 作者 赛斯 , 作者 赛耶斯 .
46 她引领，她引领；作者说，作者说。

- [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] , [ai] [keɪm] ['ʌntuː] ; [ʃædi] , ['ʃeɪdi] .
47 we came within , I came vnto ; shadie , shady .
- 我们 来了 之内 , 我 来了 vnto ; 沙迪 , 阴凉 .
47 我们进来了，我进来了；阴暗，阴暗。

- - - , ['baʊnsɪŋ] ['vestʃə] ; ['skɜːmɪʃ] , - ; [ɒft] , [əʊ'mɪtɪd] .
48 bounsing vestalls , bouncing vestures ; skirmish , skyrmish ; oft , omitted .
- - - , 弹跳 服饰 ; 小规模冲突 , - ; 经常 , 省略 .
48 跳跃的女祭司，弹跳的女祭司；小规模冲突，小规模冲突；经常省略。

- [ʃiː] , [ʃiː; ʃi] ; ['leðə(r)] [tʃɛr] , ['liːθər] .
49 shee , she ; leather chaire , Lether chayre .
- 她 , 她 ; 皮革 椅子 , 皮革 茶 .
49 shee，她；leather chaire，Lether chayre。

- - [trʌl] , [wentʃ] [streɪt] .
50 prettie Trulls , wenches straight .
- - 特鲁尔斯 , 女佣 直的 .
50个漂亮的小姑娘，直率的姑娘。

- [tuː; tə] [tʃuːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bæd][ˌem 'iː] [tʃuːz] ; [maɪn] , [maɪ] .
51 To chuse of them , And bad me choose ; myne , my .
- 到 选择 的 他们 , 和 坏的 我 选择 ; 我的 , 我的 .
51 从他们中挑选，让我选择；我的，我的。

- [hɪə(ɹ)] , [ʃiː; ʃi] ; [nəʊ] [weə(r)] ['ɛspaɪ] , [nəʊə] [weɪ] - .
52 hir , she ; no where espie , noe waye espye .
- 希尔 , 她 ; 不 在哪里 埃斯皮 , 诺伊 韦 - .
52、她，她；不知道哪里有埃斯皮，不知道埃斯皮在哪里。

- [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] ; [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] .
53 them , her ; them her .
- 他们 , 她 ; 他们 她 .
53 他们，她；他们她。

- [jet] , [bʌt; bət] .
54 Yet , But .
- 然而 , 但 .
54 然而，但是。

- [bɔd] , [bɔːd] ; [æz; əz] - , [soʊ] ['deɪnti] ; [biː] , [biː; bi] .
55 Bawde , baud ; as daintie , soe dainty ; bee , be .
- 妓女 , 波特率 ; 作为 - , 索 纤巧 ; 蜜蜂 , 是 .
55 Bawde, baud; as daintie, soe dainty; bee, be.

- [fɔːθ] [tuː; tə] , ['ʌntuː] .
56 forth to , vnto .
- 前进 到 , vnto .

56 向前，vnto。

- - , ['həʊli] [deɪm] ; [ʃiː; ʃi] , [ʃiː] ; [gɒdz] - , [gɒdz][wʌn] .
57 Halliedame , Holy Dame ; she , shee ; Gods oune , gods one .
- - , 圣 贵妇人 ; 她 , 她 ; 神 - , 神 一 .

57、圣女哈利丹；她，她；众神一，众神一。

- ['waɪli] , ['waɪli] .
58 wylie , wyly .
- 怀利 , 怀利 .

58 wylie，wyly。

- [mɔː(r)] , ['betə(r)] .
59 more , better .
- 更多的 , 更好的 .

再多59个，更好。

- [juːl] [smel] , ['juːli] [faɪnd] ; [nɛə] [səʊ] , [naʊ] [soʊ] .
60 You'l smell , youle find ; nare so , now soe .
- 你会 闻 , 有乐 寻找 ; 鼻孔 所以 , 现在 索 .

60 你会闻到，你会发现；现在就是这样。

- [hɪə(ɹ)] , [hɜː(r); hə(r)] .
61 hir , her .
- 希尔 , 她 .

61 hir，她。

- [θɪŋk] , [lʊk] ; [pɜːs] - [strɪŋz] , [pɜːs] - - ; [ə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] , [ə'baɪd][waɪ 'tiː] [dɪr] .
62 think , look ; purse - strings , purse - stringes ; abye it deare , abide yt deere .
- 思考 , 看 ; 钱包 - 字符串 , 钱包 - - ; 再见 它 亲爱的 , 遵守 yt 迪尔 .

62 思考，看；钱包，钱包；再见亲爱的，遵守亲爱的。

- [ðæt] [wɪl] [iːt] - , - [fiːd] [ɒn] [-] ; - , .
63 that will eate quailes , whoole feed on quayles ; crounes , crownes .
- 那 将要 吃 - , - 喂养 在 奎尔斯 ; - , 皇冠 .

63 会吃鹌鹑，全以鹌鹑为食；冠冕，皇冠。

- ['mɪstrɪs]['frɑːnsɪs] , [mɪstɚz] ['frɑːnsɪz] ; - - , - - .
64 Mistris Francis , Mistres Fraunces ; veluett gounes , velvett gownes .
- 小姐 弗朗西斯 , 夫人 弗朗西斯 ; - - , - - .

第64章 米斯特里斯·弗朗西斯，弗朗西斯女士； veluett gounes，天鹅绒礼服。

- [ænd; ənd] [rʌf] , [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] ; - , - ; [æz; əz] , [soʊ] ; [meɪ] , [meɪ] .
65 And ruffs , Her ruffe ; perwigs , perriwigge ; as , soe ; Maye , May .
- 和 褶边 , 她 褶边 ; - , - ; 作为 , 索 ; 梅耶 , 可能 .

65、第65话佩维格斯，佩里维格；作为，soe；梅耶，梅。

- [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] - , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .
66 with half a croune , for half a crowne .
- 和 一半 一个 - , 为了 一半 一个 皇冠 .

66 加半克朗，换半克朗。

- ['həʊstəs] , [hoʊsts] ; [wiː; wi] , [wiː] . -
67 hostess , hostes ; we , wee . 68
- 女主人 , 主人 ; 我们 , 哇 . -

67 女主人，主人们；我们，wee。68

[ðəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] .
Though , although .
尽管 , 虽然 .

虽然，尽管。

- ['bɒnɪ] , ['bɒni] .
69 bonnie , bonny .
- 邦妮 , 邦妮 .

69 邦妮，邦妮。

- ['teneɪ] , [tɛn] ; [gɑ:bz] [ai] [wɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] [tel] , ['gɒblət] ['ʌntu:] [ði:] [ail,il,əl] [tel] .
70 tenne , tenn ; gobbs I will unto thee tell , goblets vnto thee Ile tell .
- 十 , 田纳西州 ; 戈布斯 我 将要 到 你 告诉 , 高脚杯 vnto 你 伊尔岛 告诉 .

70 tenne, tenn; gobbs I will to thee tell, goblets vnto thee Ile tell.

" [gɒb] , [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] " ([eɪtʃ]) .
" Gob , a portion " (H) .
" 戈布 , 一个 部分 " (H) .

“Gob，一部分”(H)。

- [laɪk] [ði:] , [laɪk] [ju:; jʊ] .
71 lyke thee , like you .
- 像 你 , 喜欢 你 .

71 像你一样。

- [dəʊ] [ai] [hɪə(ɹ)] ['kɑ:mpəni] , [ai] [dəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
72 doe I hir companie , I doe her company .
- 雌鹿 我 希尔 公司 , 我 雌鹿 她 公司 .

72 我雇佣公司，我雇佣她的公司。

- , [əweɪ] ; [θɪŋ] , [wɜ:rd] .
73 Awaie , Awaye ; thing , worde .
- 离开 , 阿韦 ; 事物 , 单词 .

第73话事，字。

- [ðæt] (['mɔ:gə]) [wɪl] - , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɪn] .
74 That (mauger) will inuade , it makes invasion in .
- 那 (莫格) 将要 - , 它 制作 入侵 在 .

74 那（mauger）会入侵，它会进行入侵。

- [heɪ] - [həʊ] , [lu:] !
75 Hey - ho , Loe !
- 嘿 - 何 , 洛伊 !

75 嘿吼，洛伊！

[hɪə(r)] ; , [hɑ:rt] ; [ki:p] , ['ki:pɪŋ] .
here ; hearte , harte ; keepe , keeping .
这里 ; 心 , 哈特 ; 保持 , 保持 .

这里；hearte，harte；keep，keeping。

- - , ['lʌləbaɪ] ; [ænd; ənd] ['fæli] [ə; eɪ] , [fɔ:l] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] .
76 Lullabie , lullaby ; and falle a sleepe , fall a sleeping .
- - , 催眠曲 ; 和 法勒 一个 睡眠 , 落下 一个 睡眠 .

76 摇篮曲，摇篮曲；入睡，入睡。

- [kɑ:mz] , ['kɒmz] ; [graʊnd] , [graʊnd] .
77 coms , comes ; ground , ground .
- 通讯 , 来 ; 地面 , 地面 .

77 coms，来；地面，地面。

- [hɪə(ɹ)] , [hɜ:(r); hə(r)] ; , - ; [kən'faʊnd] , [kən'faʊnd] .
78 Hir , her ; silkes , silcke ; confound , Confound .
- 希尔 , 她 ; 丝绸 , - ; 混杂 , 混杂 .

78 Hir，她；silkes，silcke；confound，Confound。

- [əʊ] , [əweɪ] ; - , ; , [vɔɪd] ; ['tʃeɪmbə(r)] , ['tʃeɪmbə(r)] ; [streɪt] , [streɪt] .
79 Oh , Awaye ; rauisht , ravisht ; voide , voyd ; chamber , Chamber ; streight , straight .
- 哦 , 阿韦 ; - , 拉维什特 ; 空 , 沃伊德 ; 房间 , 商会 ; 直的 , 直的 .
-
80
-

79 哦，离开； raisht，拉维斯特； voide，沃伊德；室，室；直，直.80

[fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] - [bi:; bi][ɒn][hɪə(ɹ)] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [streɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
For I must neede's be on hir , I must be straight vppon her .
为了 我 必须 - 是 在 希尔 , 我 必须 是 直的 vppon 她 .

因为我必须和她在一起，我必须直接和她在一起。

- ['smɪldə] , [smaɪld] .
81 smilde , smiled .
- 微笑 , 微笑 .

81 微笑，笑了。

- - , [bi'gail] .
82 beguilde , beguiled .
- - , 被迷惑 .

82 欺骗，被欺骗。

- [wɪð] [smaɪlz] , [wɪð] - [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [feɪn] [tʃɪr] , [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd]
83 With smiles , with flatt'ring wordes , and fained cheere , With sighes and
- 和 微笑 , 和 - 词语 , 和 昏厥 干杯! , 和 叹息 和
['flætərɪŋ] - [ænd; ənd] [tɛrz] .
flattering woordes and teares .
奉承 - 和 眼泪 .

83 带着微笑，带着奉承的话语，带着虚假的欢呼，带着叹息，带着奉承的话语和眼泪。

- [ðeə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ; [ðeə(r)] , [mʌtʃ] ; ['du:ɪθ] [ə'pɪr] , [stɪl] - .
84 their , your ; their , much ; doeth appeare , still apeares .
- 他们的 , 你的 ; 他们的 , 很多 ; 做 出现 , 仍然 - .

84 their, your; their, much; doeth appeare, still appares.

- [haʊ] , [haʊ] ; ['læmkɪn] , - ; - , [rɪ'plaɪd] .
85 how , How ; lambkin , Tomalyn ; replide , replied .
- 如何 , 如何 ; 羔羊 , - ; - , 回复 .

85 如何，如何；羔羊，托马林；回复，回答。

- ['dɑ:nsɪŋ] , [dɔnsɪŋ] .
86 dancing , dauncing .
- 跳舞 , 令人畏惧 .

86 跳舞，跳舞。

- [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ; [ðɪs] , [ðaɪ] .
87 it be , be it ; this , thy .
- 它 是 , 是 它 ; 这 , 你的 .

87 是，就是它；这，你的。

- [kæmp] , ['kæmpi] .
88 camp , campe .
- 营 , 营地 .

88 营地，营地。

- , ['əʊnli] ; [swi:t] [hɑ:t] , [swi:t] [hɑ:rt] ; [keɪm] , [kæm] .
89 onelie , only ; sweete heart , sweete harte ; came , cam .
- 谎言 , 仅有的 ; 甜 心 , 甜 哈特 ; 来了 , 摄像头 .

89 onelie，只有；sweete heart，sweete harte；came，cam。

- - , ; - [ænd; ənd] ['stɔːrmi] , ['trʌb(ə)lsəm] , - .
90 auoide , avoyd ; troblous and stormie , troublesome , stormye .
- - , 避免 ; - 和 风暴 , 麻烦的 , - .

第 90 部分Troblous 和 Stormie，麻烦的，Stormye。

- [bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] ; - , [kəʊst] ; [wiː; wi][wɪl] , [ai] [wɪl] .
91 But now , And since ; coaste , coast ; we wil , I will .
- 但 现在 , 和 自从 ; - , 海岸 ; 我们 威尔 , 我 将要 .

91 但现在，并且自从；海岸，海岸；我们将，我将。

- [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] ; [luː'eɪ] , .
92 Since , for ; louer , louers .
- 自从 , 为了 ; louer , louers .

92 因为，为了；louer，louers。

- [sprʌŋ] , [sprʌndʒ] ; [lɪps] , ['lipə] .
93 sprung , sprunge ; lips , lippes .
- 弹簧 , 弹簧 ; 嘴唇 , 嘴唇 .

93 弹簧，弹簧；嘴唇，嘴唇。

- [ænd; ənd][fɑːst][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd][klɪps] , [ænd; ənd][ə'baʊt][maɪ] [nek] [ʃiː; ʃi] - ,
94 And fast about the neck me colle's and clips , and about my neck she hugges ,
- 和 快速地 关于 这 脖子 我 - 和 片段 , 和 关于 我的 脖子 她 - ,

94 她迅速地搂住我的脖子，用夹子夹住我的脖子，然后拥抱我。

[ʃiː; ʃi]['kæleɪz] , [ʃiː; ʃi] [klɪps] .
she calles , she clippes .
她 呼叫 , 她 剪辑 .

她打电话，她剪头发。

" [kɑːl] [ɔː(r)] " [kʌl] , " [tuː; tə] [kɪs] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ; [səʊ]['ɔːlsəʊ] " [klɪp] .
" Coll or " cull , " to kiss , to embrace ; so also " clip .
" 科尔 或者 " 淘汰 , " 到 吻 , 到 拥抱 ; 所以 还 " 夹子 .

“Coll 或 “cull”，表示亲吻、拥抱；“clip”也表示此意思。

" - [feɪnts] , [feɪnz] ; [ˌviː'piːɒn][hɪə(ɹ)] , [ðə; ði] .
" 95 faints , faynes ; vpon hir , vppon the .
" - 晕倒 , 费恩斯 ; vpon 希尔 , vppon 这 .

“95 晕倒，faynes；vpon hir，vppon the。

- , [tɒsiz] ; [ænd; ənd][frəʊ][hɪə(ɹ)] , [ænd; ənd] [frəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
96 tosseth , tosses ; and fro hir , and froe her .
- 抛掷 , 抛掷 ; 和 弗 希尔 , 和 弗罗 她 .

96 折腾，折腾；离开他，离开她。

- [ʃʌt] [hɪə(ɹ)] [aɪz] , [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] .
97 shutts hir eyes , shakes her feete .
- 关闭 希尔 眼睛 , 奶昔 她 脚 .

97号闭上眼睛，抖了抖脚。

- [huː] , [hu] ; - , ; [lɒŋ] , [lʌndʒ] .
98 who , whoe ; abstaine , forbeare ; long , longe .
- WHO , 谁 ; - , 忍耐 ; 长的 , 朗格 .

98 谁，谁；禁欲，忍耐；长，长。

- [ai][kɒm] , [ai][kɒm] , [ai] [kʌm] , [ai] [kʌm] ; - , ['leɪ.di] ; [biː; bi] , [baɪ] .
99 I com , I com , I come , I come ; lyning , Ladye ; be , by .
- 我 com , 我 com , 我 来 , 我 来 ; - , 女士 ; 是 , 经过 .

99 我来了，我来了，我来了，我来了；躺着，女士；是，通过。

- - [maɪ] ['fɪŋgəz] [ʌp] [ðɪs] - - , ['sɒftli] [maɪ] - [let] [maɪ] ['fɪŋgəz] - .
100 Softlie my fingers up this curtaine heaue , softly my curtaines lett my fingers heaue .
- - 我的 手指 向上 这 - - , 轻轻 我的 - 致 我的 手指 - .

100 轻轻地将我的手指伸进这窗帘里，轻轻地，窗帘让我的手指伸进窗帘里。

- [meɪk] , [send] ; ['hæpi] , - ; ['stiːlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] ; - , [dɪ'griːz] .
101 make , send ; happie , happye ; stealing , sailing ; degreese , degrees .
- 制作 , 发送 ; 快乐 , - ; 偷窃 , 帆船 ; - , 学位 .

101 制作，发送；快乐，快乐；偷窃，航行；度数，度数。

- [fɜːst] [beə(r)] [hɪə(ɹ)] ['lɛgz] , [ðen] - [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(ɹ)] - , [fɜːst] ['ʌntuː] [ðə; ði] ,
102 First bare hir leggs , then creepe up to hir kneese , First vnto the feete ,
- 第一的 裸 希尔 腿 , 然后 - 向上 到 希尔 - , 第一的 vnto 这 脚 ,

102 先露出她的腿，然后爬到她的膝盖，先到脚，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌntuː] [ðə; ði] - .
and then vnto the kneese .
和 然后 vnto 这 - .

然后跪下。

- [frɒm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd] [soʊ] ; ['ʌntə; 'ʌntu] , ['ʌntuː] ; - , ['mænli] .
103 From thence , And soe ; unto , vnto ; mannely , manly .
- 从 因此 , 和 索 ; 到 , vnto ; - , 男子气概 .

103 从那里，以及如此；到，到；mannely，manly。

- - , ['lɪŋgərɪŋ] ; [ˌeɪ 'em] [səʊ] , [kʌm] [soʊ] .
104 lingring , lingering ; am so , come soe .
- - , 挥之不去的 ; 是 所以 , 来 索 .

104 lingring, lingering; am so, come soe.

- [smɒk] , - ; [klaɪm] , [klaɪm] .
105 Smock , Smocke ; climbe , clime .
- 罩衫 , - ; 攀登 , 气候 .

105 Smock, Smocke; climbe, clime.

- [əʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['pærədaɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] , [ɔːl] ['ɜːθli] ['pleʒəz] [siːm] [tuː; tə] [ðɪs] .
106 Oh heaven and paradise are all , all earthly pleasures seeme to this .
- 哦 天堂 和 天堂 是 全部 , 全部 尘世的 快乐 看 到 这 .

106 哦，天堂和乐园就是一切，所有尘世的快乐在我看来都是如此。

- - [wɪð] [ðɪs] [saɪt] [ai] [naʊ] , - [biː; bi] [ðiːz] [wɪtʃ] [ai] .
107 Compar'd with this sight I now , Compard be these delightes which I .
- - 和 这 视线 我 现在 , - 是 这些 令人愉悦 哪个 我 .

107 与我如今所见的景象相比，我所拥有的这些快乐简直微不足道。

- - - , - ['raɪzɪŋ] ; - , - .
109 prettie rysing , prettye rising ; weame , wenne .
- - - , - 上升 ; - , - .

109 漂亮的 rysing，漂亮的上升；韦姆，温尼。

" [wem] , " [spɒt] [ɔː(r)] ['blemɪʃ] .
" Wem , " spot or blemish .
" 韦姆 , " 点 或者 缺陷 .

“Wem”，斑点或瑕疵。

- [ʃɒn] , [ʃaɪn] ([es]) ; ['ɑːniː] [striːm] , ['eni] [gɛm] .
110 shone , shine (s) ; anie siluer streame , any christall gemme .
- 闪耀 , 闪耀 (s) ; 安妮 银 流媒体 , 任何 克里斯特尔 宝石 .

110 shone, shine(s); anie siluer streame, any christall gemme.

- [beə(r)] , [bɛrz] ; ['bendɪŋ] , [raɪzɪŋ] ; [æn; ən] , [ə; eɪ] .
111 bare , beares ; bending , riseing ; an , a .
- 裸 , 熊 ; 弯曲 , 上升 ; 一个 , 一个 .

111 裸露的，熊；弯曲的，上升的；一个，一个。

\- [ə; eɪ] [faʊn'teɪn] ['dwɛlɪθ] [stɪl] , [ðə; ði] ([ɑ:(r)]) - [ə; eɪ] [fu:nteɪn] [stɪl] .
112 a fountaine dwelleth still , the (r) runnes a fountayne still .
\- 一个 喷泉 居住 仍然 , 这 (r) - 一个 方丹 仍然 .

112 泉水依然存在，泉水依然奔流。

\- [hɪz; ɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] ; - ['braɪə-z] , ['rʌgɪd] ['braɪə(r)] .
113 his , her ; uglie bryers , rugged briers .
\- 他的 , 她 ; - 布赖尔斯 , 崎岖 荆棘 .

113、他的，她的；丑陋的荆棘，崎岖的荆棘。

\- - , - ; , ['waɪərz] .
114 duskie , duskye ; wyres , wires .
\- - , - ; 怀尔斯 , 电线 .

第114章 114电线，电线。

\- - , ['lʌsti] ; [veɪnz] , [veɪnz] .
115 loftie , lusty ; veines , vaines .
\- - , 好色的 ; 静脉 , 虚荣心 .

115、高高在上，精力旺盛；静脉，静脉。

\- - , ['kʌmli] ; - , - .
116 comelie , comely ; distreines , restraines .
\- - , 漂亮 ; - , - .

116 comelie, comely; distreines, constraints.

" - , " [tu:; tə] [si:z] , [tu:; tə] [tʌtʃ] .
" Distreines , " to seize , to touch .
" - , " 到 抢占 , 到 触碰 .

“Distreines”，意为抓住、触摸。

\- ['wɒntən] , [hɑ:rməlz] ; - [staɪp] , ['wɒntən] [graɪp] .
117 wanton , harmles ; harmlesse stype , wanton gripe .
\- 放肆 , 有害 ; - 类型 , 放肆 抱怨 .

117 肆意，无害；无害类型，肆意抱怨。

\- - [ɒv; əv] [lu:] - , - [ˌðeər'ɒv] [tu:] soone119
118 fruites of loue oftsoone , fruite thereof too soone119
\- - 的 路易 - , - 其中 也 soone119

118 很快的 luue 的果实，其果实也很快119

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ; [tu:] - , [tu:; tə] - ; [ðə; ði] [stɛm] , [hɪz; ɪz] [sprɪndʒ] .
And , A ; too tymelie , to tymely ; the stemme , his springe .
和 , 一个 ; 也 - , 到 - ; 这 茎 , 他的 斯普林格 .

而且，A；太 tymelie，太 tymely；stemme，他的 springe。

\- [tu:; tə] [daɪ] [eə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [si:n] [dʒə'ru:sələm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
120 To dye ere it hath seene Jerusalem , it is ,
\- 到 染料 埃雷 它 有 已见 耶路撒冷 , 它 是 ,

120 未见耶路撒冷便已染红，它是，

[daɪz] [eə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] - [ðə; ði] [vi:sɛd] [θɪndʒ] .
dyes ere it can enioye the vsed thinge .
染料 埃雷 它 能 - 这 对比 东西 .

染料可以尽情享受这件东西。

\- [gɒdz] , [goʊdz] ; ['ju:ər] ['ɑ:ni:] , ['evə(r)] ['eni] ; [səʊ] , [soʊ] . -
121 Gods , Godes ; euer anie , ever any ; so , soe . 122
\- 神 , 众神 ; 欧尔 安妮 , 曾经 任何 ; 所以 , 索 . -

121 Gods, Godes; euer anie, ever any; so, soe.122

[səʊ] - , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ; , [əweɪ] .
So suddenlie , soe suddenly ; awaie , awaye .
所以 - , 索 突然 ; 离开 , 远 .

突然，突然；离开，离开。

- [hɪə(ɹ)] , [hɜː(r); hə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] - , [ænd; ənd] [lɛgz] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ,
123 Hir , Her ; are spread and I am all unarm'd , and legges and all were spredd ,
- 希尔 , 她 ; 是 传播 和 我 是 全部 - , 和 护腿 和 全部 是 传播 ,

123 希尔，她；散开，我毫无武装，腿和一切都散开了，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] - .
But I was all vnarmed .
但 我 曾是 全部 - .

但我当时完全被迷住了。

- [laɪk] , [laɪk] ; [wɪð] , [ðæt] ; , - .
124 Lyke , like ; with , that ; charm'd , charmd .
- 莱克 , 喜欢 ; 和 , 那 ; 着迷 , - .

124 Lyke，像；with，那；charm'd，charmd。

- [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [rɔːl] .
125 Omitted in Rawl .
- 省略 在 罗尔 .

125 罗尔省略。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- [spend] [ðeə(r)] , [spent] [ðeə(r)] ; [hɪə(ɹ)] , [jɔː(r); jə(r)] .
126 spend their , spent there ; hir , your .
- 花费 他们的 , 花费 那里 ; 希尔 , 你的 .

126 在那里花费他们的，在那里花费的；你的。

- [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ 'tiː] ; - [kæn] , ['bjuːti] [kæn; kən] .
128 It , Yt ; beawtie cann , beauty can .
- 它 , yt ; - 罐头 , 美丽 能 .

128 它，Yt；beawtie cann，美丽可以。

- [klæp] , [klɪp] ; [ai] , [ai] [vjuː] , [ai] - , [ai] .
129 clap , clipp ; I feele , I view , I wincke , I feele .
- 拍 , 剪辑 ; 我 感觉 , 我 看法 , 我 - , 我 感觉 .

129 拍手，剪辑；我感觉，我观看，我眨眼，我感觉。

- [ded] [hiː; hi] [laɪ] , [laɪ] [hiː; hi] [ded] ; ['θɪŋkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] .
130 dead he lyes , lyes he dead ; thinking , feeling .
- 死的 他 碱液 , 碱液 他 死的 ; 思维 , 感觉 .

130 死者，他躺着，他死了；思考，感受。

- - [ˌem 'iː] , [baɪ] ['hɒli] [deɪm] ; [stænd] , - .
131 Unhappie me , By Holly dame ; stand , staund .
- - 我 , 经过 冬青 贵妇人 ; 站立 , - .

131 不幸的我，由冬青夫人；站立，站立。

- [kɒm] , [naʊ] ; ['rʌb] , [ruːl] ; [tʃeɪf] , [rʌb] ; [wɪð] , [ɪn] .
132 Com , now ; rubb , roule ; chafe , rub ; with , in .
- com , 现在 ; 摩擦 , 轮盘赌 ; 摩擦 , 擦 ; 和 , 在 .

132 Com，现在；摩擦，滚动；摩擦，摩擦；与，在。

- [pə'hæps] , - ; - , ['siːlɪ] ; [ɪz] , [hæθ] ['leɪbəd] .
133 Perhaps , perhapps ; sillie , seely ; is labour'd , hath laboured .
- 也许 , - ; - , 显而易见 ; 是 劳动 , 有 辛勤劳作 .

133 也许，或许；愚蠢的，显而易见的；努力过，已经努力过。

- ['wɪərid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [wɜːkt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn] .
134 wearied that it can , worked soe that it cann .
- 疲惫 那 它 能 , 工作 索 那 它 罐头 .

134 厌倦了它能做到，努力做到它能做到。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ; [ˌeɪ 'em] [greɪt] [ə; eɪ] - [dred] , [dəʊ] [greɪtli] [dred]
135 If it be so , Which if it be ; am greate a - dread , doe greately dread
- 如果 它 是 所以 , 哪个 如果 它 是 ; 是 很棒 一个 - 恐惧 , 雌鹿 非常 恐惧

.
:
.

135 如果真是这样，如果真是这样；我非常害怕，非常害怕。

- ['teneɪ] , [ten] ; [wɜː(r); wə(r)] , ['wɪəri] .
136 tenne , ten ; were , weare .
- 十 , 十 ; 是 , 我们是 .

136 tenne, ten; were, weare.

- [haʊ] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɒt] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ; [nəʊ] , [nəʊə] ; [wɒnt] , [læk] .
137 How ere it is , What ere it be ; no , noe ; want , lacke .
- 如何 埃雷 它 是 , 什么 埃雷 它 是 ; 不 , 诺伊 ; 想 , 缺乏 .

137 何等如此，何等如此；不，不；缺乏，缺乏。

- ['maɪiː] - [tuː; tə] , [meɪ] - [fɔː(r); fə(r)] ; - , - .
138 maie auaile to , maye avayle for ; recouerie , recoverye .
- 梅 - 到 , 五月 - 为了 ; - , - .

第138章 138恢复，恢复。

- ['seɪd] , [sed] ; [ænd; ənd] - , & - ;
139 saide , said ; and rould , & rowld ;
- 赛义德 , 说 ; 和 - , & - ;

139 saide, said; and rould, & rowld;

[hɪə(ɹ)] [θaɪ] , [hɜː(r); hə(r)] - . -
hir thigh , her thighe . 140
希尔 大腿 , 她 - . -

她的大腿，她的大腿。140

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] - [ˌɒnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn]
And when she look't on't she would weepe and sighe , and looking downe on
和 什么时候 她 - 不 她 会 哭泣 和 叹息 , 和 寻找 唐恩 在

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当她看到它时，她会哭泣叹息，低头看着它，

[dɪd] [ænd; ənd] [saɪ] .
did groane and sighe .
做过 呻吟 和 叹息 .

他呻吟叹息。

- ['dændl] , - ; - , [dɔnst] ; [ʌp] , ['viːp'iːp'iː] ; [duːn] , [daʊn] .
141 dandled , haundled ; dancet , daunced ; up , vpp ; doune , downe .
- 摆弄 , - ; - , 受惊的 ; 向上 , 虚拟电源 ; 杜恩 , 唐恩 .

141 dandled, haundled; dancet, daunced; up, vpp; doune, downe.

- [ʃiː; ʃi] [reɪzd] , [ʃiː] - ; [hɪz; ɪz] - , [hɜː(r); hə(r)] [saʊnd] .
142 she rais'd , shee raisd ; his swoune , her sound .
- 她 提高 , 她 - ; 他的 - , 她 声音 .

142 她举起，她举起；他的昏厥，她的声音。

-	[hiː; hi]	[fluː]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	-	;	[hɪə(ɹ)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	;	[hiː; hi]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	.
143	**he**	**flue**	**,**	**it**	**flewe**	**;**	**hir**	**,**	**her**	**;**	**he**	**,**	**it**	**.**
-	他	烟道	,	它	-	;	希尔	,	她	;	他	,	它	.

143 他烟囱，它飞了；她，她；他，它。

-	[hɪə(ɹ)]	-	[dɪd]	[hæk]	[ænd; ənd]	[feɪn]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[briːtʃ]	['leɪbəd]	&	-	.
144	**hir**	**breeche**	**did**	**hack**	**and**	**fayne**	**,**	**her**	**breech**	**laboured**	**&**	**foam'd**	**.**
-	希尔	-	做过	黑客	和	费恩	,	她	臀	辛勤劳作	&	-	.

144 hir breeche did hack and fayne, her breech laboured & foam'd.

-		,	[ænd; ənd]		[hɜː(r); hə(r)]	,	-	[hɜː(r); hə(r)]	['juːər]	.
145	**prickt**	**,**	**and**	**pierst**	**her**	**,**	**peirct**	**her**	**euer**	**.**
-	刺痛	,	和	皮尔斯	她	,	-	她	欧尔	.

145 刺穿她，刺穿她，永远刺穿她。

-	[fɑːr]	,	['diːpiː]	;	[mait]	,	[kʊd; kəd]	[dɪg]	;	"	[iːθ]	,	"	['iːzi]	.
146	**farre**	**,**	**deepe**	**;**	**might**	**,**	**could**	**digg**	**;**	**"**	**eath**	**,**	**"**	**easy**	**.**
-	法尔	,	深	;	可能	,	可以	迪格	;	"	地球	,	"	简单的	.

146 farre，deepe；might，could digg；“eath，”，easy。

-	-	,	[strɪkɪŋ]	;	[ænd; ənd]	,	&	.
147	**stryking**	**,**	**stricking**	**;**	**and**	**,**	**&**	**.**
-	-	,	令人震惊的	;	和	,	&	.

147 猛击，猛击；和，&。

-	[naʊ]	-	['diːpiː]	[hiː; hi]	[tʌkt]	[hɪə(ɹ)]	,	[ænd; ənd]	['daɪvɪŋ]	[diːpə(r)]	,	-	[hɜː(r); hə(r)]	.
148	**Now**	**dyuing**	**deepe**	**he**	**toucht**	**hir**	**,**	**And**	**diving**	**deeper**	**,**	**peircte**	**her**	**.**
-	现在	-	深	他	触摸	希尔	,	和	潜水	更深	,	-	她	.

148 现在他潜入深处，触碰到了她，然后潜得更深，刺穿了她。

-	[gɜːd]	,	-	.
149	**gird**	**,**	**girde**	**.**
-	格栅	,	-	.

149 gird，girde。

-	[streɪt]	,	[ðen]	;	-	,	['steɪtli]	.
150	**Straite**	**,**	**then**	**;**	**statlie**	**,**	**stately**	**.**
-	斯特雷特	,	然后	;	-	,	庄严	.

150 Straite，然后；statlie，庄严的。

-	[hɪm]	,	[hiː; hi]	;
151	**him**	**,**	**he**	**;**
-	他	,	他	;

151 他，他；

[səʊ]	,	[soʊ]	.
so	**,**	**soe**	**.**
所以	,	索	.

所以，所以。

-	[peɪʃənt]	-	,	['peɪʃ(ə)nt]	[grɪsəl]	;	[hɪə(ɹ)]	[wɔːrd]	,	[hɪz; ɪz]	[wɔːd]	.
152	**pacient**	**Grissill**	**,**	**patient**	**Grissell**	**;**	**hir**	**warde**	**,**	**his**	**ward**	**.**
-	病人	-	,	病人	格里塞尔	;	希尔	沃德	,	他的	病房	.

152 pacient Grissill, patient Grissell; hir warde, his ward.

-	[blaiθ]	,	[blɪθ]	;	[friː]	,	[freʃ]	.
153	**blythe**	**,**	**blith**	**;**	**free**	**,**	**fresh**	**.**
-	布莱斯	,	布利斯	;	自由的	,	新鲜的	.

153 blythe, blith; free, fresh.

-	[eə(r)]	-	[mɔː(r)]	,	['juːər]	;	['mɪdl]	,	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	.
154	**ere**	**-**	**more**	**,**	**euer**	**;**	**midle**	**,**	**middle**	**of**	**the**	**.**
-	埃雷	-	更多的	,	欧尔	;	中部	,	中间	的	这	.

154 ere-more，euer；midle，中间。

\- [hɪm][hɪə(ɹ)] [aɪz] [kəntɪnjuːəli] , [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] .
155 him hir eyes continualy , her his eyes Continually .
\- 他 希尔 眼睛 持续地 , 她 他的 眼睛 持续 .

155 他的眼睛不停地看着她，他的眼睛不停地看着她。

\- [hɪə(ɹ)] [aɪ] - [biːmz] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] - - [hɜː(r); hə(r)] ; - , [aɪz] .
156 hir eye - beames his , his eye - browes her ; looke's , eyes .
\- 希尔 眼睛 - 光束 他的 , 他的 眼睛 - - 她 ; - , 眼睛 .

156 hir eye-beams his, his eye-brows her; looke's, eyes.

\- [twɪkst] , [bɪ'twɪkst] ; [pleɪz] , [pleɪz] .
157 twixt , betwixt ; plaies , playes .
\- 中间 , 中间 ; 戏 , 演员 .

157 tixt，之间；戏剧，戏剧。

\- [wʌn] , [ðə; ði][wʌn] ; [ðʌðɚ] [kæsts] [rɪ'baʊndɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ri'daund] .
158 one , the one ; th'other cast's rebounding , the other casting redounding .
\- 一 , 这 一 ; 另一个 演员阵容 反弹 , 这 其他 铸件 圆满 .

158 一个，那一个；另一个投掷反弹，另一个投掷回响。

\- [hiː; hi] [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [laɪk] ; - , [rɪ'kwaɪt] .
159 He lyke , She like ; reguild , requite .
\- 他 像 , 她 喜欢 ; - , 报答 .

159 他喜欢，她喜欢；reguild，requite。

\- [sʌks] - [ɪn] , - ; [ɒv; əv] ['fiːbəs] , [ɒv; əv] [swiːt] ['fiːbəs] .
160 Sucks - in , suckes ; of Phebus , of sweete Phebus .
\- 真糟糕 - 在 , - ; 的 菲布斯 , 的 甜 菲布斯 .

160 吸进去，吸进去；菲比斯的，甜蜜的菲比斯的。

\- [laɪnz] , [biːmz] : [dɪ'sendɪŋ] , - .
161 lynes , beames : descending , discending .
\- 莱恩斯 , 光束 : 下降 , - .

161 lynes, beames: descending, discending.

\- [braɪt] , [dipɪst] ; [hɪə(ɹ)] ['dɪərɪst] [saɪt] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] [lait] .
162 bright , deepest ; hir dearest sight , the purest light .
\- 明亮的 , 最深处 ; 希尔 亲爱的 视线 , 这 最纯净的 光 .

162 明亮，深邃；她最亲爱的景象，最纯净的光芒。

\- ['plænɪt] , [plænət] .
163 Planet , plannet .
\- 行星 , 行星 .

163 行星，plannet。

\- [hɪə(ɹ)] - , [hɜː(r); hə(r)] - .
164 Hir puritie , her puritye .
\- 希尔 - , 她 - .

164 Hir puritie, her puree.

\- [vɪri] ['tʃeɪmbə(r)] , [vɛri] ['tʃeɪmbə(r)] ; [ɪn'klaʊd] , [ɪnk'luːdz] .
165 verie chamber , verye Chamber ; enclouds , includes .
\- 非常 房间 , 非常 商会 ; 覆盖 , 包括 .

165 非常房间，非常房间；包围，包括。

\- [luks] [laɪk] , [siːmz] [æz; əz] ; [ðæt] [gɒd] - , [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'vaɪn] .
166 Lookes lyke , seemes as ; that God deuine , the gods devine .
\- 看起来 像 , 似乎 作为 ; 那 上帝 - , 这 神 神圣的 .

166 看起来像，似乎；那神圣的神，神圣的神。

\- [huː] , [hu] ; [daɪ] , [deɪ] ; - , - .
167 Who , Whoe ; daie , daye ; Zodiake , Zodiacke .
\- WHO , 谁 ; 戴伊 , 戴伊 ; - , - .

167、谁，谁；大业，大业；佐迪亚克，佐迪亚克。

- - [tu:; tə] - , [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

168 euerie euen discends to th'oceane , in the even , settes of the ocean .

- 尤里 euen - 到 - , 在 这 甚至 , 塞特斯 的 这 海洋 .

168 euerie euen discends to th'oceane, in the even, settes of the ocean.

- [səʊ] [fɪəs] , [soʊ] [fɪrs] ; [ɪz][hɪə(ɹ)] ['reɪdiəns] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] - .

169 So fierce , soe feirce ; is hir radiance , in her radiaunce .

- 所以 凶猛的 , 索 凶猛 ; 是 希尔 辐射 , 在 她 - .

169 如此凶猛，如此凶猛；是她的光辉，在她光辉之中。

- - [steɪks] , - [breθ] ; [dɑ:ts] , - ; [glɑ:ns] , ['evri] .

170 fyrie stakes , flyeing breath ; darts , dartes ; euerie glance , every glaunce .

- - 赌注 , - 气息 ; 飞镖 , - ; 尤里 瞥一眼 , 每一个 格劳恩斯 .

170 根火柱，飞扬的气息；飞镖，飞镖；万千目光，每一道凝视。

- [ɪn'fleɪm] , [ɪn'fleɪm] ; [ɪsi] , ['vɛri] [mæp] .

171 enflame , inflame ; icie limmes , verry mappe .

- 点燃 , 发炎 ; 冰 酸橙 , 非常 地图 .

171 火上浇油，火上浇油； icie limmes，非常mappe。

- [meɪk] , [kɔ:z] ; [hɪz; ɪz] - [tu:; tə] - , [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .

172 make , cause ; his seignedrie to aswage , him suddenly tasswage .

- 制作 , 原因 ; 他的 - 到 - , 他 突然 塔斯瓦格 .

172 使，导致；他的领主地位减弱，他突然感到震惊。

- [tu:; tə] , [ænd; ənd] ; [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊz] ; [læmps] , - .

173 To , and ; upon her , vppon those ; lamps , lampes .

- 到 , 和 ; 之上 她 , vppon 那些 ; 灯 , - .

173 到，并且；在她身上，在那些；灯，灯。

- [hɪz; ɪz] [tʃ'i:fəst] - [in'kæmp] , [hɪz; ɪz] - - .

174 his chiefest ioyes encamps , his ioyes incampes .

- 他的 酋长 - 营地 , 他的 - - .

174 他最主要的 ioyes 营地，他的 ioyes 营地。

- - [sɪks] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [rɔ:l] .

175 - 6 Omitted in Rawl .

- - 6 省略 在 罗尔 .

175-6 罗尔省略。

[ˌem 'es] .

MS .

多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- [ðʌs] ['geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] - , [wi:; wi] - , [ðʌs] ['straɪkɪŋ] , [ðʌs] - ,

177 Thus gazing , and thus striuing , we perseuer , Thus striking , thus gazeing ,

- 因此 凝视 , 和 因此 - , 我们 - , 因此 引人注目 , 因此 - ,

[wi:; wi] - .

we perseuere .

我们 - .

177 如此凝视，如此击打，我们追求，如此击打，如此凝视，我们追求。

- [wɒt] [səʊ] [fɜ:rm] , [nɔ:t] [soʊ]

178 what so firme , nought soe

- 什么 所以 坚固 , 零 索

178 如此坚定，却又如此渺小

[ʃʊə(r)] ; ['maɪi:] , [wɪl] ; ['ju:ər] , ['evə(r)] . -

sure ; maie , will ; euer , ever . 179

当然 ; 梅 , 将要 ; 欧尔 , 曾经 . -

当然；maie，将会；euer，永远。179

[əʊ] ! ; - [ˈmɪstrɪs] [kraɪz] , [ˈsensɪz] [kraɪz] .
Oh ! Fleete ; rauisht Mistris cryes , ravisht senses cries .
哦 ! 舰队 ; - 小姐 哭泣 , 拉维什特 感官 哭泣 .

哦！舰队；令人兴奋的米斯特里斯哭泣，令人兴奋的感官哭泣。

- [liːst] , [sɪθ] ; [ˈkɒntent] [ðæt] [ɒn] , [ˈkɒntent] .
180 Leaste , sith ; content that on , Content vppon .
- 至少 , 西斯 ; 内容 那 在 , 内容 vppon .

180 最少，sith；内容在，内容 vppon。

- [biː; bi] , [wɪtʃ] ; [tuː] , [soʊ] ; [siːt] , - . -
181 Be , Which ; too , soe ; seat , seates . 182
- 是 , 哪个 ; 也 , 索 ; 座位 , - . -

181 Be, Which; too, soe; seat, seates.182

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈwɛːz] [ɒv; əv] [həʊpt] [blɪs] [dɪˈfiːt] , [ˌem ˈiː] - [ɒv; əv] - [həʊp] [dɪfiːts] .
And me unwares of hoped bliss defeat , me vnawares of blissefull hope defeates .
和 我 不知情 的 希望 极乐 击败 , 我 - 的 - 希望 失败 .

而我却浑然不知所盼的幸福终将破灭，而我却浑然不知幸福的希望终将破灭。

[hɪə(r)] [əˈkɜː(r)] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːl] .
Here occur two lines in the Rawl .
这里 发生 二 线条 在 这 罗尔 .

罗尔的著作中有两行。

[ˌem ˈes] . [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɛtɪt] [ˌem ˈes] . , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
MS . which do not appear in the Petyt MS . , as follows :
多发性硬化症 . 哪个 做 不是 出现 在 这 佩蒂特 多发性硬化症 . , 作为 跟随 :

以下列出的手稿并未出现在佩蒂特手稿中：

[təˈgɛðər] [let] [ˈaʊə(r)] [ˈiːkwəl] [ˈməuʃənz] [stɜːr] ,
Togeather lett our equall motions stirr ,
一起 致 我们的 相等 运动 搅拌器 ,

让我们的同等动作共同推动，

[təˈgɛðər] [let] [ˈvɜːrsəs] [ænd; ənd] [daɪ] , [maɪ] [dɪr] ;
Togeather lett vs liue and dye , my deare ;
一起 致 对比 刘 和 染料 , 我的 亲爱的 ;

一起 lett vs liue 和 dye，我的亲爱的；

- [təˈgeðə(r)] [let] [ˌjuː ˈes] [mɑrʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈkɒntent] , [təˈgɛðər] [let] [ˈvɜːrsəs] [mɑːtʃ] [wɪð] [wʌn] [kɔnˈtɛnti] .
183 Together lett us marche unto content , Togeather let vs march with one contente .
- 一起 致 我们 马尔凯 到 内容 , 一起 让 对比 行进 和 一 内容 .

183 让我们一起走向满足，让我们一起走向一个满足。

- [kənˈsjuːmd] [wɪð] [wʌn] [ˈblændɪʃmənt] , [kənˈsʌm] ([iː]) [diː] [wɪˈðaʊt] - .
184 consumed with one blandishment , Consum (e) d without languishmente .
- 消耗 和 一 奉承 , 消费 (e) d 没有 - .

184 用一剂甜言蜜语消耗殆尽，Consum(e)d 而不感到厌倦。

- - , [səʊ] [kept] [wiː; wi] [ˈkrəʊʃeɪ] , [prɪˈskraɪbd] [səʊ] [kiːp] [wiː; wi] [ænd; ənd] .
185 prescrib'd , so kept we crochet , prescribed so keepe we clocke and .
- - , 所以 保留 我们 钩针编织 , 规定 所以 保持 我们 时钟 和 .

185 规定，所以我们保持钩针编织，规定所以我们保持时钟和。

- [laɪk] , [laɪk] ; [kaɪm] , [tʃaɪm] .
186 lyke , like ; chyme , chime .
- 像 , 喜欢 ; 食糜 , 钟声 .

186 像，喜欢；食糜，钟声。

- [waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [soʊ] [ʃiː] ; [hæd; həd] - , [hɪə(r)] - ; ['pɪti] , - .
187 Whilst she , soe shee ; had preseru'd , here preferd ; pittie , pittye .
- 而 她 , 索 她 ; 有 - , 这里 - ; 皮蒂 , - .

187 当她，soe shee；曾 preseru'd，此处更受欢迎；pittie，pittye。

- ['ʌntə; 'ʌntu] , ['ʌntuː] ; - , ['mjuːzɪk] ; - , - .
188 Unto , vnto ; musike , musicke ; dittie , dittye .
- 到 , vnto ; - , 音乐 ; - , - .

188 Unto, vnto; musike, musicke; dittie, dittye.

- , ['iːv(ə)n] ; ['blɪs] [ænd; ənd] ['duːɪθ] , - [ænd; ənd] [dəʊ] .
190 Euen , even ; blisse and sorrowe doeth , ioyes and sorrowes doe .
- euen , 甚至 ; 幸福 和 悲伤 做 , - 和 悲伤 雌鹿 .

190 Euen, even; blisse and sorrowe doeth, ioyes and sorrowes doe.

- [læp] , [læ'peɪ] ; - , .
191 lapp , lappe ; louelie , louely .
- 拉普 , 拉普 ; - , 卢埃利 .

第191章 191卢埃利，卢埃利。

- - [ðə; ði] , [ðɪs] ; - [səʊ] [friː] , [ʃaʊri] [siː] .
192 entretaine the , entertaine this ; shoure so free , showry see .
- - 这 , 娱乐 这 ; - 所以 自由的 , 炫耀 看 .

192 entretaine the, entertaine this; shoure so free, showry see.

- - [feɪlz] , - [fɔːl] ([iːz]) ; - , - . -
193 trikling falles , drisling fall (es) ; treasurie , treasurye . 194
- - 瀑布 , - 落下 (es) ; - , - . -

193 trikling falles, drisling fall(es); treasurie, treasurye.194

[æz; əz]['eɪprɪl] - [drɒps] , [swiːt] ['eɪprɪl] ['flaʊəz] ; [hɑːf][səʊ] , ['hælf] [soʊ] .
As Aprill - drops , Sweete Aprill flowers ; half so , halfe soe .
作为 四月 - 滴 , 甜 四月 花朵 ; 一半 所以 , 半 索 .

如同四月的雨滴，甜蜜的四月之花；一半如此，一半如此。

- - [tuː; tə] - [pleɪnz] , - [iːdʒɪpt] .
195 overflowe to Ægipt - plaines , overfloweinge Egipt playne .
- - 到 埃及 - 平原 , - 埃及 普莱恩 .

195 overflowe to Ægipt-plaines, overfloweinge Egipt playne.

- [æz; əz] [ðɪs] [swiːt] - , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [bɑːm] ; [hɪə(ɹ)] - - , [hɜː(r); hə(r)]
196 As this sweet - streames , as is the balme ; hir ioints imbaynes , her
- 作为 这 甜的 - 流媒体 , 作为 是 这 香脂 ; 希尔 - - , 她
- - .
woombe destreynes .
- - .

196 就像这甜蜜的溪流，就像香脂；她的 ioints imbaynes，她的 woombe destreynes。

- [wɪð] [əʊ] !
197 With Oh !
- 和 哦 !

197 哦!

[ænd; ənd]
and
和

和

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi] ['ɪtʃɪŋ] [muː] [hɪə(ɹ)] [hɪps] , [naʊ] !
she itching moues hir hipps , Now !
她 瘙痒 老鼠 希尔 臀部 , 现在 !

她挠痒痒的老鼠和她的臀部，现在!

[əʊ] [naʊ] !
oh now !
哦 现在 !

哦，现在!

[ʃiː; ʃi] ['trɪklɪŋ] [muː] [hɜː(r); hə(r)] ['lipə] .
she trickling moues her lippes .
她 涓涓细流 老鼠 她 嘴唇 .

她用嘴唇轻轻抹着水。

\- [ænd; ənd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ; [fʊl] [laɪtli] [stɑːrts][ænd; ənd][skɪps] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [stɑːrts] [ænd; ənd] - .
198 And , and often ; full lightlie starts and skips , she lightly startes and skippes .
\- 和 , 和 经常 ; 满的 轻躺 开始 和 跳过 , 她 轻轻 开始 和 - .

198 而且，而且经常；轻盈地开始和跳跃，她轻盈地开始和跳跃。

\- - , ['jəːkiːz] ; ['lɛgz] , [lɛgz] ; - , - .
199 ierkes , yerkes ; leggs , legges ; sprauleth , fresketh .
\- - , 耶克斯 ; 腿 , 护腿 ; - , - .

第199章 不服输腿，腿； sprauleth，fresketh。

\- [nəʊ] , [nəʊə] ; ['maɪiː] , [kæn; kən] ; ['sɒləs] , ['pleʒəz] .
200 No , noe ; maie , can ; solace , pleasures .
\- 不 , 诺伊 ; 梅 , 能 ; 慰藉 , 快乐 .

200 不，noe；maie，can；solace，pleasures。

\- [ai] [feɪnt] !
201 I faint !
\- 我 头晕的 !

201 我晕倒了!

[ai] [jɛld] !
I yeald !
我 产量 !

我耶!

[əʊ] [deθ] , [rɒk] [ˌem 'iː] , [ai] [kʌm] !
Oh death , rock me , I come !
哦 死亡 , 岩石 我 , 我 来 !

哦，死亡，摇动我吧，我来了!

[ai] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了!

[swiːt] [deθ] , [rɑːk] [miː] .
sweete death , rocke mee .
甜 死亡 , 洛克 美 .

甜蜜的死亡，摇我。

- [ɪn'tuːmd] , - [ˌem 'iː] .
202 entombed , intombe me .
- 埋葬 , - 我 .

202 埋葬，埋葬我。

- [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['dɪərɪst] [seɪnt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ʃiː; ʃi] .
203 my deare , my dearest saint , my deare , and dearest she .
- 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 圣 , 我的 亲爱的 , 和 亲爱的 她 .

203 我亲爱的，我最亲爱的圣人，我亲爱的，以及我最亲爱的她。

- [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [jɛt] , [ðaɪ] ['spɪrɪt]['maɪiː] , [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [tuː] ([jɛt])
204 For , from us yett , thy spirit maie , from us two (yett)
- 为了 , 从 我们 耶特 , 你的 精神 梅 , 从 我们 二 (耶特)

204 因为，从我们这里，你的灵，从我们两个（yett）

[ðɪs] ['pleʒə(r)] [mʌst; məst] .
this pleasure must .
这 乐趣 必须 .

这种快乐必须如此。

- [ʌn'tɪl] , - ; ['tʃæn(ə)lz] , ['tʃeɪmbəz] .
205 Untill , Vntill ; channels , Chambers .
- 直到 , - ; 频道 , 钱伯斯 .

205 直到，Vntill；通道，Chambers。

- [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [sɔːs] , - ; [ɪm'prɪznd] , [nuː] ['prizən] .
206 Without their source , Withould themselues ; imprisoned , newe prisoned .
- 没有 他们的 来源 , - 他们自己 ; 被监禁 , 纽 被监禁 .

206 没有他们的来源，没有他们自己；被囚禁，被囚禁。

- [wɪl] [wiː; wi] , [wiː; wi] [wɪl] ; [kɒm] [tuː] , [kʌm] [soʊ] .
207 will we , we will ; com too , come soe .
- 将要 我们 , 我们 将要 ; com 也 , 来 索 .

207 我们会，我们会；也来，来吧。

- [waɪlst] , [waɪlst] ; [spiːk] , [spiːk] ; [ɪz] ['fliːtɪŋ] , [ɪn] ['stiːlɪŋ] .
209 whilst , whilest ; speake , speke ; is fleeting , in stealing .
- 而 , 虽然 ; 说话 , 说话 ; 是 转瞬即逝 , 在 偷窃 .

209 while, whilest; speake, speke; is fleening, in stealing.

- , ['ɜːθli] .
210 fleshie , earthly .
- 肉体 , 尘世的 .

210 肉体，尘世的。

- [bʌt; bət][æn; ən] [aʊɚ] , [bʌt; bət][wʌn] [aʊɚ] ; [æn; ən] [aʊɚ] [ɪz] , [wʌn] [aʊɚ] [ɪz] ; [səʊ] , soe214
213 but an houre , but one houre ; an houre is , one houre is ; so , soe214
- 但 一个 小时 , 但 一 小时 ; 一个 小时 是 , 一 小时 是 ; 所以 , soe214

213 但一小时，但一个小时；一小时就是，一个小时就是；所以，所以214

[bʌt; bət] , [neɪ] ; [ɪf] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] .
But , nay ; if that , and if .
但 , 不 ; 如果 那 , 和 如果 .

但是，不；如果那样，如果。

- ['maɪiː][biː; bi] - [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['leŋθənd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtl]
217 Maie be alightned with a little pause , Maye now be lengthened by a litle
- 梅 是 - 和 一个 小的 暂停 , 梅耶 现在 是 加长 经过 一个 小

- .
pawse .
- .

217 稍作停顿，也许现在被轻轻拉长。

- , [əweɪ] ; ['sʌd(ə)n] , - .
218 awaie , awaye ; sudden , suddaine .
- 离开 , 远 ; 突然 , - .

第218章突然的，突然的。

- ['nɪri] [rɪ'tɜːrn] , ['nɪri] [rɪtɝːnz] .
221 riuers nere returne , riuer nere returnes .
- 里厄斯 近岸 返回 , 里厄尔 近岸 返回 .

221 流水再返回，流水再返回。

- [sprɪndʒ] , [sprɪŋ] ; [mʌst; məst] [hɛlp] [ˌem 'iː][ɔː(r)] , [mʌst; məst] [hɛlp] , [ɔː(r)] ['ɛləs] .
222 springe , spring ; must helpe me or , must helpe , or elles .
- 斯普林格 , 春天 ; 必须 帮助 我 或者 , 必须 帮助 , 或者 她们 .

222 springe, spring; must helpe me or, must helpe, or elles.

- - - [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [rɔːl] .
223 - 34 Omitted in Rawl .
- - - 省略 在 罗尔 .

223-34 罗尔省略。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- [hens] - [fɔːθ] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [ai][ɪm'plɔː(r)] [ðaɪn] , - [ai] [wɪl] [nəʊə][mɔː(r)][ɪm'plɔː(r)] [ðaɪn]
235 Hence - forth no more will I implore thine , Hensforth I will noe more implore thine
- 因此 - 前进 不 更多的 将要 我 恳求 你的 , - 我 将要 诺伊 更多的 恳求 你的
.
:
.

235 从今以后，我不再恳求你，亨斯福斯，我不再恳求你。

- [ɔː(r)][mæn][ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒv; əv] [ʃæl; ʃəl] - .
236 or man of cowardize upbrayde , for ever of Cowardise shall vpprayd .
- 或者 男人 的 懦弱 - , 为了 曾经 的 懦弱 将 - .

236 或懦夫向上抱怨，因为懦夫将永远向上抱怨。

- - , ['dɪldoʊ] ; [sə'plaɪ][ðeə(r)] , - [jɔː(r); jə(r)] .
237 dilldo , dildoe ; suply their , supplye your .
- - , 假阳具 ; 供应 他们的 , - 你的 .

237 dilldo，dildoe；供应他们的，供应你的。

- , [juːθ] ; [muː] , [ɪz] ; [baɪ] , [ɪn] .
238 knaue , youth ; moues , is ; by , in .
- 克瑙 , 青年 ; 老鼠 , 是 ; 经过 , 在 .

238 knaue，青年；mouses，是；通过，在。

- [ðæt] , [hiː; hi] ; ['ɑːniː] , ['eni] .
239 That , He ; anie , any .
- 那 , 他 ; 安妮 , 任何 .

239 那，祂；anie，任何。

- - - [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [rɔːl] .
241 - 42 Omitted in Rawl .
- - - 省略 在 罗尔 .

241-42 罗尔省略。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [seɪnt] ['rʌniən] , - , [ænd; ənd] [wen] [ai] [wɪl] [hiː; hi] [dʌθ] .
243 For , by saint Runnion , he'le , And when I will he doth .
- 为了 , 经过 圣 鲁尼恩 , - , 和 什么时候 我 将要 他 确实 .

243 因为，以圣鲁尼翁的名义，他，当我愿意时，他就会去做。

- [meɪk] , [meɪks] ; [bɛli] , ['beli] .
244 make , makes ; bellie , belly .
- 制作 , 制作 ; 贝莉 , 腹部 .

244 make，makes；bellie，belly。

- [huːz] ['traɪʌmf] [naʊ] , [ðaɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [niːdz] ; ['fæli] , [fɔːl] .
245 whose triumph now , thy kingdome needes ; falle , fall .
- 谁 胜利 现在 , 你的 王国 需要 ; 法勒 , 落下 .

245 你的王国如今需要你的胜利；倒下，倒下。

- [ɪk'sept] , - ; [wɔːliː] , [wɔːl] .
246 Except , eccept ; walle , wall .
- 除了 , - ; 瓦力 , 墙 .

246 除了，eccept；walle，wall。

- [juː'zəːp] , - ; [bɔr] , ['baʊə(r)] .
247 usurps , vsurpes ; boure , bower .
- 篡位 , - ; 布雷 , 凉亭 .

247 usurps, vsurpes; boure, bower.

- [ˌʌndə'mainz] , - ; , ['haʊər] .
248 undermines , vndermines ; euerie howre , euery hower .
- 削弱 , - ; 尤里 豪尔 , euery 霍弗 .

248 破坏，破坏；euerie howre，euery hower。

- [slaɪ][hiː; hi] , ['slaɪli] ; [bɪ'twɪkst] , .
249 sly he , slyly ; betwixt , betwene .
- 狡猾 他 , 狡猾地 ; 中间 , 之间 .

249 狡猾的他，狡猾地；介于，之间。

- [sʌks] , - ; [waɪlst] , [waɪl] ; , [dɪteɪnəθ] .
250 sucks , suckes ; whilst , while ; detaineth , deteyneth .
- 真糟糕 , - ; 而 , 尽管 ; 拘留 , 德泰内斯 .

250 sucks, suckes; while, while; detaineth, deteyneth.

- [peɪdʒ] , [leɪk] ; [staʊnd] , [saʊnd] .
251 page , lake ; stound , sound .
- 页 , 湖 ; 震惊 , 声音 .

251页，湖；震惊，声音。

" [staʊnd] , " [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Stound , " a moment .
" 震惊 , " 一个 片刻 .

“砰的一声，”过了一会儿。

- " [tent] , " [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] .
252 " tent , " to search out .
- " 帐篷 , " 到 搜索 出去 .

252 “帐篷”，寻找。

- - , ['kɔːtli] ; [biː; bi][səʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .
253 Courtlie Nimphs , courtly nimphs ; be so , are full .
- - 仙女 , 宫廷式 仙女 ; 是 所以 , 是 满的 .

253 宫廷仙女，宫廷仙女；如此，满满的。

- [blaɪnd] - [ə'lʊərɪŋ] , [blaɪnd] - [ə'lʊərɪŋ] .
254 blynd - alluring , blind - alluring .
- 盲人 - 诱人 , 瞎的 - 诱人 .

254 盲目诱惑，盲目诱惑。

- - [sɪks] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [rɔːl] .
255 - 6 Omitted in Rawl .
- - 6 省略 在 罗尔 .

255-6 罗尔省略。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- ['fɔːtifai] , - - ; , - .
257 fortifies disdaine , fortifyes disdayne ; forraine , foraigne .
- 加强 蔑视 , - - ; 雨 , - .

257 加强了蔑视，加强了 disdayne；forraine，foraigne。

- [ænd; ənd] ['wɒntən] - [tʃeɪst] [dɪ'luːdz] , [waɪl] ['wɔntənz] [tʃæst] [dɪ'luːd] .
258 And wanton - chaste deludes , while wantons chast delude .
- 和 放肆 - 贞洁 妄想 , 尽管 放荡者 贞洁 妄想 .

258 放荡贞洁的人迷惑人，放荡贞洁的人迷惑人。

- ['ɑːniː] , ['eni] ; ['mɪstrɪs] - , [mɪstɝz] [sɜːv] .
259 anie , any ; Mistris serue's , Mistres serve .
- 安妮 , 任何 ; 小姐 - , 夫人 服务 .

第259章 259米斯特里斯服务，米斯特里斯服务。

- [ɔː(r)] , [ænd; ənd] ; (-) [paɪnz] [ænd; ənd] - , [fʊl] ['diːpli] [paɪn] [ænd; ənd] - .
260 Or , and ; (unhappie) pines and staru's , full deeply pyne and sterue .
- 或者 , 和 ; (-) 松树 和 - , 满的 深 派恩 和 - .

260 或者，和；（不幸的）松树和星树，充满深深的松树和星树。

- - - [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [rɔːl] .
261 - 64 Omitted in Rawl .
- - - 省略 在 罗尔 .

261-64 罗尔省略。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- ['wʊmən] , - ['sekrət(ə)ri] .
265 womans secretarie , woemans secretary .
- 女人 秘书 , - 秘书 .

第265章 女人的秘书，女人的秘书。

- [let] , [let] .
266 Lett , let .
- 莱特 , 让 .

266 Lett，let。

- [hændfʊlz] [haɪ] , - [haɪ] .
267 handfulls highe , handfulles high .
- 一把 更高 , - 高的 .

267 把高，把高。

- [plʌm] , [plʌmp] ; [jɛt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] .
268 plumb , plump ; yett hauing , and having .
- 垂直 , 丰满 ; 耶特 豪因 , 和 拥有 .

268 plumb, plump; yett hauing, and having.

- - [səʊ] - ['duːɪθ] , - [soʊ] ['fɜːvəntli] [dʌθ] [reɪn] .
269 rhewme so feruentlie doeth raigne , rheume soe fervently doth raine .
- - 所以 - 做 雷恩 , - 索 热切地 确实 雷恩 .

269 rhewme so feruentlie doeth raigne, rheume soe fervently doth raine.

- [ðæt] , [ðə; ði] ; [gʌlf] ['maɪiː] , [kæn; kən] ; [kən'teɪn] , .
270 That , the ; gulph maie , gulfe can ; containe , conteyne .
- 那 , 这 ; 海湾 梅 , 海湾 能 ; 包含 , 康泰恩 .

270 那；gulph maie，gulfe 可以；containe，conteyne。

[hɪə(r)] ['fɒləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rɔːl] .
Here follow , in the Rawl .
这里 跟随 , 在 这 罗尔 .

接下来是罗尔的观点。

[ˌem 'es] . , [laɪnz] - - - [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛtɪt] ; [laɪnz] - - [θriː] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːl] .
MS . , lines 290 - 93 of the Petyt ; lines 292 - 3 being also reversed in the Rawl .
多发性硬化症 . , 线条 - - - 的 这 佩蒂特 ; 线条 - - 3 存在 还 反转 在 这 罗尔 .

手稿，佩蒂特手稿第 290-93 行；罗尔手稿第 292-3 行也颠倒了。

[tekst] .
text .
文本 .

文本。

- [ə'taɪəd] , - ; - , ['velvɪt] .
271 Attired , attird ; veluet , velvet .
- 穿着 , - ; - , 天鹅绒 .

271 穿戴整齐的，穿好衣服的；天鹅绒，天鹅绒。

- , - ; [hɑːt] , ['wɔːrmi] ; [mɪlk] , [mɪlk] .
272 nourisht , norisht ; hott , warme ; milk , milke .
- 滋养 , - ; 热门 , 温暖 ; 牛奶 , 牛奶 .

第272章 272霍特，温暖；牛奶，牛奶。

" , " [hɒt] .
" Whott , " hot .
" 沃特 , " 热的 .

“Whott，”热。

- ['ʌðəˌwaɪl] , ['rʌnɪŋ] [səmtaɪmz] .
273 Arm'd otherwhile , Running sometymes .
- 武装 除此之外 , 跑步 有时 .

273 武装起来，有时奔跑。

- [mɔː(r)] [glɪb] , [mɔː(r)] [laɪk] ; [tuː; tə] [hel] [biː; bi] [ləu] , [daʊn] ['ɪntuː] [hel] .
274 more glib , more like ; to hell be lowe , downe into hell .
- 更多的 油嘴滑舌 , 更多的 喜欢 ; 到 地狱 是 洛 , 唐恩 进入 地狱 .

274 更油嘴滑舌，更像是；下地狱吧，下到地狱去。

- - , ['tʃæriət] ; - , [raɪdz] . -
275 charriot , chariot ; rydes , rides . 276
- - , 战车 ; - , 骑行 . -

275 charriot, chariot; rydes, rides.276

[ðə; ði] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɑːrm] [strɒŋ] - ['stedfəst] , [æn; ən] [ɑːrm] [strɒŋ] ['gaɪdə(r)] ['stedfɑːstli] [hɪm] .
The which an arme strong driuer stedfast , An arme strong guider steadfastly him .
这 哪个 一个 武装 强的 - 坚定不移 , 一个 武装 强的 向导 坚定不移 他 .

The which an arme strong driuer stedfast, An arme strong guider steadfastly him.

- [huː] , [hu] ; [pæɪθz] [ənoʊn] , ['pleɪsɪz] - ; [geɪt] , [peɪs] .
278 who , whoe ; pathes unknowne , places vnknowne ; gate , pace .
- WHO , 谁 ; 路径 未知 , 地方 - ; 门 , 步伐 .

278 谁，谁；未知路径，未知地点；门，步伐。

- ['sʌmtaɪmz] , [səmtaɪmz] ; - [du:n] [ə; eɪ] , ['smu:ðli] [slɪpɪθ] [daʊn] [ə; eɪ] .
279 Sometimes , sometymes ; smoothlie slideth doune a , smoothly slippeth downe a .
- 有时 , 有时 ; - 滑梯 杜恩 一个 , 顺利 滑倒 唐恩 一个 .

279 有时，sometymes；smoothlie slideth doune a，smoothly slippeth downe a。

- [ə'nʌðə(r)] [waɪl] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
280 Another while , some other tymes .
- 其他 尽管 , 一些 其他 时代 .

280 过一段时间，其他时候。

- - , ['kleɪi] ; - , [trɛdəθ] .
281 clammie waies , clayey wayes ; treaddeth , treadeth .
- - 韦斯 , 粘土 韦斯 ; - , 踩踏 .

281 clammie waies, clayey wayes; treaddeth, treadeth.

- - [ænd; ənd] [spreɪəθ] , [plæsɪθ] [hɪm'self] & ; [bi:; bi][hɪm] [naɪ] , ['stændɪθ] [baɪ] . -
282 plasheth and sprayeth , placeth himself & ; be him nye , standeth by . 283
- - 和 喷雾 , 地点 他自己 & ; 是 他 新年 , 站立 经过 . -

282 泼洒和喷溅，把自己安置在那里；让他站在旁边。283

[səʊ] , [soʊ] ; - ['raɪdə(r)] , ['rɔɪəl] ['raɪdə(r)] .
So , soe ; iollie rider , royall rider .
所以 , 索 ; - 骑士 , 皇家 骑士 .

所以，所以；iollie 骑士，皇家骑士。

- ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [saus] , - & ; [laɪk] , [laɪk] .
284 Plunging and sousing , Plungeing & sowsing ; lyke , like .
- 骤降 和 浸泡 , - & 播种 ; 像 , 喜欢 .

284 浸入和浸泡，浸入和播种；像，像。

- [hi:; hi] [dɑ:ʃt] , [ænd; ənd] [spɜ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [plɔdid] , - , [bɪ'spɑ:tɪd] , [ænd; ənd]
285 He dasht , and spurted , and he plodded , Bedasht , bespotted , and
- 他 达什特 , 和 喷涌而出 , 和 他 蹒跚而行 , - , 有斑点的 , 和
- .
beplotted .
- .

285 他猛冲，喷涌，又蹒跚，又陷，又陷，又陷，又陷。

- ['blaɪndi] , [faul] .
286 blinde , foule .
- 盲人 , 禽类 .

286 盲人，肮脏的。

- [faɪ] - [faɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [gri:f] , [bʌt; bət] [fri:] [frɒm; frəm] [gri:f] ; ['leɪdɪz] [ˊtʃeimbəlin] ,
287 Fy - fy , for grief , But free from greife ; ladies chamberlaine , ladyes
- 风云 - 风云 , 为了 悲伤 , 但 自由的 从 悲伤 ; 女士们 张伯伦 , 女士们
['tʃeɪmbərleɪn] .
chamberlayne .
张伯伦 .

287 Fy-fy，为悲伤，但无悲伤；侍从夫人，侍从夫人。

- [nɒt] [ðaʊ] , [ðaʊ] [nɒt] : - , - .
288 not thou , thou not : refraine , refrayne .
- 不是 你 , 你 不是 : - , - .

288 不是你，你不是：refraine，refrayne。

- [ri:d] [ði:] , [tel] [ðə; ði] ; [blæb] , [blæb] .
289 reade thee , tell the ; blab , blabb .
- 读 你 , 告诉 这 ; 废话 , 喋喋不休 .

289 读你，告诉；喋喋不休，喋喋不休。

" [riːd] , " [wɔːn] .
" Reade , " warn .
" 里德 , " 警告 .

"里德,"警告道。

- - , [ædvɪzd] ; [ðaʊ] - , [ðaʊ] [soʊ] - .
290 aduised , advisd ; thou vainelie , thou soe vainely .
- - , 建议 ; 你 - , 你 索 - .

290 aduised, advisd; thou vainelie, thou soe vainely.

- [træns'pəʊzd] [ɪn] [rɔːl] .
291 Transposed in Rawl .
- 转置 在 罗尔 .

291 转置为 Rawl。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[wɪð] [laɪn] - ; [wɪlt] , [ʃʊdst] .
with line 292 ; wilt , shouldst .
和 线 - ; 枯萎 , 应该 .

与第 292 行；枯萎，应该。

- - [ʃuː]
292 Cicelie shewe
- - 示

292 西西莉·谢韦

[bʌt; bət] , [ɪliːən] [kwiːn] [noʊ] ; - , ['breɪvəri] .
but , Illian queene knowe ; knauerie , bravery .
但 , 伊利安 女王 知道 ; - , 勇敢 .

但是，Illian queene knowe; knauerie, bravery.

- ['denɪs] [ʃiːld] , ['denɪs] ['ʃiːld] ; ['fiːmeɪl] [spraɪts] , - - .
293 Denis shield , Dennis sheild ; female sprites , femall sprightes .
- 丹尼斯 盾 , 丹尼斯 盾牌 ; 女性 精灵 , - - .

293 丹尼斯盾牌，丹尼斯盾牌；女性精灵，女性精灵。

- [deɪmz] , [deɪmz] ; ['kjuːpɪdz]['pəʊɪt] , ['kjuːpɪdz] [poʊt] .
294 Dames , dames ; Cupid's Poet , Cupid's poett .
- 女士们 , 女士们 ; 丘比特的 诗人 , 丘比特的 诗人 .

294 女士，女士；丘比特的诗人，丘比特的诗人。

- - , [pen] ; ['stɔːri] , ['stɔːri] ['oʊnli] .
295 pennd , pen ; storie onelie , story onely .
- - , 笔 ; 故事 谎言 , 故事 仅 .

295 pennd, pen; sterie onelie, story onely.

- [huː] - [sʌk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɛlf] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [waɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
296 Who giuing suck unto a childish Elfe , And , giving yt to such an
- WHO - 吸 到 一个 幼稚 精灵 , 和 , 给予 yt 到 这样的 一个
[ˌæktʃu'æl] [ɛlf] . -
actuall Elfe . 297
实际 精灵 . -

296 谁给幼稚的小精灵喂奶，并且，把它给这样一个真正的精灵。297

[ænd; ənd] , [ˌeɪ 'em] ; - , [dɪskɔrɪdʒd] ; - , ['mistəri] .
And , am ; discourag'd , discoraged ; nurserie , mistery .
和 , 是 ; - , 气馁 ; - , 神秘 .

并且，是；沮丧的，气馁的；托儿所，神秘。

- [hɪə(ɹ)] , [hɜː(r); hə(r)] ; , ['mɪzəri] .
298 hir , her ; penurie , misery .
- 希尔 , 她 ; 贫困 , 苦难 .

第298章 298贫穷，苦难。

- - , - - .
300 seaventh iournie , seauenth Iourny .
- 十七 - , - - .

300 seaventh iournie, seauenth Iourny.

- [wɒnt] , ; - , [əʊ'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] , & ; [sɔɪl] , [sɔɪl] .
301 want , wantes ; hearbe's , omitted ; and , & ; soile , soyle .
- 想 , 想要 ; - , 省略 ; 和 , & ; 土壤 , 大豆 .

301 想要，想要；赫比的，省略；和， &;土，大豆。

- , ['wɪəri] ; [twɑːl] , .
302 wearie , weary ; toile , toyle .
- 疲惫 , 厌倦 ; 田地 , 玩具 .

302 疲倦的，疲惫的；工装，玩具。

- [ɔː(r)] ['ɪˌlɛktʃuˌɛriz] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'vaɪz] , [ɔː(r)] - [ɔː(r)] - [ɒv; əv] [nuː] [dɪ'vaɪzɪz] .
303 Druggs or Electuaries of new devise , Or drugges or electuaryes of newe devises .
- 毒品 或者 选举 的 新的 设计 , 或者 - 或者 - 的 纽 装置 .

303 新设计的药物或冲剂，或新设计的药物或冲剂。

- [dəʊ] - , [ðæt] [ʃeɪm] ; [ðæt] ['trembəlz] , & ['tremb(ə)l] ; [ðə; ði] , [θiː] ; [praɪs] , [praisiz] .
304 Doe shunne , that shame ; that trembles , & tremble ; the , thie ; price , prices .
- 牝鹿 - , 那 耻辱 ; 那 颤抖 , & 颤抖 ; 这 , 蒂 ; 价格 , 价格 .

304 Doe shunne, that shame; that trembles, & tremble; the, thie; price, prices.

[ɪn] [ðə; ði] [rɔːl] .
In the Rawl .
在 这 罗尔 .

在罗尔。

[ˌem 'es] . , [laɪnz] - - [eit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɛtɪt] [ˌem 'es] .
MS . , lines 307 - 8 of the Petyt MS .
多发性硬化症 . , 线条 - - 8 的 这 佩蒂特 多发性硬化症 .

佩蒂特手稿第 307-8 行。

['fɒləʊ] [hɪə(r)] .
follow here .
跟随 这里 .

请点击此处。

- [sʌfɪsɪθ] [ɔːl] [ai] [haʊ] , [ai] [jɛld] [hɪə(ɹ)] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] - [hæd; həd] ,
305 Sufficeth all I haue , I yeald hir hole , For that I allwayes had ,
- 足够了 全部 我 豪厄 , 我 产量 希尔 洞 , 为了 那 我 - 有 ,

305 我所拥有的已足够，我献出了她的全部，因为我一直拥有这些。

[ai] [peɪd] [ðə; ði] [woʊl] .
I payd the wole .
我 支付 这 沃勒 .

我付清了所有费用。

- [ai] [paɪ] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] , [ai] [peɪd] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ; [ænd; ənd] , & ; [æt; ət] [məʊst] , ['ɔːlˌmoʊst] .
307 I paie our hostess , I paid of both the ; and , & ; at moste , allmost .
- 我 支付 我们的 女主人 , 我 有薪酬的 的 两个都 这 ; 和 , & ; 在 大部分 , 几乎 .

307 我付钱给我们的女主人，我付了两者的；和，&；最多，几乎。

- [ænd; ənd] , [jet] ; [ænd; ənd] , & ; ['ɑːniː] , ['eni] .
308 And , yet ; and , & ; anie , any .
- 和 , 然而 ; 和 , & ; 安妮 , 任何 .

308 而且，然而；并且，&；anie，任何。

- [kæn; kən] , [kæn] .
309 can , cann .
- 能 , 罐头 .

309 罐，罐头。

- [duːn] , [daʊn] .
310 doune , downe .
- 杜恩 , 唐恩 .

310 doune，downe。

- [klaɪm] , - ; [bæŋks] , ['bæŋks] .
311 climbe , clims ; banks , bankes .
- 攀登 , - ; 银行 , 班克斯 .

311 climbe, clims; banks, bankes.

- ['dʒentlmən] , [ɪf] [ai] , - [dʌθ] [ðɪs] ; [nɒt] [θæŋks] , [nəʊ] .
312 gentlemen , if I , gentleweomen doth this ; not thanks , no thankes .
- 先生们 , 如果 我 , - 确实 这 ; 不是 谢谢 , 不 谢谢。 .

312 先生们，如果我，女士们这样做；不，谢谢，不，谢谢。

- [səʊ] , [soʊ] : ['ʌntə; 'ʌntu] , ['ʌntuː] .
313 so , soe : unto , vnto .
- 所以 , 索 : 到 , vnto .

313 所以，soe：至，vnto。

- [θred] , [θrɛd] ; [pleɪ] [ɪz] [dʌn] , [pleɪz] [dʌn] .
314 thread , thred ; plaie is donne , playes done .
- 线 , 线 ; 戏法 是 唐恩 , 演员 完毕 .

314 thread, thred; plaie is donne, playes done.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神